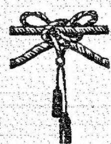
كليات حضرت هدايى

قدس سره



١٣٣٨

افاده

بياندن مستغنيدركه بالجمله خيار امت اعلاء كلمة الله ايله دين مبينه هرصورتله خدمت
وبوجد وهمت ثمرەسيله تدارك زاد آخرت ايتمش اولوب كافةً زمرۀ ناجيۀ اسلاميەنك
دخى اثر خيارە توفيق حركتله الدن كلەبيلديكى قدر دين مبينه ونوع بنى بشرە عرض
خدمت ايتمسى وجيبەدن و خدمت ايسه يا مالاً ويا عملاً ويا اقل درجەدە فكراً ايفا
اولنەجغى امور بديهيەدن اولەرق كرچه ابقاى نامه ومنفعت انامه متعلق خيرات وحسنات
وجودە كتيرەبيلەجك قدرتم وحضرت خالقه يرار هيچ برعمل وحركتم اولمديغى كبى
ذكاى فطرى وكسب جديلرى ايله افكار صائبەلرى صيقلدار اولان ارباب فضل وعرفان
ارەسندەدە حسب القدر برمورقدربيله موقع و اهميتم بولنمديغى ايچون نه يوزله وبوقدر
معاصى ايله روبراه داربقا واخرت اولەجغمى هميشه درپيش ايدرك اضطرابات قلبيەمك
زيربار طاقت شكنيسندە قدخميدۀ عجز وافتقار و اشكريز ندم و اضطرار اولوب بحر
بى پايان غفرانه قارشو زلات جهانك بيله تشكيل دائرۀ ذرات ايتمسى خارج ازامكان
اولديغىدە دوشوندكجه هيچ اولمز ايسه مؤلفات متصوفه ميانندە هنوز موضوع موقع
انتشار اولميان يادكار قيمتداردن بعضيلرينك جمع وطبعى كبى بر خدمت يولنى طوتمقله
اولسون وسيلۀ مغفرتى بنه فضل وحمن ايله تعقيبه چالشمغى درپيش تأمل ايله قطب
اعظم غوث افخم پير طريق جلوتى جناب عزيز محمود هدايى قدس الله سره العالى
حضرتلرينك الدە موجود و اوتوز عددە بالغ اولوب هنوز طبع و نشر ايله انظار
استفادەيه قونلمامش اولان مؤلفات جليلۀ عارفانەلرندن شمديلك [طريقة المحمدية]
نامندەكى عربى العبارە رسالەنك ومقدما ايكى كرە طبع ايدلديكى حالده اليوم موجودى
قالميان و بودفعه يازمه نسخەلريله تطبيق و حروف هجاء اوزرە ترتيب ايله نواقصى

وبولنەبيلديكى قدر تاريخ انشادلرى علاوه ايديلان تركى ديوان عاليلرينك وپير مشار اليه
حضرتلرينك مجملاً ترجمۀ حاللريله بعض مناقب عليەلرينك اخوان دينه ناچيز بر تحفه
اولمق اوزرە طبعنه مثابرت قلندى

حق سبحانه وتعالى حضرتلرى فضل وكرميله مظهر توفيق بيوورر ايسه حضرت عزيزك
سائر مؤلفات عليەلرينك دخى پيدرپى طبعى الطاف الهيەدن متضرع واجل املدر ٠

من الله التوفيق

استانۀ حضرت پير هدايى خادمى

الفقير

محمد كلشن

ترجمهٔ حال حضرت عزیز قدس الله سره العالی

جناب پیر معالیسمیر قدس سره القدیر حضرتلرینك اسم عالیلری عزیز محمود هدائی وپدر عالی کهرلری فضل الله بن محمود بن محموددر .

طقوز یوز اللی تاریخ هجریسنده سیوریحصار قصبه‌سنده قدم نهادهٔ عالم شهود اولمشلردر . من قبل الرحمن مفطور بیورلدقلری علویت و کیاست ممتازه اقتضاسنجه ذات علم شریفه قارشو خزانهٔ قلبلرنده مکنوز محبت سائقه‌سیله تحصیل علوم رسمیه‌یه شروع ایدرك برمدت قلیله‌ده فوت استعدادایله هرفنده درجهٔ علیایه واصل و «۹۷۸» سنهٔ هجریه‌سنده احراز ملازمت معتاده ایله سرحلقهٔ اماثل اولمشلر و برمدت ادرنه وشام ومصر قاضیلکلرینه زینتساز اجلال اوله‌رق نیجه کبار اعزه ایله اجتماع وباخصوص مصرده کریم الدین خلوتی حضرتلرینك شرف صحبتی ایله انتفاع بیورمشلردر مؤخراً بروسه قاضیلکی وبروسه‌ده فرهادیه مدرسه‌سی مدرسلکی وجود اکملانه‌لریله اکتساب زیب ومفخرت ایتمشدر . بروسه نیابتنده بولندقلری صره‌ده برروایته کوره برکیجه عالم مثالده نیران جحیمی سیر ایله مقاملری صدر صفهٔ جنان اوله‌جغی ظننده بولندقلری اصحاب خیر و صلاحدن بعض کیمسه‌لرك نار جهنمله سوزان اولدقلرینی مشاهده ایدرك بوسیر هولنا کدن متأثراً علی السحر کافهٔ مالملکارینی فقرایه ایثار ایله برابر ترك تدریس وقضا ایدرك « ۹۸۴ » سنهٔ هجریه‌سی ذی القعده‌سنك برنجی جمعه ایرتسی کونی جناب افتاده قدس الله سره العالی حضرتلرینه انابت ایدرلر .

دیکر برروایته کوره اثنای نیابت علیه‌لرنده دعوای طلاق ایله حضورلرینه کلان بر خاتون زوجنك هرسنه حجازه عزیمته نیت ایتدیکی حالده کیتمدیکنی و اوسنه دخی ینه حجه نیت ایدوب شاید کیتمز ایسه طلاق ثلثه ویردیکنی ویوم عرفه‌یه قدر کیتمدیکی حالده اثنای ایام نحرده بر قاچ کون غیبوبتدن صکره میدانه چیقارق حجازه عزیمت و عودتندن بحث ایله اختیار کذب ایتدیکنی و بوجهتله طلاقك وقوعنی افاده وبیان وزوجی ایسه یوم عرفه‌یه قدر مملکتندن آیرلمدیغنی تصدیق ایله برابر حجازه عزیمت و عودت ایتدیکندن وحتی ارض مقدسه‌ده کوروشدیکی حج رفیقلرینك عودتنده بالاشهاد اثبات مدعا ایده‌جکندن بحث ایله طلاقك عدم وقوعنی درمیان ایتمسیله و بناءً علیه عودت

حجاجه قدر تأخیر دعوی ایدیله‌رك حجاجك عودتلرنده زوجك دعواسی بالبینه ثبوت بولمسیله حضرت عزیز بوبابده عدم طلاقه اعطای حکم شرعی ایله برابر کیفیت عزیمت وعودتی زوج مومی الیهدن خفیاً استعلام و اوکیمسه دخی اسکیجی محمد دده دیمکله معروف و محی الدین افتاده قدس سره حضرتلرینك منتسبلرندن بر ذاتك دلالت معنویه‌سیله طی زمان ومکانه نائلیتنی اعلام ایدرك بونك اوزرینه عزیز مشارالیه حضرتلری محمدده‌یه مراجعتله استدعای انابت ومشارالیهك [نصیبکز یزدن دکل حضرت افتاده‌دندر وارك اورایه مراجعت ایدیکز] زمینده‌کی وصیت ودلالتیله حضرت افتاده‌یه کردن بستهٔ تسلیم وانابت اولورلر .

اوچ سنه خدمت حضرت شیخه اقدام وغیرت واکمال سلوك ومنزلله مظهر استخلاف اوله‌رق مأموراً للارشاد اسکداره عزیمت وکوچك چاملیجه‌ده الیوم مبنی وموجود اولوب السنهٔ ناسده « چیله‌خانه » وقیود رسمیه‌ده « مصلی » نامیله معروف بولنان مسجد شریف ایله اتصالنده طاشدن ایکی اوطه‌جق انشا ایدرك برمدت عزلت بیوردقدن صکره اسکدارده کائن روم محمد پاشا جامع شریفنك جهت یسارنده‌کی بر اوطه‌یه نقل ایله اوراده اختیار اقامت بیورمشلردر .

برمدت اوراده آرام کزین عزلت اولدقدنصکره « ۹۹۷ » تاریخنده آستانهٔ عالیلرینك یرینی تدارکله « ۱۰۰۳ » تاریخنده امر انشا آتنی اجرا بیوررلر .

طریقت علیهٔ جلوتیه‌نك زمان عالیلرنده بدر حانه‌کی انکشافنه بادی باهر الفیوضات پیراعظم مشارالیه حضرتلرینك علویت کیاست فطریه‌لرینه هرقوله میسر اولمیان کنج یاشلرنده‌کی مکتسبات وسیعهٔ علمیه‌لری وپك آز برمدت سلوك ظرفنده متجلی فضائل معنویهٔ عارفانه‌لری انضمام ایدرك حتی تفاسیره بلا مراجعه قریحهٔ واسعهٔ ملهمه‌لرندن تفسیر شریف تحریر بیورمق وبر چوق آثار قیمتدار وجوده کتیرمك کبی پك بالاترین اولدیغنی اثبات ایدن کمالات علیالرندن استفاضهٔ انام مقصدیله « ۱۰۰۲ » سنه‌سی جمادی الاخره‌سنده فاتح سلطان محمد خان حضرتلری جامع شریفنك جمعه واعظلغی ومذکر ومفسرلك ومحدثلك جهتلری عهدهٔ سیادتلرینه توجیه واحاله اولنه‌رق نیجه عشاق محمدیه مظهر فیوضات مادیه ومعنویه‌لری اولمشدر .

حتی مؤلفات مذکوره‌دن « تجلیات » نامنده‌کی عربی العباره اثر عالی بالآخره اعاظم متصوفهٔ عربدن عبدالغنیٔ نابلسی قدس سره العالی حضرتلری طرفندن شرح وتوضیح وقدرت علمیهٔ جناب پیر مدح وتصریح اولنمش اولمسی حضرت عزیز مشار-

الیهك فضائل و کمالات علیه‌لرینه بر برهان جلیدر . قدر عالیلرینی تبجیلاً جانب عالیٔ حضرت پادشاهیدن « ١٠٠٧ » سنه‌سی محرمنده یومی یوز اقچه وظیفهٔ معینه ایله لوازم اکراملری اتمام اولنمش ایسه‌ده او صره‌لرده آستانهٔ عالیلرنده‌کی مسجد شریفی منبر وضعیله جامعه تحویل وامر خطابتك ایفاسنه بالذات کندیلری اقدام ایله سالف‌الذکر جمعه واعظلغندن قطع میل ایدرك بوکا مقابل اسکدار اسکله‌سنده‌کی مهرماه سلطان جامع شریفنده پنجشنبه کونلری قبول وظیفهٔ کرسیٔ نصیحت بیورمشلردر .

« ١٠٢٠ » تاریخنده انشا واتمام ایدیلن سلطان احمد خان اول حضرتلری جامع شریفنده هر شهرك ایلك بازار ایرتسی کونلری زلال عارفانه‌لرندن نیجه تشنکان فیض وعرفان سیراب وریان اولوردی .

روم محمد پاشـا جامع شریفنده اراسماز اولدقلری هنکامده مشیخت ونقابت جهتلری وضع ایله بر مدت نشر طریقت بیورمشلردر .

زمان سعد اقتران عالیلرنده اوچ دفعه حج شریفه موفق اولوب برنجیسنك تاریخی مضبوط دکاسه‌ده ایکنجیسی « ١٠٢٧ » تاریخنده وزوجهٔ مکرمه‌لری عایشه سلطان طاب ثراها حضرتلری [*] ایله برلکده واوچنجیسی « ١٠٢٩ » تاریخنده‌در .

منتسبین علیه‌لرندن اوقجی زاده شاهی محمدبك مرحومك احسن‌الحدیث ترجمه‌سنده و آیات اربعین مقدمه‌سنده بیان اولندیغی اوزره عزیز مشارالیه حضرتلرینك حائز اولدقلری شرف وعلادن ماعدا سلسلة‌الذهب آل کرامه انسلاك وانتظام ایله قدر والامقاملری بر قات دها مرقع ومنشـور علو منقبتلری شرف تمغای آل وسیادت ایله موقعدر .

قلم‌حکم رقملریله شرفریز سلك سطور اولان آثار سنیه‌لرندن شمدی‌یه قدر دسترس اولنه‌بیلان اوتوز قطعه‌سی [١] آستانهٔ عالیلری کتبخانه‌سنده موضوع موقع استفاده‌در .

[*] سلطان مشارالیها قانونی سلطان سلیمان خان حضرتلرینك کریمه‌لری مهرماه سلطان حضرتلرینك کریمه‌سیدر .

[١]

واقعات	عربی	بلغرادی منیری افندی‌یه مکتوب	ترکی
تذاکر	ترکی	حاشیهٔ قهستانی شرح فقه کیدانی	عربی
طریقت محمدیه	عربی	نصایح ومواعظ	ترکی
کشف‌القناع	»	مجالس	عربی
فتح‌الباب	»	دیوان	ترکی
مفتاح‌الصلاة	»	اجوبهٔ متصوفانه	»
حبة‌المحبة	»	طریقتنامه	»
حیاة‌الارواح	»	نجاة‌الغریق فی‌الجمع والتفریق	»

جناب پیر عزیز محمود هدایی قدس‌الله سره‌العالی حضرتلرینك بعض مناقب شریفه‌لری

جناب پیر قدس سره‌القدیر افندمز اثنای سلوکده وجناب محی‌الدین افتاده قدس سره حضرتلرینك تحت دوحهٔ تربیتلرنده ایکن بر کون دیکر سالکان ایله برابر بر تنزهکاهه کیدرلر . اوراده بر مدت آرام و استراحتله عودتلرنده درویشانك هربری حضرت افتاده افندمزه تقدمه اولمق اوزره برر دمت چیچك طوپلارلر و حضرت هدایی افندمزده اللرینه بر عدد ساقی قیرلمش چیچك آله‌رق جمله‌سی هدیه‌لرینی جناب افتاده‌یه تقدیم ایدرلر . حضرت شـیخ هدایای مذکوره‌یی قبول ایله برابر حضرت هدایی‌یه خطاباً [اوغلم باقکزکه آرقداشـلرکز دمت دمت چیچك کتیردیلر . سز بزه بر تك چیچکمی لایق کوردیکز] دیملری اوزرینه [افندمزه نه تقدیم ایتسه‌م آزدر . فقط هانکی بر چیچکی قوپارمق ایچون أل اوزاتدمسه تسبیحنی ایشیده‌رك الـی چکدیکم و آنجق ساقنك قیرلمسیله شو چیچکی تسبیحندن قالمش اولدیغنی کوردیکم ایچون بونی بر تقدمه اولمق اوزره حضور دولتلرینه کتیردیکم معلوم مرشدانه‌لریدر] جواب ظریفانه و عارفانه‌سیله مقابله ایدرك حضرت شیخك بر قاتدها استجلاب محبت وتوجهنه مظهر اولمشلردر .

ینه اثنای سلوکده ایکن حضرت افتاده‌نك صباحلری آبدست صوینی ایصیده‌رق ابریقله دوکمك اوزره خدمت شریفه‌لرنده بولنورلر ایمش . بر صباح هر نصلسه وقتیله طاورانوبده صـوپی ایصتماغه میدان قالمه‌دن حضرت افتاده حرم دائره‌سندن چیقارلر و حضرت هدایی ده صـوپی استحضار ایده‌مدیکندن طولایی تلاش ایدرك حضرت افتاده‌نك محل وضوئه تشریفلرینه قدر ابریقی مبارك قلب عالیلری اوزرینه قویه‌رق آتش ذکر ایله آنی بر صورتده قیناديرلر . تام بد حضرت شیخه صوپی دوکدکلری

خلاصة‌الاخبار	عربی	مراتب‌السلوك ومعرفة‌الخالق	عربی
جامع‌الفضائل	»	شمائل‌النبوة‌الاحمدیه	»
دیکر تذاکر	ترکی	مجالس وعظیه	»
تجلیات {عبدالغنی نابلسی حضرتلری طرفندن شرح ایدلمشدر}	عربی	فتح الهدی	»
مکتوبات	ترکی	احوال النبی	»
منثور مولد شریف	»	خطب شریفه	»
منثور معراجیه	»	بلغرادی علی افندی‌یه مکتوب	ترکی

صرەدە شدت حرارتدن اللری یناجق بر رادەدە متأثر اولەرق [اوغلم بو صوبی زەدە ایتدیکز] سؤال مرشدانەسنە قارشو [افندمز اعلم سکز] جواب تسلیمیتکارانەسندە بولنملریلە مرشد مفخملرینك مظهر دعوات خیرەلری اولمشلردر .

شش جهات کائناتە عکس انداز حرمت وتوقیر اولان کرامات جلیلهٔ حضرت پیر کونك برندە بر فقیر سیاحلكدە رسیدهٔ سمع و حیرتی اولور و ایلك فرصتدە درکاه معلایە کلەرك حضور حضرتلە قلباً و روحاً بر فیض و انبساط بلور . فقط ذات رشادتسماتك قیمتدار بر کورك ایچندە موقع نشین عز و اقبال اولوشیدە طریقت و معنویتلە بر آز نابجل کورور . وقتا کە صلات وسطی زمان مغفرتی شرفحلول ایلە جماعت حاضرە ادای سنتە مبادرت ایلرلر . فرض قیلنمق اوزرە حین قامت و قیامدە حضرت پیر افندمز سیاحك قولندن طوتوب ادای صلاتە احضار ایتملری صرەسندە درویش نابختەنك قلبندن [سنتی ادا ایتمدن فرضە طورییور] کبی بر خاطرهٔ اعتراض و مؤاخذە خارجە چیقمق ایسترسەدە بالطبع یوتغونور و همان آرقەسندەکی پوستی براقیر . حضرت پیردە کورکنی چیقاریر . قالقارلر فرضە شروع ایدەجکاری زمان سیاح تیرە دل کندینی [حضور بیت مقدس] دە بولور و بهت و حیرتلر ایچندە نمازی بیتیردکدن صکرە [افندم پوستم درکاهدە قالدی] دینجە [بزم کورکدە اورادە قالمدیمی] جواب عتاب آمیزیلە درویش اعتراض درپیشی الزام وهمان بیچارەنی حضور محترملرندە زانوزدهٔ اعزاز و اکرام ایدرلر .

ینە کونلردە برکون اغنیای امتدن بر ذات جناب پیرك درجهٔ عالیای ولایتپناهیلرینی یقیندن کورمك وحضوراً آکلامق سوداسنە دوشر وشرفیاب حضور اولور . آنجق من قبل الرحمن پرور شباب ناز و نعیم وهر حال و شانی السنە آرای تعزیز و تکریم اولان شیخ عالیجاه و دل آکاه حضرتلرینی ـ قلبندە مضمر بولندیردیغی بر کیفیت و کمیتلە ـ تجربە ایلمدن واز کچەمز . عودتندە حضرتك سجادەلری یانئە بر آووچ طولدیرەجق قدر آلتون چیقینی براقسنی متعاقب پیر واجب التوقیر افندمز [مولانا اطفاً براقش اولدیغکز انچە ایلە هم دنیا هم عقبا یاپیلیر او ولی یەدە دلی یەدە لازمدر . بر حیات بولنانلرکدە شهدابەنوش ممات اولنلرکدە ایشنە یارار . ایشتە بوسببلردن طولایی بالطبع محلنە خیرە ، صرف اولنمق اوزرە قبولندە محذور کورمیورم . عدم قبول ایلە ردینی موافق بولمیورم] دینجە اوذاتدە دست بوسی تجیل اولەرق افندمز عبد عاجزکدە قلبمدە طوتدیغم و روحمدە کیزلەدیکم فکر و نیتدە عیناً یاد و ایراد بیوریلان کلمات وافادات مرشدانەلرندن عبارتدر دیە انفاس وتوجهات پر برکات دولت ورشادتلرندن جصەچین استفادە والتفات اولەرق روبراه عودت اولمشدر .

جنتمکان سلطان احمد خان حضرتلرینە جناب پیر قدس سرە القدیر حضرتلرینك کیفیت انتسابلری

خاقان مغفور مشارالیهك کوردکاری بر رؤیانك [*] تعبیر وتأویلندە زمانی معبرلری طرفندن اظهار عجز اولنمسی واو صرەدە روم محمدپاشا جامع شریفنك براوطەسندە مظنهٔ کرامدن محمود افندی نامندە بر ذات عالی قدرك مع العائلە ارام کزین عزلت بولندقلری مسموع عالی اولمسی اوزرینە تعبیر رؤیا التماسنی حاوی طرف شاهانەدن اسطار بیوریلان نامهٔ همایونی حاملاً مرسل بر ذات خانهٔ سعادت حضرت عزیزە کلەرك دق باب ایتدکدە بالذات فتح باب ایدن حضرت عزیز ید مرسلدن نامهٔ همایونی اخذ وفقط قبل المطالعە کندیلری دە ذات شاهانەیە لاجل الابلاغ بر مظروف اعطا بیوررلر . ذات همایونە تقدیم ایدیلان مظروف مذکور فتح وکشاد ایدلدکدە رؤیای شاهانەیی مؤل ومفسر ایدوکی کوریلەرك ومحظوظیت سنیەیی موجب اولەرق درحال طرف شاهانەدن ارسال عطایا ایلە انفاس وتوجهات مبروکهٔ حضرت عزیزە شتاب وبالآخرەدە بالذات زیارت سنیە ایلە انتساب بیوریلور . مکر اواثنادە جناب پیرك دنیایە بر یولجیلری کلمك اوزرە ایمش وزوجهٔ محترمەلری دە [بروسەدە ترك قضا وتدریس ایلدی وکافهٔ ما ملك شوکا بوکا ویریلەرك الدە آووجدە مال ومنالدن برشی قالمدی . دنیایە کلەجك نوزادی صاروب صارمەلیەجق قدر بر خرقە پارچەسی بیلە قالمدی] کبی بعض مرتبە سرزنشلردە بولنور ایمش . تام بو صرەدە عطیهٔ همایونی کتیرن مأمور دق باب ایدر ، ذات سیادتسمات حضرت عزیز [خاتون ایستدیکك دنیالق کلدی هایدی آل] امریلە زوجهٔ مکرمەلرینكدە تطییب خاطرینە عنایت بیوررلر .

حضرت پیر مشارالیە افندمز برکون سرای همایونی تشریف ایدوب تجدید وضوئە رغبت بیورملریلە لکن وابریق کلوب سلطان احمد خان حضرتلرینك جناب

[*] خاقان مغفور مشارالیهك رؤیاسی

حضرت پادشاه عالم منامدە نمسە قرالی ایلە مصارعە ایتمش وکندوینی ارقە اوزری یرە دوشەرك قرالی اوستدە قالمش ظاهری پك الم انکیز اولان رؤیانك تعبیرندە جناب پیر افندمز حضرتلری بیوربیوررلرکە [جناب حق وجود انساندە ارقەیی وجماداتدە ارضی الك قوتلی اولەرق خلق وایجاد بیورمشدر ، وظهر انسان ایلە ارضك تماس واجتماعندە ایکی قوت جمع وحاصل اولور بناءً علیە حضرت پادشاهك ارقە اوستی ارضە تماسیلە طبیعی الاجتماع اولان ایکی قوتە وقدرت حقە استناداً اعدایە غلبهٔ اسلام وظفر شاهانە مقرردر]

پیره کمال خلوص و تعظیمندن بالذات صو دوکوب جناب پیر ابدست آلمش والده سلطان دخی ابدست حولیسنی تقدیم ایلدیکی صره‌ده [جناب پیرک بر کرامتلرینی کورسیدم] دییه سلطان مشارالیهاده حاصل اولان بر خاطرهٔ نیاز حضرت پیره منکشف اوله‌رق [عجایب بعض کیمسه‌لر بزدن کرامت ایسترلر . پادشاه روی زمین صو ویروب تاج المخدرات والده‌لری حولی طوتیق قدر کرامتمی اولور] خطاب ظریفانه‌سیله اظهار کرامتله والده حضرتلرینک مشکلنی حل بیورمشلردر .

پیر مشارالیه حضرتلری بر کون جنتمکان سلطان احمد خان اول حضرتلریله اثنای صحبتده خاقان مشارالیه طرفندن [سلطان عبدالقادر کیلانی حضرتلرینک روز قیامتده بر چوق ارباب معاصی‌یه شفاعت بیوره‌جقلرینه دائر بر روایت اولوب بونک صحت وعدم صحتی استفسار اولنمسیله] پیر عالیقدر حضرتلری بر آز تأمل ومراقبه‌دن صکره روایت مذکوره‌نک صحتنی بیان بیورملری اوزرینه خاقان مشارالیه تکرار جوابه تصدی ایله [سزک بزلره بر وعد وتبشیریکز یوقیدر] زمیننده استرحام دعا بیورمه‌لرینه مبنی جناب پیر قدس الله سره القدیر افندمز حضرتلری بارکاه احدیته دست کشای نیاز اوله‌رق [الی القیام طریقمزه نسبت ایدنلر ومدت عمرنده بر کره تربه‌مزک اوکندن کچوبده فاتحه اوقویانلر بزمدر بزه منسوب اولانلر دکزده بوغولمسونلر نهایت عمرلرنده فقر حال چکمسونلر ایمانلرینی قورتارمدقجه کیتمسونلر واوله‌جکلرینی بیلسونلر وخبر ویرسونلر] دعاسیله ختم کفتار بیورمشلردر . فم احسن حضرت پیر اعظمدن شرف باش سنوح وصدور اولان اشبو دعوات مستجابه آثاریدرکه تا زمان قدسیت نشان عالئ حضرت پیردن شمدی‌یه قدر منسوبین جلوتیه‌دن هیچ بر فردک غریقاً وفاتی واقع دکلدر وفقرای جلوتیه زمان شیخوختلرنده قناعت شرعیه دائره‌سنده مرفه الحال اولمشلر وبر چوقلری زمان وفاتلرینی لسان صریح ایله اخبار وبیان وبعضیلری ده رمز و اشارتله اتیان ایلمشلردر .

خلد آشیان سلطان احمد خان اول حضرتلرینک ذات افخم حضرت پیره اولان تسلیمیت قلبیه ونسبت معنویه‌لری آثارندندرکه بر کون حضرت پادشاه اسکداری تشریف بیوروڕلر . مکر اوساعته مصادف اولمق اوزره حضرت عزیز دخی چارشویه چیقمشلر ایمش . اسب سوار اوله‌رق کمال دارات ایله کلان خنکار حضرتلرینه چارسوده تصادف بیورلمسیله ذات افخم حضرت غوث الواصلینه تعظیماً جناب پادشاه آتدن

اینه‌رک حضرت عزیزی ارکاب ایله کندوسی غاشیه‌دار رکاب اولور [۱] بو صورتله بر قاچ آدیم کیدلدکدنصکره پیر مشارالیه آتدن اینه‌رک و [بر پادشاهک غاشیه‌دار اولمسنی ایستمم فقط شیخمک امری یرینی بولسون دییه بیندم] [۲] کلام حکمت بیانیله حضرت پادشاهه آته بینملرینه مساعده واشارت وبو صورتله هم خاقان جهانک التماس وتکلیفلرینی انفاذ ایله تطییب خاطرلرینه همت عمرده کندی شیخلرینک ظهور کرامتلرینه دلالت بیورمشلردر .

کیمیا ایله اوغراشانلردن بری کویا جناب پیر افندمز حضرتلرینک کیمیاکرلکده پک صانع وماهر اولدقلرینی خبر آله‌رق جناب پیر حضرتلرینه مراجعتله تحصیل فن تمنیسنده بولنور . ذات افخم حضرت عزیز ایسه درکاه فیض پناه عالیلرنده بر آصمه چارداغی آلتنده استراحت کزین انزوا بولنیورلر ایمش . اساساً خلق جلیل جناب احمدی ایله متخلق اولان حضرت عزیز ارباب حاجات ومراجعاتدن هیچ بر کیمسه‌یی رد ایتمک اعتیادنده اولمدقلرندن زائره سبب مراجعتنی سؤال ایله تحصیل فن ضمننده‌کی مراجعت جوابنی استماع بیوردقدنصکره [اوت اوغلم علم کیمیا بیلورم] زمیننده مقابلةً اعطای جواب لطفکارلغنده بولنورلر . زائر ایسه تکرار نیاز ایله فعلاً ابراز معرفت بیورلمسنی استرحام ایتمسیله حضرت مشارالیه افندمز اصمه‌دن بر یاپراق قوپاروب نفح ایله آلتونه تحول ایدن یاپراغی زائره ویررلر وبو کرامت علیه‌لرینی زائرک استرحامی اوزرینه اوچ دفعه تکرار بیوررلر . اونفح اکسیرانه ایله یاپراقلرک

[۱] سلطان احمد خان اول حضرتلری اوصره‌ده تهیئاً للحال ارتجالاً زیرده‌کی غزلی انشاد بیورمشلردر .

وارمی بن حقه ویردم غیری وارم قالمدی
جمله‌سندن ال چکوب بس دوجهانم قالمدی
چونکه حب الله ایرشدی چکدی بنی کندویه
آچدی کوکلم کوزنی غیری کمانم قالمدی

اولیانک همتی یاقدی بنی قلع ایلدی
صافیم بولدم صفایی دوجهانم قالمدی
احمدی دیر یاالهی ساکه شکرم چوقدرر
حمدالله عشق حقدن غیری وارم قالمدی

[۲] جناب پیر افندمز اثنای سلوکلرنده شیخلری محمد محی الدین افتاده قدس سره العالی حضرتلرینک خدمت شریفه‌لرینه وتحصیل رضالرینه پک زیاده اهتمام بیورملریله خدمت واقعه‌لرینی تقدیراً جناب شیخک [اوغلم پادشاهلر رکابکده یوروسون] دعای جهان بهاسنه مظهر اولمشلردر .

آلتونه تحوالی كورن زائر تحویل واقعك كندوسنجه‌ده میسرالحصول اوله‌جغی ظنیله بو عملیه‌یی حضور حضرتنده اجرایه جرأت ایدرسه‌ده بر ثمره حاصل اولمدیغنی كورنجه (افندمزك نفحی كبی بن‌ده نفح ایتدم اولمدی) دیه‌رك اعتراف عجزده بولنمسیله قطب اعظم افندمز حضرتلری [اوغلم كیمیا اوكره‌نمك نفسنی كیمیا ایتمكدن عبارتدر.اولا نفسنی كیمیا ایتمكه چالیش] جواب حكمت بیانیله ارشاداتده بولنورلر .

—

اولیاءالله كرام حضراتنك اظهار برهان وكرامته عدم تنزل ورغبتلری معلوم اولمغله برابر لحكمةٍ بوكبی ابراز برهانه توسللری‌ده واقعدر.بوجمله‌دن اولمق اوزره سلطان احمد خان‌اول حضرتلری بركون حضرت پیردستكیر افندمزی زیارته كلورلر وجناب پیرك امر و آرزولری اوزرینه برلكده تنزهه چیقارلر الیوم . قبرستان كبیر اولان قره‌جه احمد مزارلغنه وصوللرنده حضرت عزیز مشارالیه ــ اوغلم بوكون سكا كندیمی كوستره‌یم‌می ــ دیه‌رك قبرستانه عطف نظرله (قوموا) خطابنده بولنملریله كاملاً اهل قبور آریه بشاغی كبی قبرستان ایچندن ظهوره باشلار . بو حال حضرت پادشاهك‌ده منظوری اولدقدن‌صوكره (عودوا) خطاب كرامت نصابیله اهل قبور ینه مأوای قدیملرینه عبور ایدرلر [اولیاءامتی . . . .] حدیث خیرالبشری سرینه مظهر اولان ورثهٔ انبیا ایچون بوكبی كرامات وخارق عادات مستغنیٔ اهمیتدر .

—

قطب دائرهٔ ارشاد جناب پیر هدایی كرم معتاد قدس سره افندمز حضرتلرینك زمان سعد اقتران عالیلرنده استانبولده غایت شدید بر وبا ظهور ایدرك درسعادتك اوزمانكی نفوسی ایسه شمدیكی كثرت نفوسه نظراً قلیل اولوب خسته‌لغك تخریبات وتأثیراتیله كونده برایكی یوز كشینك مصاباً وفات ایتمسی نفوس موجوده‌یی دها زیاده تقلیل ایتمسیله بعضٔ اهالی طوپلانه‌رق برای استشفاع جناب پیر افندمزه مراجعت ایدرلر . حضرت غوث افندمز مراجعت واقعه‌یی بالاستماع [بوكبی خصوصاته قاریشمق نشئه‌مزله موافق دكلدر] جوابنده بولنورلر . متضرعین ایسه (بویله برامر دشواره چاره‌ساز اولمق ایچون سزك كبی برذات عالیقدره كلدك.خائب وخاسر كیتمكلكمز شان علویته توافق ایدرسه كیدملم) خطابیله‌تكرر نیازده بولنملری‌اوزرینه حضرت عزیز [قره‌جه احمد قبرستانه كیدیكز ــ اوراده بر محل تعیین ایدرك ــ فلان موقعده‌كی سروی اغاجنك آلتنده انجق بر حصیره مالك عریان بر كیمسه یاتور و اسمنه حصیرپوش دده

دیرلر اكا مراجعت ایدیكز [شاید مراجعتكز قبول ایدلمز ایسه طرفمزدن سلام تبلیغ ایلیكز] دیه‌رك كلانلری اورایه سوق ایدرلر . موقع مذكوره واران اهالی فی‌الحقیقه تعریف بیورلدیغی وجهله بركیمسه‌نك عریاناً حصیره بورونه‌رك یاتمقده‌اولدیغنی كوروب كندیسنی ایقاظ ایله بیان مرام ایدرلر . شخص مومی‌الیه ایسه كمال حدت وشدتله بولری رد ودفع ایله ینه‌یاتیر تكرار كندوسی ایقاظ ایدیله‌رك سلام حضرت پیرتودیع وامنیه‌لری بیان‌وتبلیغ اولنمسی اوزرینه اوذات همان قالقه‌رق سلام حضرت پیری قائماً تبلغ ایله [بوكون بر كشینك جنازه نمازی‌ده قیلنسونده خسته‌لق مندفع اولسون] جوابنی اعطا وحضرت پیر افندمزك بشقه‌جه برفرمانلری اولوب اولمدیغنی سؤال و استقصا ایلمسیله ارادهٔ حضرت پیر انجق خسته‌لغك اندفاعنه متدائر ایدوكی كندیسنه بیلدیریله‌رك اهالی اورادن مبشراً عودت ایدرلر.فی‌الحقیقه اوكون مذكور خسته‌لقدن بركشینك دها ارتحالیله باذن‌اله خسته‌لق تمامیله مندفع اولور .

حصیرپوش دده دینلان واندفاع شفاعت ودلالتده بولنان بر ولیٔ كاملك حق‌جلیل حضرت پیرده كوستردیكی آثار تعظیم و تفخیمدن جناب پیرك نصل بر كعب عالیده بولندیغی نمایاندر .

—

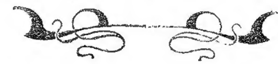
مستقیم زاده‌نك « خلاصة‌الهدایة » نام اثرنده عیناً محرر اولان عباره‌در:عنعنهٔ ثقا كلمات صحیحة‌الروایات ایله ثابت اولان كرامات ظاهره‌لرندن بری ! سلطان احمد جامع شریفنده فقط ابتدای صلات كونی جمعه خطبه‌سنی تبركاً صاحب‌الخیرات بونلره تعیین ایتمكله تركی ممكن اولمیوب لقضاءالله تعالی اول كون تلاطم امواج دریا برمرتبه شدت اوزره بولندیكه قایقجیلر دخی جسارت ایده‌مدیلر . حضرت پیر هدایی اسكله‌یه واردقده كندی قایقجیلری حضرت شیخك فقراسندن اولمغله بالضروره امتثال ایدوب لكن سائر فقرا قالمق صددنده ایكن آنلره دخی ابرام ایله قایغه آلوب بادبانكشای صوب استانبول وچتلادی قپویه وصول بولنجیه‌دك قایغك هر طرفندن ایكیشر قایق بوبی سود لیمان وسائر محللری پرخاجان مشاهده اولنوب راحتله ساحل سلامته چیقمشلردر [١] وبری بودركه سلطان احمد خان یالی كوشكی قربنده طوپ قپوسی اوزره اولان فوقانی قصر سلطانیده تلاطم دریایی ونزول بارانی تماشا ایدركن بر وعد

[١] الیوم اسكی قایقجیلر بیننده هدایی یولی دیه اسكداردن سرای برونه قدر سلامت بر دكز یولی معروفدر .

وبرق ظهور ایدوب قصرك بر طرفنه صاعقه اصابى وقتنده حضرت هدائی افندی
هنوز اسکداردن کلوب اول محلده قایقدن چیقمش بولنوب النده اولان عصا ایله
قصرك باقی قالان طرفنه طیانوب قوت قدسیه ایله بر عصا اوزره قصری بلا اعانهٔ بر
ساعت قدر طوتمشلر پادشاه حضرتلری اوزرنده ایکن نزول وعجالهٔ بر دیرك تدارك
اولنوب عصا رفع اولندقده اول دیرك تحمل ایده میوب قیریلوب قصر منهدم اولمشدر

—

واصل کامل توحید ذات ، حلال هر مشکلات ، حائز مراتب کشف وشهود
ومظهر فیوضات رب ودود ، قطب دائرهٔ ارشاد، مرد میدان حقیقت ورهنمای اهل
جلوت غوث اعظم جناب پیر واجب التوقیر افندمز حضرتلرینك خوارق وکرامات
کونیه‌لری احصا وتعداددن خارج اولوب انلرك ارشادات فخیمانه‌لری رأس جمیع
کرامات اولدیغندن جمله‌سنك تسطیر وتمیقندن صرف نظرله مجرد فیوضات معنویه‌لرندن
نصیبه‌دار استفاده وعاطفت اوله‌بیلمك امنیه‌سیله اشبو بر قاچ مناقب شریفه‌لرینك
تحریریله اکتفا قلندی قدس الله سره الاعلی وافاض علینا فیضه وبره الاوفی آمین



رسالة فی الطریقة المحمدیة لحضرة الشیخ عزیز محمود هدائی قدس الله سره العالی

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله الذی قدر ماقدر فی الازل ودبر امور الخلق وفق حکمته من غیر قصور
ولا خلل ثم امر عباده بالطاعات وبین لهم طریقة العمل فان العمل الصالح یرفعهم الی اعلی
المراتب وذروة القلل والصلوة علی سیدنا محمد المبعوث علی خیر الادیان واشرف الملل
وعلی اله واصحابه الذین جاهد وافی سبیل الله بلا فتور ولا کسل اما بعد فهذه رسالة
فی الطریقة المحمدیة وسیلة الی السعادة السرمدیة جمعتها للصادقین من اهل الاراده
طوبی لهم عند الله تعالی وزیادة اعلم ان الله تعالی انما خلق الخلق لطاعته وعبادته کما قال الله
تعالی وما خلقت الجن والانس الا لیعبدون وافضل العبادات مایوصل الی الله سبحانه
وهو السلوك فی طریق التوحید ولابد لذلك من مرشد کامل. واستاد فاضل ولهذا قال
اهل الله الکمل من لم یکن له شیخ فشیخه شیطان قال رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم
ان الله ادبنی فاحسن تأدیبی وکان جبریل یعلم النبی صلی الله علیه وسلم کما اخرج الهروی
عن عبد الاعلی ابن عبد الواحد ان الله تعالی انزل ملکا صح انه اسرافیل علی النبی
صلی الله علیه وسلم وعنده جبریل فقال یا محمد ان الله خیرك ان شئت نبیا عبد اوان شئت
نبیا ملکا فاومی الیه جبریل ان تواضع فقال النبی صلی الله علیه وسلم نبیا عبدا فانظر
کیف عمل النبی صلی الله علیه وسلم باشارة جبریل علیه السلام وکیف اختار مااختار له
ویرشدك مراجعة موسی الی خضر علیهما السلام فثبت انه لابد من مؤدب حاذق
فان طریق الله سبحانه لماکان فی غایة الشرف والعزة لکونه موصلا الی اعز المطالب
حف بالقواطع والمهلکات من کل جانب فلا یسلکه الا مرید مقدم صادق بارشاد
دلیل کامل واستاد حاذق فاذا صح توجه المرید الی الله تعالی وصدق فی قصده فالله سبحانه
یوصله الی شیخ ناصح وینبغی للمریدان لایدخل علی الشیخ الا بطهارة ظاهرا وباطنا
اما ظاهرا فبطهارة البدن والثیاب واما باطنا فبطهارة القلب عن علومه ومعارفه وکان
الشیخ ابومدین یقول مادخلت فی ابتداء حالی علی شیخ حتی اغتسل واطهر ثوبی

وجميع ما علىّ واظهر قلبي من علومي ومعارفي ومن شرط المريد ان يعتقد في شيخه انه عالم بالله ناصح لخلق الله وعلى شريعة من ربه وبينة منه ولاينكر عليه شيأ فقد يصدر من الشيخ صورة مذمومة في الظاهر وهي محمودة في الباطن والحقيقة وكم من رجل اخذ كأس الخمر بيده فلما رفعه الى فيه قلبه الله تعالى عسلا والناظر يظن انه شارب الخمر وهو لا يشرب الا عسلا ومثله كثير في رجال الله تعالى قال الشيخ الاكبر قدس سره قد رأينا من تجسد روحانيته على صورته ويقيمها في فعل من الافعال ويراه الحاضرون فيقولون رأينا فلانا فعل كذا وكذا وهو عن ذلك بمعزل وهذه كانت حال ابي عبد الله الموصلي المعروف بقضيب الخيب البان وقد عاينا هذا مراراً في اشخاص فاسرار الله تعالى في العالم عظيمة فيجب التسليم ولايجب عليه ان يعتقد العصمة في احواله وكيف يكون ذلك وقد قال الله تعالى وعصى ادم ربه فغوى مع انه نبي مرشد الملائكة حيث علمهم علم الاسماء وقيل للجنيد البغدادي قدس سره ايعص العارف فقال وكان امر الله قدرا مقدورا وصحب تلميذ شيخا فرأه يوماً مع امرأة فلم يتغير ولم يظهر منه نقض في احترامه وقد عرف الشيخ انه رأه فقال له يومايابني عرفت انك رأيتني حين فسقت بتلك المرأة فلم لم تتغير فقال التلميذ الانسان تحت مجاري اقدار الله واني مذ دخلت في خدمتكم ماخدمتكم على انك معصوم دائما خدمتكم على انك عارف بالله وبكيفيته السلوك الذي هو مطلبي واما معصيتك وعدمها فامر بينك وبين الله ليس علىّ من ذلك شئ فقال له الشيخ وفقت وسعدت فحصل له بعد ذلك حسن الحال وعلو المقام ومن شرطه ان لايبقي في نفسه قدر اشئ الا شيخه خاصة ومن شرطه ان لاينازعه ولا يجادله ومتى ظهر له مسئلة فليس له ان يسأل عنها شيخه بل يتوجه الى الله تعالى ويجعل همته ان يفتح له اويحرك الله شيخه حتى يتكلم فيها فان اعطاه الله اياها فليعرضها على الشيخ وان لم يفتح ولم يتكلم الشيخ فليعلم ان همته قاصرة وانه ليس باهل لتلك المسئلة اما لعلوها وعدم استعداده لقبولها اولعدم صدقه في التوجه لطلبها وليس له ان يشترط على الشيخ شيأ اذ ليس للميت شرط على غاسله ومن خرج عن ارادة فلا فرق بينه وبين الميت ومن شرطه الوفاء بكل مايشترط عليه الشيخ صعبا اوسهلا فان طريق الله طريق مجاهدة لاطريق راحة وللمريد ان يرتاض ويجاهد في سبيل الله تعالى قال الله تعالى والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبلنا فمن جاهد في الله وترك شهوة لوجه الله فالله سبحانه اجل من ان يعذبه بها بل يزيلها ومن دخل هذا الطريق متزوجا فلا يطلق وان كان عزبا فلا يتزوج حتى يكمل فاذا كمل فهو في ذلك على مايلقي اليه ربه ومن

شرط المريد ان لايكلف احدا عمل شئ يقدر هو عليه بنفسه وليرفع كلفته عن الخلق مااستطاع ومتى ترك المريد الناس يتبركون به ويعظمونه فاشهد بعدم فلاحه ولهذا كان اصعب الدعاء عندهم ان يقال اذاقك الله طعم نفسك فان من ذاق طعم نفسه لايرجى فلاحه ومن شرط السالك ان لايبيت على معلوم ولا يأخذ شيئاً ليعطي احدا فانه حجاب له وللكامل ان يأخذ ويمسك ان شاء ويعطي ان شاء فانه مع مايلقي اليه لان صورة الكامل مع مايلقي اليه كصورة التلميذ مع شيخه فكما لايتعرض على التلميذ فيما امره الشيخ ولا على الصحابة فيما امرهم النبي صلى الله عليه وسلم كذلك لايتعرض على الشيخ فيما يفعله فانه آخذ من الله اذا كان شيخا حقيقة كما لايتعرض على النبي صلى الله عليه وسلم قال صلى الله عليه وسلم ان اتبع الا مايوحى الي وقال الشيخ [١] لموسى عليه السلام ومافعلته عن امري فقد استند الشيخ الى مااستند اليه الرسول ومن شرطه صدق الحديث فان الورع في المنطق واجب عليه وعلى كل مسلم ومن شرطه حفظ آداب الشريعة فان من خان في الظاهر كيف يكون امينا في الاسرار الالهية والله سبحانه لايهب اسراره الا للامناء وللمريد ان يجتنب من صحبة الاحداث فانها من اعظم الزلات واشد الفسوق ذكر الامام ابو القاسم القشيري ان من اعظم زلات هذه الطريقة صحبة الاحداث ومن ابتلاه الله بشئ من ذلك فباجماع الشيوخ عبد اهانه الله وخذله بل عن نفسه شغله ولو لاف كرامة اهله وهب انه بلغ رتبة الشهداء لما في الخبر تلويح بذلك اليس قد شغل القلب بمخلوق واصعب من ذلك تهوين ذلك على القلب حتى لايعده كثيرا قال الله تعالى وتحسبونه هينا وهو عند الله عظيم وهذا الواسطي يقول اذا اراد الله هوان عبده القاه الى هذا الانتان والجيف وسمعت ابا عبد الله الصوفي يقول سمعت محمد البخاري يقول سمعت ابا عبد الله الهروي [٢] يقول سمعت فتح الموصلي يقول صحبت ثلثين شيخا كانوا يعدون من الابدال كلهم اوصوني عند فراقي وقالوا اتق معاشرة الاحداث وليس للسالك ان يدخل في مصالح الناس الا بعد الفراغ من مصلحة نفسه واما قبل الفراغ فهو كتارك الفريضة للنافلة مع انه طالب رياسة وذكر جميل فان الناس يلازمون بابه ويخدمون ركابه والنفس تظن ان ذلك لوجه الله لالحظ النفس ولو علم هذا المسكين حيلة نفسه اقدم قضاء حاجة نفسه وسارع الى تخليصها من اسر الهوى والشيطان عصمنا الله والمريدين في كل زمان ومن احوالهم النظر في عيوبهم والاشتغال بنفوسهم والتعامي عن عيوب الناس وان لايعتقد وافي احد الاخيراً ومن احوالهم غض البصر عن فضول النظر

[١] اي الخضر عليه السلام [٢] الخضرمي

والاسراع فى المشى والفناء عن جميع اعمالهم برؤية المنة والتصرف الالهى ومن [١]
نعوتهم الفقر والمذلة والمسكنة والخضوع والخشوع والتواضع فان جميع ذلك من ظهوره
الاسماء التى تقابل هذه النعوت فانه لايعرف سر هذه الاسماء الالهية الا من اتصف
بهذه الصفات التى تقابلها وذلك روح العبودية ومنهم من تعلقت ارادته بكل مايجرى فى الكون
ماعدا محارم الله فانه لايرضاها فكل مايفعله الخادم اوالخلق فى حقه فهو مراده لانه فان
عن حظ نفسه لمفارقة عالم نفسه ومن لانفس له لاغرض له فاذا زال من قلب
العبد الغرض فقد زال عنه كل مرض لان سبب الامراض عدم مفارقة الاغراض
واما آدابهم فى السماع فمنها ان لايكون بينهم من ليس من طريقهم ولا من هو من طريقهم
اذا لم يقل بالسماع فانه يقبضهم بتغيره لانه اقوى منهم لان النفس لاتكره مقتضى طبعها
الا المشاهدة حالة اعلى من السماع فيكون لها حكم وسلطان على نفوس السامعين مع انه
لابد ان يجتمع السامعون على قلب واحد فان كان القوال منهم اوممن له نية حسنة فيها
والا فواحد من العامة ولهم ان يجز لواله فى الاحسان ويباسطوه حتى يلقى على قلبه
مودة الطائفة فان النفوس مجبولة على حب من احسن اليها واذا ظهر لهم من القوال سآمة
اوكسل فى اثناء المجالس فان وجد فى الجماعة من ينوب عنه فيها والا فليأ خذوا فى الذكر
بصوت واحد وطريقة واحدة موزونة وذلك احسن عند المحققين من قول القوال
ونتيجتها اعلى واحسن لمن كان له قلب اوالقى السمع وهو شهيد فاذا اخذ القوال فى شانه
وسرت الاحوال فى نفوس السامعين وتحركت اليها كل لتشوق روحانيتها الى الملاء الاعلى
فما فوقها على قدر قوتها ومقامها فلصاحب الحال بعد فراغه ان ينظر فى محركه فان كان
حركه معنى اخذه من قول القوال وسقط منه شئ فهو للقوال خاصة فان من قتل قتيلا
فله سلبه فان كان القوال من المؤلفة قلوبهم يجب على الجماعة ان يأخذوا الثوب منهم بمايفرحه
ويرضى به فيقاسموه فيما بينهم على وجه البركة وان كانت الحركة من معنى ليس من قول
القوال فالثوب للجماعة والقوال من جملتهم وصاحب الحال يصدق فيما يدعيه فى محركه
ولايكذب فان التهمة ساقطة من القوم فان تحرك سيد القوم وسقط منه شئ فالحكم للسيد
فيما يسقط ليس لهم ان يحكموا فى خرقة سيدهم ولكن يجب على السيد ان يقسمه فيما
بينهم البتة وان امسكها فليس بسيد ولاهو من طريق القوم وللقوم ان يجتنبوه وكل
من قام عن غلبة الحال فللجماعة ان يقوموا القيامه وليس لهم ان يقوموا لمن بقيت فيه
فضلة من الاحساس والشعور ويحرم له القيام وهو عاص ومنافق لظهوره بصورة الصادقين

[١] جمع نعت

لا بمعناهم الا ان يقوم متواجدا يطلب به تحصيل الوجد فللجماعة ان يقوموا القيامه فان
من مذهبهم الموافقة والمساعدة ولاسبيل الى بيع خرقة فان فيها اهانة المقام فان السلعة
اذا دخلت فى النداء تلوثت ويصغر طريق الله فى العيون وليس لهم ان يحكموا فى خرقة
من ليس من اهل الطريقة ولا فى خرقة من لايرضى بذلك كالعباد والزهاد واذا فعلوا فقد
خرجوا من طريق الله والتحقوا بالذين يأكلون اموال الناس بالباطل واما اهل الطريقة
فقد رضوا بذلك وصار عرفا بينهم بحيث لو ورد على واحد منهم خرقة لتغير ولم يأخذ
البتة ومن شان المريد ان يمتثل لامر الشيخ ويمضيه على ظاهره ولايميل الى جانب التأويل
وان ثقل ذلك على نفسه حكى ان واحدا من اصحاب ابى سليمان الدارانى كان يعمل الخبز
فجاء يوما اوقد التنور وقال ايها الشيخ ان التنور حاضر فما امركم وكان عند ابى
سليمان رجل يصاحب معه فلم يجب لاشتغاله بصحبة فاعاد المريد كلامه فلم يجب فلما
سأله فى المرة الثالثة قال ابو سليمان اذهب وادخل فيه فجاء المريد ودخل فى التنور ثم
بعد الصحبة جاء اليه ابو سليمان ورآه فى التنور سالما لم يضره النار لصدقه وحسن امتثاله
ثم اعلم ان التوحيد امالسانى واماعيانى اما التوحيد اللسانى المقترن بالاعتقاد الصحيح فاهله
على قسمين قسم بقوا فى التقليد الصرف ولم يصلوا الى حد التحقيق فهم عوام المؤمنين
وقسم تشبثوا بذيل الحجج والبراهين نقلية وعقلية فهؤلاء وان خرجوا عن حد التقليد
الصرف ولكنهم لم يصلوا الى نور الكشف والعيان كما وصل اليه اهل الشهود والعرفان
واما توحيد العيانى فعلى مراتب المرتبة الاولى توحيد الافعال الثانية توحيد الصفات الثالثة
توحيد الذات فمن تجلى له الافعال توكل واعتصم ومن تجلى له الصفات رضى وسلم ومن
وصل الى تجلى الذات فنى فى الذات بالمحو والعدم وحقيقة التوحيد لايسعها الالسن والعبارات
ولكنه جرى على لسان بعض ارباب الاشارات ان يقول ان التوحيد اسقاط الاضافات
وقال بعض الكبار التوحيد اسقاط الحدث واثبات القدم ولما سئل الشيخ ابو عبد الله الانصارى
عن توحيد الصوفية قال، ماوحد الواحد من واحد ، اذ كل من وحده جاحد ، توحيد من
ينطق عن نعته عارية ابطلها الواحد ، توحيده اياه توحيده ، ونعت من ينعته لاحد ،



طريقت نامهٔ تركى

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمدلله الذى تجلى بذاتهٔ لذاته فاظهر ماظهر والصلوة والسلام على من بلغ الرسالة
واندر عشيرته الاقربين وبشر من بشر و على اله و اصحابه و احبابه المتأدبين باداب من
تأدب بمازاغ البصر (بعد ذلك) طريق حقه سالك اولمق ايستينلره معلوم اوله كه
اشبو طريق اشرف طرق و اعزسبل اولمغين عقل قاصر كفايت ايتميوب طالبلرى
مطلوبه ايصال ايدر . بر مرشد كامل و مؤدب حاذق لازم اولمشدر . حتى رسول الله
صلى الله عليه وسلم (ان الله ادبنى فاحسن تأديبى) بيورمشلر . اويله اولسه مريد
مسترشده لازمدر . اولا مشايخدن بر قلبى قرار ايدوب كوكلى دولنديغى شيخه بيعت
ايده . عهدنى بر وجهله محكم طوته كه سراده و ضراده شدتده و رخاده اول عهدى
نقض ايتميوب بيعتنده ثابت قدم اوله . (من ثبت نبت) بيورلمشدر . اصحاب كزيندن
رضوان الله تعالى عليهم اجمعين عوف بن مالك رضى الله عنه ايدر بر قاچ كشى پيغمبر
صلى الله عليه وسلم قاتنده ايدك الله ورسولنه بيعت ايتمزمسز ديدى بز ايتدك يارسول الله
بز سكا بيعت ايتمدكمى ينه كلام شريفلرينى اعاده بيورديلر بز دخى اليمز اوزادوب نه نك
اوزرينه بيعت ايدهلم يارسول الله ديدك بيورديلر كه اللهه عبادت ايدهسز شركدن حذر
ايدهسز بش وقت نمازى قلهسز حق سوزى دكليهسز اطاعت ايدهسز وكيمسهدن
نسنه ايستميهسز راوى ايدر اول جماعت عقد بيعتى شويله صاقنديلر كه حتى بعضنك
الندن عصاسى دوشدكده كيمسهدن اليورمك ايستمديلر و دخى مريد شيخدن سرنى
كتم ايتميوب شيخى بيورديغى امردن غيرى و آنك تلقين ايلديكى ذكردن غيره مشغول
اولميه ودخى سالك اولديغى طريقى خير طريق اعتقاد ايدوب ادابنى رعايتده اهتمام
اوزره اوله ودخى آچلغه و اويقوسزلغه و سكوته و خلقدن عزلته مداومت ايده
جنيد بغدادى قدس سره صحت انقطاع وسلوكدن فائده تحصيلنه سكز شرط بيورمشلر
اولى دوام وضؤ ايكنجى دوام خلوت اوچنجى دوام صوم دردنجى دوام سكوت

بشنجی دوام ذکر آلتنجی * دوام نفی خواطر کرك خیر کرك شر یدنجی اعتقاد
پاك وکمال تسلیم ایله قلبنی شیخه ربط ایتمك بر وجهله که عالم طولو مشایخ اولسه بو فقیره
فیض آنجق بو شیخدن اولور غیریدن اولماز دیه زیرا مادامکه مریدك قلبنده شیخدن
غیره چکنجه اوله باطنی حضرت واحدیه‌یه اچلمز مشایخ قدس اسرارهم بو شرطك
رعایتنده مبالغه ایتمشلر حتی شیخ نجم‌الدین کبری ایدر آیینه ایشلنجك الات واسباب
حاضر و مهیا اولسه اما استاد اولمسه اول آیینه وجود بولماز کذلك شرائط سبعهٔ
جنیدیه دخی بولنسه اما شیخه ربط قلب بولنمسه مریدك قلبی مرآتی صفا بولماز سکزنجی
شرط اللهه وشیخه اعتراضی ترك ایدوب قبض و بسطی خالقدن بیلوب تسلیم کوسترمکدر
و الله سبحانه وتعالی‌نك (عسی ان تکرهوا شیئا وهو خیر لکم) بیوردیغنی ملاحظه
ایدوب مولی قولنه ارحم حالنه اعلمدر خیر بوندهدر اوله دیمکدر ودخی مرید خلوت
و انقطاع وقتنده کیمسه‌یه قپو آچقدن وصحبت وزیارتدن احتراز ایده‌که حضرت پیغمبر
علیه‌الصلوة والسلام ابتدا حاللرنده حقله انس ایچون خلقدن انقطاع ایدوب غار حراده
تنها اولورلر ایمش و دخی ظاهرا و باطنا طهارته مداومت اوزره اوله خصوصا که
شیخ محضرنده ابدستسز اولمیه شیخ اکبر کندی پیری شیخ ابومدیندن قدس سرهما
حکایت ایدر بیورمشلرکه ابتدا حالمده شیخه وارمزدم الا ظاهرمی پاك ایدوب قلبمی
دخی کندو بیلدکلرمدن تطهیر ایدردم اگر قبول ایدرسه سعادتمه اگر قبول ایتمزسه
کندو شئامتمه حمل ایدردم و دخی شیخه واردقده ادب بویله بیورلمشکه دیزین اوپوب
اوتوره اما شیخ توجهده ایکن سویلیوب اکجتمیه آندن صوکره حالنی عرض ایدوب
زنهار کوردوکی واقعه‌دن نسنه کتم ایتمیوب زیاده دخی سویلمیوب امانتی صاحبنه
ایصال ایده اگر تعبیر ایدرسه اصغا ایده اگر ایتمزسه تعبیر ایتمکه ابرام ایتمیه
زیرا که اولورکه مصلحت آنده اولور و دخی شیخ حضورنده قفتانك یکن
چیقاروب اوتورمیه و سویلدیکی کلامی دروندن اصغا ایدوب غیره التفات ایتمیه
و اطرافنه باقنمیه و کیدر اولدقده ینه دیزین اوپوب کیده وبر ایکی آدم بر بچین
بچین کیتمینجه فوری آرقه‌سن دونمیه و دخی شیخ آیاق اوزره ایکن درویش
اوتورمیه وکلوب کیتدیکی زمانده دخی ایاق اوزرینه قالقه وشیخ سلام ویردکده ایکی
اللرین باغلیوب تواضع ایله سلامن اله درویش کندی سلام ویردیکی وقت دخی اویله
ایده ودخی حلقهٔ ذکردن غیری یرده شیخه ارقه‌سن دونمیه مکر سفر اوزرینه اوله
انده دخی شیخ یایاق اولمدیغی تقدیرجه‌در اما شیخ یایاق اولورسه کیجه اوکجه

کیده کوندوز اوکجه کیتمیه ودخی شیخ یایاق ایکن درویش طواره بنمیه وبنملو اولیجق
شیخ محضرنده بنمیه ودخی شیخ ایله برابر یورومیه مکر اشارت ایده ونمازده دخی
برابر طورمیه مکر ترتیب صف ایچون شیخ اشارت ایده تمام اولدقدنصکره ینه
یرینه واره ودخی شیخك سجاده‌سن ایاقلمیه ویرینه اوتورمیه وابریقندن ابدست الوب
استعمال ایتمیه وعصاسن کوترن درویش الدیغی ویردیکی وقت النی اوپوب وقودیغی
وقت پاك یره قویه ودخی شیخ درویشه بر نسنه جك احسان ایتسه تعظیم
ایدوب انی ایاقلمیه مکر سجاده یا ایاققابی اوله ودخی بر مجلسده بر نسنه جك صونسه
درویش اراق اولوب الی ایرمسه یاری اوتوردیغی یردن ایاق اوزرینه قالقوب تعظیم
ایده ودخی اراق اگر یاقن درویش بریره کیتملو اولسه شیخدن اذنسز کیتمیه اگر
شیخی مکاننده بولمیوب تأخیره دخی قابل اولماز برمصلحت اولسه باری قپوسنه کلوب
حالنی دروندن عرض ایده اگر درویش یبانده بولنوب بر مشکلی اولسه شیخ جانبنه
توجه ایلیوب روحانیتندن استمداد ایده اگر ربط قلبده اعوجاجی یوق ایسه اول
مشکل حل اولنوب انشراح صدر حاصل اولور حاصل کلام هر حالده ادبه رعایت
ایدوب شیخدن اذنسز بر ایش ایتمکدن یاخود اجازتسز بر یره کیتمکدن حذر ایده
ودخی درویش مجاهده وعزیمت جانبن قویوب مساعده ورخصت سمتن طوتمیه‌که
ترقیدن قالور ودخی شیخ بر خدمت تکلیف ایتسه تأخیر ایتمیه واکا برمصلحت دخی
قاتمیه وسببنی ووجهنی استفسار ایتمیوب اول خدمتی ادایه قصد ایده روایت اولنورکه
مشایخدن بری بعض مریده سؤال ایدوب اگر شیخك سنی برخدمته کوندرسه یولده
بر مسجده اوغراسه‌ك که انده نمازده اولسه‌لر نیلردك دیدی مرید جواب ویروب اول
خدمتی ادا ایدوب اندنصکره نمازی قیلردم دیدکده استحسان ایلدی بوندن مقصود
خدمتده اهتمامدر یوقسه حاشا که امر صلوتدن تهاون دکلدر زیرا شریعت شریف اساس
کلدر واعز خیر سبلدر ودخی درویش بحسب الظاهر حق کندو جانبنده اولمق اگرسه‌ده
شیخك سوزنی رد ایتمیه‌که مریدك شیخه اعتراضی یولنه مانع تامدر بلکه اهل طریقت
قاتنده حرامدر زیرا بونلر قاتنده مرید اولدرکه کندی ارادتی افنا ایتمش اوله اگر
کندو ارادتی اولورسه اول اهل نفس ومرید اهل هوادر یوقسه اهل حق ومرید
راه خدا دکلدر حاصل کلام درویش شیخنه سوءظن ایتمکدن حذر ایدوب بلکه طریق
حقه عارف وعباداللهه ناصح اعتقاد ایده واکلامدیغی یری انکار ایتمیه روایت اولنورکه
بر درویش شیخنی بر معصیتده کوردی ینه منکر اولمیوب وضعنی تغییر وخدمتنده

تقصیر ایتمدی شیخ انك صدقنی كوروب وجهندن سؤال ایلدی درویش جواب ویروب
یا شیخ فقیر سزی معصوم اولمق اعتقادی ایله خدمتكزه شروع ایتدم بلكه طریق
حقه عارف وكیفیت سلوكه واقف اولمق اوزره اعتقاد ایتدمكه مطلبم اولدر یوقسه
معصیت ایدوب ایتمدیككز ینه كندوكزه راجع ربكز ایله كندوكز بیننده بر امردر
دیدی شیخ آنی اشیدیجك اكاخیر دعاایلدی اززمانده اول درویش حسن حاله وعلو مقامه
یتشدی اویله درویشه لازم اولان هر حالده سوء ظن ایله انكاردن احترازدر اما
شیخه دخی لایق بودركه شریعت شریفه‌یه مخالف منكراتدن ومواضع تهمتدن
(اتقوا مواضع التهم) موجبنجه حذر ایدوب هم كندو مراتبنی تكمیل وهم عباد اللهی
سوء ظندن تخلیص ایده‌كه احكام شریعت شریفه اصل اصول وعندالله وعندالناس
سبب قبولدر حتی بعض كبار بیورمشلركه احكام شریعته خیانت ایدن اسرار الهیه‌یه
امین اولماز الله سبحانه وتعالی خود اسرارین اعطا ایتمز الا امین اولان قوللرینه اعطا
ایدر وابو حمزهٔ خراسانی قدس سره بیورورلركه حضرت پیغمبر صلی الله علیه وسلمه
اتباعدن غیری طریق حقه دلیل یوقدر وامام علی كرم الله وجهه بیورورلركه (الطرق
كلها مسدودة علی الخلق الا علی من اقتفی اثر رسول الله صلی الله علیه وسلم) بعض
مشایخدن كه ظاهرلری مذموم وباطنده محمود بعض نسنه روایت اولنور مثلا كأس خمری
اللرینه الوب اغزلرینه واریجق عسله منقلب اولمق كبی كمل اولیا آنی ضعفا حالیدر
دیو بیورمشلر كامل اولدركه جمیع مراتبی یرلو یرنده رعایت ایده ودخی درویشه
واجبدركه حالنی غیره افشادن صاقنوب و شیخك اسرارین حفظ ایتمكده غایت اهتمام
ایده‌كه مخلوق سرینه امین اولمین خالق سرینه امین می اولور حكایت اولنوركه برمرید
امانت دعواسن ایدوب بعض اسرار الهیه ویرلمك طلب ایدردی شیخ خود حالنی
بیلوردی بر كون حالنی بیلدیرمك ایچون بر قیونی بوغازلیوب بر چواله قویوب اللرین
قانه بولاشدردی اول دعوا ایدن مرید كلوب كوریجك سؤال ایلدی شیخ جواب
ویروب درویشلرمدن بر كمسنه ایچون فلانی قتل ایتدم صاقن بو سری كمسیه افشا ایتمه
دیدی اما قتلدن مرادی انك هوای نفسنه مخالفت ایله نفس اولدرمك ایدی‌كه حتی
كذب صادر اولمیه بعده اول چوالی اول مرید ایله بر یره دفن ایلدی و اول قتل
ایتدم دیدیكی درویشی كزلیوب باباسی ایستیو كلدكده دخی بونده‌در دیو كوسترمدی
بعد زمان اول امانت دعواسن ایدن مریده طریقت ایله تشدید وتضییق ایدیجك تحمل
ایتمیوب اول درویشك باباسنه واروب اوغلكی شیخ قتل ایتمشدر بن بیله دفن ایتدم

دیدی بو خصوص اول عصرك پادشاهنه عرض اولندقده پادشاه شیخك جلالت قدرین
فهم ایدردی توقف ایلیوب هله قاضی و عدول كورسونلر دیدی و اول مرید یانلرنجه
شیخه سب ایدرك بله كلدی محل قضیه‌یی كوستردی آچوب كوردیلركه بوغازلنمش
قیوندر و اول كمسنه‌نك اوغلی حیاتده‌در آنی كوریجك اول مدعی مرید خجل اولوب
ایتدیكنه نادم ایلدی ودخی درویشه لازمدركه شیخك ایتدیكی شرطی كوج اكر
قولای قبول ایده‌كه طریق حق طریق مجاهده و مضایقه‌در . یوقسه طریق مساعده
و راحت دكلدر زیرا سفردر سفر خود قطعهٔ عذاب نار سقردر مسافر یولده
حضوره طمع ایدیجك منزلدن قالور و دخی درویش خلقك بوكا صلاح ایله نظرینه
وبوندن دعا استمداد ایتدكارینه مغرور اولمیه اولورسه فلاح بولمق كوج اولور زیرا
نفسك جملهٔ حظوظندن بریدر بوطریقده بركمسنه‌یه بد دعا ایتسه‌لر اذاقك الله طعم نفسك
دیرلر اویله اندن احتراز لازمدر و دخی درویش لباس جنسندن بر نسنه كیدكده
ومسجده یاخود اوه كیردكده صاغ جانبی ایله ابتدا ایده وچیقاروب یا چیقدیغی وقت
صول جانبی ایله ابتدا ایده اما خلاده بونك عكسیدر شیخ ابو سعید قدس سره بر
كمسنه مسجده زیارته كلوب صول ایاغنی مسجده اول ادخال ایتدكده شیخ عتاب
ایدوب ربمك بیتنده ادبه رعایت ایتمینك بزمله صحبتی یوق دیو بیورمشلر ودخی درویش
قبله‌دن جانبه توكورمیه یا شیخ محضرنده توكورمیه و اكر بلغم كاورسه رفقله دستماله
آله آما یوطامه‌سنی اولی بیورمشلر و دخی قبله‌یه قارشو یاخود آیه كونشه قارشو
تبول ایتمیه و ابدستی قبله‌یه قارشو آله بعده شكر وضوء دیو ایكی ركعت نماز قیله
و دخی شیخ حاضر اولمدیغی یرده جمعیت ایله ذكر ایتمیه و دخی حلقهٔ ذكرده وغیری
یرده اختیاری ایله باشن آچمیوب دائما ادبه رعایت ایده و غلبهٔ حال ایله اختیاری
مسلوب اولمینجه نعره اورمیه اكر شیخی ایله بر مجلس ذكرده اولوب بعض واردات
عارض اولسه ادب بودركه حركت ایتمیه مكر كندودن نیجه آنك علامتی بودركه
نه نفسنی بیله نه مجلسی بیله نه چاغریلن سوزی ایشیده اما كندودن كچیجك حكم
واردكدر حركت و اوضاع كندودن اولماز . اول وقت نه ایدرسه عجب دكل قچان
كندویه كلسه ینه ادبه رعایت ایده ایتمیه‌نه منافق دیمشلر اكر وجد حالنده درویشدن
بر نسنه ساقط اولسه شیخی آلوب قواله ویره یوقسه علی وجه التبرك تقسیم ایتمیه‌لر
اكر درویشدن اولمیوب شیخدن ساقط اولسه اهل مجلس علی وجه التبرك تقسیم ایده‌لر
و دخی درویش لسانی غیبت و نمیمه‌دن و الفاظ قبیحه‌دن بلكه علی الاطلاق فائده‌سز

كلماتدن صاقنه تاكه مقر ذكرالله اولان ناسزا سوزلر ايله ملوث اولميه و فضول كلامه
اعتياد ايله عبادت لسان اولان ذكراللهدن محروم اولميه حضرت پيغمبر بيورمشلركه
(طوبى لمن امسك الفضل عن لسانه و انفق الفضل من ماله) امام غزالى ايدر شمدى
خلق بو حديث شريفى قلب ايدوبماللرينك ارتوغن صاقلرلر لسانلرينك ارتوغن
صاقلمزلر ابوبكر صديق رضى الله عنه لسانلرينك اوزرينه بر طاش قويوب هذا
اوردنى الموارد بيورمشلر و دخى درويش كنديكى يرده اياغى اوزرينه باقوب غيرين
حرامه باقق دكل بلكه على الاطلاق فائدهسز مباحه باققدن صاقنمق خوشدر حتى
يانده اوطوران كمسنهدن سؤال ايتسهلر صفتن بلميه قانده قالدى كه شيخك صفتندن
خبر ويره حاصل كلام درويش ادب رعايتنده تمام اهتمام ايتمك كركدر (فصل
فى آداب اهل الطريقة و اوصافهم الكريمة) اهل طريقت اولان صادقلرك بعض
اوصاف كريمهلريني ذكر ايدهلم طريقه سالك اولان درويشلراندن حصهدار اولالر
ارباب طريقتك اوصاف حميدهلرندندر سوزلرنده صدق اوزره اولوب كذبدن توقى
ايدهلر بلكه هر ايشتدكلرين سويلمزلر زيرا حديث شريفده وارد اولمشدر (حسب المرء
كذبا ان يحدث بكل ماسمع) ودخى رياضت وتهذيب اخلاق ايدرلر يعنى نفسنى اخلاق
ذميمهدن پاك ايدوب اخلاق حسنه ايله تزيين ايدرلر ودخى مجاهده ايدرلر يعنى نفسه
مقتضاسن ويرميوب آچلقه وصوسزلغه وچپلاقلغه وسائر مكاره بدنيهيه سوورلر ودخى
نفسلرينك هر حالده محاسبهسين كوررلر و دخى غيريلره كندو نفسلرينه صانديقلرين
صانيرلر ودخى كمسهيه سوءظن ايتميوب حقارتله نظر ايتمزلر بيورمشلركه بركمسنه كندو
مرتبهسنى وغيرك مرتبهسنى بيلمدن كندوينى اندن عالى طوتسه جاهل ومغروردر ودخى
محارمدن و شبهاندن ونفسنك غرض فاسدى اولان يرلردن حذر ايدرلر و دخى جود
وسخا وبذل وعطا اوزره اولوب ايكى جهانى قلبلرندن اخراج ايدرلر ودخى بر محتاج
انلردن استقراض ايتسه آنى بنه آلمامق نيتيله ويررلر الان كيمسه كتورسه المزلر
اكر البته ديرسه آلوب بر فقيره ويروب ايرق ملكلرينه ادخال ايلمزلر و دخى يولده
برنسنه دوشورسهلر آنى دونوب ارامزلر اكرنقد واكر اثواب اما رسول الله صلى الله
عليه وسلم بركره برنسنه دوشوروب آنى طلب ايتدكلرينك وجهى بودركه اول نسنه
ام المؤمنين عائشه رضى الله عنهانك ايمش بزم سوزيمز كندونك اولدينى يردهدر اكر
اول دوشورديكن المادينى اضاعت مال عدايتمك خاطرهسى غلبه ايدرسه اول دوشورديكى
يرده طوروب بر محتاج اوغرادقده اكا آل ديو امر ايده كندو ملكنه قاتميه مكر اول

كمسنه بو طاب ايتمدين آلى ويره اولوقت مخيردر ايسترسه الور ايستمزسه بركمسهيه ويررلر
ودخى اردلرينه باقمزلر اكر لازم كاورسه جمله اعضالرى ايله دونرلر شيخ شبلى بركيمسنه
اردندن چاغردى اكا جواب ويرميوب بونلر اردينه باقمزلر و كرودن چاغرانه جواب ويرمزلر
ديدى ودخى فقر وذلت و مسكنت و خشوع وخضوع وتواضع اوزره اولوب تاكه
بونلرك ضدى اولان اسماء الهيه ظهور ايدوب روح عبوديته واصل اولالر ودخى اكر
خاقله واكر اعضاوجوار حلرنده هر حالده عدالت كوزلرلر روايت اولنوركه حضرت
پيغمبر صلى الله عليه وسلمدن مبارك اياقلرينك برنده شراك نعلى منقطع اوليجق اول
بر اياقلرندن دخى نعلى اخراج بيورمشلر تاكه برى زحمتده وبرى راحتده اولميه ودخى
مبلغ رجاله ومقام اهل كماله واصل اولميان اصحاب قلوب وارباب احواله ادب بوايمش كه
مجالس ذكرده اهل انكار ايله اوتورميهدخى انلرك اثواب و متاعندن نسنه الميهكه
تغيير حالنه سبب اولور بايزيد اكبر قدس سره وقت حاللرنده كندولرده وحشت وتغيير
مشاهده ايدوب اولدقلرى مكانى ارامق امر ايتمشلر برمنكرك نعلى بولنمش ودخى اهل
وقتك ادابندندركه اولوقتك مقتضاسنى رعايت ايدوب وقت آخر مقتضاسنه خلط ايتمزلر
تاكه كدر عارض اولميه روايت اولنوركه اولولردن برى وقت تجريد مطلقده ايكن
كندوده وحشت بولمش اولدقلرى يرى ارامشلر برطوربه اوزم بولنمش كوردكلرندهبزم
اويمز خود بقال اوى اولمش ديو بيورمشلر و بعضى دخى تدقيق ورع وقتنده ايكن
اوكنده ينان چراغدن كدر عارض اولوب اصحابنه سؤال ايتمشلر كتورن كمسنه جواب
ويروب بركمسهدن بردفعه ياغ كتورمك ايچون برشيشه الدم ايكى دفعه كتوردم ديمش
ودخى الله سبحانه و تعالى ارزاق عباده ضامن اولسى وعدنه اعتماد ايدوب هر حالده
توكل واعتصام ايدرلر حاتم اصمه قدس سره قاندن يرسن ديو سؤال اتدكلرنده (ولله
خزائن السموات والارض ولكن المنافقين لايفقهون) ديو بيورمشلر ومعروف كرخى
قدس سره بر امامه اقتدا ايلدى نمازتمام اولدقدنصكره امام سؤال ايدوب قاندن يرسن
ديدكده فلان سنك ازدنده قلديغم نمازى اعاده ايدهيم زيرا رزقنده شك ايدن خالقنده
دخى شك ايدر ديو بيورمشلر همان عبده لازم اولان مولايه حسن اطاعت وخدمتده
كمال استقامتدر يوقسه مؤنتى تدارك افندى اوزرينهدر اعتمادندهصادق اولانى الله سبحانه
وتعالى هر حالده غيره احتياجدن صاقليوب مواضع شدتده مدد ايدوب محنتده ومرضده
معين اولور احمد ابن ابى الجوارى ايدر محمد بن سماك مريض اولدى قارورهسن آلوب
بر نصرانى طبيبه ايلتمك ايستدم يولده كيدركن بر لباسى پاك كوكجك رايحهلى كمسنهيه

ملاقی اولدم قانده کیدرسن دیو سؤال ایلدی قضیه‌یی خبر ویردم اویله اولسه سبحان الله حقك ولی‌سنه عدوسندن استعانتمی ایدرسن الکده کن یره اوروب ابن سماکه دی کیم الی اغریبان یرینه قویسون دخی (وبالحق انزلناه و بالحق نزل) دیسون دیوب غائب اولدی دونوب کلوب ابن سماکه واقع اولانی خبر ویردم اول دخی دیدیکی کبی ایلیوب فی الحال اول مرضدن خلاص اولدی و اول کوردیکك کشی خضر نبی ایدی دیو بیوردی حاصل کلام جمال حقه عاشقلر و سلوکنده صادقلر انواع مجاهده و ریاضت و اداب طریقتی رعایتده تمام دقت ایدوب نیجه حالات سنیه واذواق ومقامات علیه‌یه واصل اولمشلر



پند ونصیحت

راه حق غایت ایله اینجه ایمش لیك كوچلك حقه ایرنجه ایمش
استدوکنه حق قولای کتورر از زمانده مرادینه یتورر
نفس بریه‌سنده قالمه بکم دولو درلو هوایه طالمه بکم
بویله قالماز کچر بو کهنه بهار سکا کویمز برید لیل ونهار
نقد عمر عزیزی ویرمه یله هرزمان فرصت ایسه کیرمز اله
ماسوا یوللرین عبور ایده کور کعبهٔ وصله ایر حضور ایده کور
حالی قو اوله کور مقامه قرین
جون اکا داخل اولن اولور امین



کما قال الله تعالی مقام ابراهیم ومن دخله کان آمناً

اولولر یولده دقت ایتمشلر اخر انواع ذوقه یتمشلر
بزی کور کیم بچوغمز یوقدر کرچه کیم رحمتی حقك چوقدر
اوکمدق نفسی آه نیلیه‌لم حق بیلور حالمز نه سویلیه‌لم
حاصلك یوق هدانی ذره قدر فضل حقدن مکرکه ایریشه فر
پاك ایده جمله پاسکی ایسکی زر خالص ایده چورك مسکی

ذره‌کی کون کبی ایدوب رخشان . قطره‌کی ایده بحر بی پایان
عالم قرب وصلته ایره‌سك ذوق صهبای وحدته ایره‌سك
اوله انواع لطف ربانی ویریله بر وجود حقانی
ای بزی رایکان ایدوب ایجاد بنه طوغری یوله ایدن ارشاد
کرمکدن موانعی دفع ایت بنه جمله حجابی سن رفع ایت
سکا یارب بنه سن اول قلاوز سنی تا کیم سنکله اکلیاوز
جمع وفرقی اولاکه فرق ایده‌وز خاتم انبیا یولن کوده‌وز
نیجه لطفك کورلدی ای مولی
ایله دخی زیاده‌لر اعطا



رسالة فی الجمع والتفریق سمیتها نجاة الغریق

بسم الله الرحمن الرحیم

خدایه حمد و منت اول آخر　　که اولدر ظاهر و باطنده ظاهر
ظهوری پرده اولمشدر ظهوره　　کوزی اولان دلیل استرمی نوره
کونش ظاهر دکلیدر قرنداش　　نه وار کورمزسه آنی چشم خفاش
خدا ظاهردرر مخلوق مستور　　خلاف آکلایوب اولمه حقدن دور
عجب صنع و عجب سر الٰهی　　که اولمشدر عوالم جلوه کاهی
همان لوث جهالتدن الك یو　　بو کوثردن ایچه کور بر ایچم صو
بو ظاهر بیلدیکنه اولمه مغرور　　صاقین کیم معرفتدن اوله‌سك دور

عقال عقل جزئیدن خلاص اول
افندی باده‌نوش بزم خاص اول



فی مدح النبی صلی الله علیه وسلم

صلات ایله سلام اولسون رسوله　　که اولدر رهنما اولان بو یوله
محمد مقتدای انبیادر　　محمد رهنمای اولیادر
محمد سرور جمع رسلدر　　محمد هادیٔ خیر سبلدر
قودن کرچه حق خوشنود اولوبدر　　مقام اما اوکا محمود اولوبدر
بیورمشدر آنك شاننده مولی　　فکان قاب قوسین او ادنی
شو ذاتك که اوله مداحی رحمان　　نه وجهیله آنی مدح ایده انسان
قدومی عالمینه اولدی رحمت　　آنکله بتمدی بنیان بنوت

سلام آلینه اصحابنه هر آن
قرین اوله دخی رضوان رحمان

مطلع الرسالة

کل ای وحدت دیارینك غریبی　　حقیقت کلشنینك عندلیبی
ازل باغنده بتمش بر کل ایکن　　قدیمی آشیانده بلبل ایکن
تنزل ایلیوب کلدك جهانه　　کیدرسك بر کون اسکی آشیانه
بیلورسك خود ایشیتدك بو خطابی　　لدوا للموت وابنوا للخراب
بو عالم بر خیال خوابه بکزر　　ایچنده عمر آدم آیه بکزر
صاقین امدی خیالاته ایناٮمه　　اسر بیله آقار صویه طیانمه
شهادت ملکیدر ظاهرده دنیا　　حقیقتده ولیکن دار عقبا
جمیع دنیا اهلی بر سرخوش کبیدر　　قمو کوردکاری هپ دوش کبیدر

سند ایسترلر ایسه بو کلامه
نظر قلسونلر الناس نیامه



قال النبی صلی الله علیه وسلم الناس نیام فاذا ماتوا انتبهوا
واما یوسف علیه السلام فقد بنی الامر علی ظاهره وقال
یا ابت هذا تأویل رؤیای من قبل قد جعلها ربی حقا

چو یوسف ظاهری اوزره کیدوبدر　　آنکچون حقله تعبیر ایدوبدر
کوره عرفانی فخر انامك　　نیجه حقیقی و برمشدر مقامك
که دنیانی خیال خواب بلدی　　اویانمغی بکم عقباده قلدی
اویان غفلتدن امدی عاقل ایسه‌ك　　حقی آکلایی کور اهل دل ایسه‌ك
اولوب اولمزدن اول بیل خدایی　　هوایی قوسوایی قو هدایی
سوای حق هوا ایله هوسدر　　حق آکله حقی بیل الله بسدر

کشی حق بیلمکه کلدی جهانه
یانیلر ارده درلو بهانه



قال الله تعال وماخلقت الجن والانس الاليعبدون وفسره
ابن عباس رضی الله عنه بقوله ليعرفون

مفسردر عبادت معرفتله　　بيلنمز اشبو جاه ومنزلتله
كلام ابن عباسه نظر قيل　　كوكلدن ريب وشك آثارينی سيل
صاقين كيم اولمه بو معنايه جاحد　　كلام كنت كنزاً اكه شاهد



وفی الكلمات القدسية كنت كنزا مخفيا فاحببت ان اعرف
فخلقت الخلق لاعرف وتحببت اليهم بالنعم حتی عرفونی

اكر اولدكسه بو معنايه واقف　　چالش سعی ايت اوله كور حقه عارف
ندر ديرسهك اكر آنك طريقی　　بيلور حقی بيلن نفسن حقيقی



قال صلی الله عليه وسلم من عرف نفسه فقد عرف ربه
افندی نفسكه آكاه اوله كور　　مجاهدفی سبيل الله اوله كور
هوای نفسنی قمع ايلين ار　　جهاد اكبر ايلر ای برادر

ولذلك قال النبی صلی الله عليه وسلم حين رجع عن غزوة رجعنا من الجهاد الاصغر الی الجهاد الاكبر يعنی مجاهدة النفس وانما عدت جهاد اكبر لانها صارت سببا قريبا لمعرفة الرب التی هی المقصود من الخلق بخلاف الجهاد المعروف
شو كيم ايده هوای قمعه جرأت　　ايدر مولا اكا لابد هدايت



قال الله تعالی والذين جاهدو افينا لنهدينهم سبلنا
كل امدی مقصده ايله شروعی　　بيان ايله اصولی وفروعی
معانی مكتبندن بر ورق ياز　　بكيم اطفال ارواحه سبق ياز
سر آغاز ايله عشاقه نوادن　　نچه كور بو هوا ايله سوادن
صاقين الدن قومه مقراض لای　　كوكلدن كسمكه حب سوای
طلسم كنز الا لادرای يار　　نتكيم خالقه اكوان آثار
دورش توحيده امدی غيرت ايله　　دفينه آچانجه دقت ايله

اولا كيم باشنه دولت قونيدی　　همای عزت ورفعت قونيدی
بودر اصل اصول اولديغی توحيد　　كه ايدر اغياردن مطلوبی تفريد
سرای سره پس نفی اولدی چاروب　　ايرن اثباته تحصيل ايتدی مطلوب
هويتدن دم اوروب حقه ايردی　　حيات اقليمنك ذوقنی سوردی
بزم احوالمز ای حی وقيوم　　جناب پاككه هپ جمله معلوم
دو عالم تحت تسخيرندهدر هپ　　دويرمی قهركه هيچ كيمسه يارب
بزه لطفكله ايله ياذا الاكرام　　جلالندن اوته اكرامك انعام
فنادن كچيروب ايركور بقايه　　يتور جودكله حقانی عطايه
خدايا ايله كل فضلكله رحمت　　بولاوز تاكه جنت ايچره جنت
شونی كيم قابليه انوار توحيد　　طلوع ايده آكا اسرار توحيد
كيرر جنت ايچنده جنته اول　　ايرر لذت ايچنده لذته اول
نه جنت خالقينه واصل اولور
ايرر ذوقه مرادی حاصل اولور



فی بيان مراتب التوحيد

كل ای خواجه بنه آچ دنك سكر　　مكرر اوله تاكيم طتلو سوزلر
كلام كملی تقرير ايله　　كوكلر خانهسن تنوير ايله
صفالر سورمكه ارواح واسرار　　نهدر اهل حقيقت سويله ای يار
مراتب اوزرهدر ارباب توحيد　　تفاوت اوزرهدر اصحاب توحيد
كيمی افعاله ايرمش كيم صفاته　　كيمی واصلدرر توحيد ذاته
بشر حدی افندی بو قدر در　　اوتهسی صانمه مقدور بشردر
مكر كيم برق خاطف كبی بر آن　　قولك سرينه ايره نور رحمان
وليكن زائل اولور بينه اول دم　　ايرشمز آكا بيك عقل آدم
اكرچه فضل حقدر اشبو حالات　　قپودر اكه لكن ذكر وطاعات
مسمايه وسائل اولدی اسما　　بولندن فتح اولور لابد معما
شو كيم اسرار ذكره ايرمك ايستر
بولندن طوتسون آنی ای برادر

ان التوحيد مبدأ كل ذوق ونعمة ، كما ان الشرك منشأ كل عذاب ونقمة

بو تحقيقى برادر استماع ايت   صفا وذوقله بر خوش سماع ايت
جميع ذوقه توحيد اولدى مبدأ   عذابه نتكم شرك اولدى منشأ
ايكى قسم اولدى شرك اى مرد طاهر   برى شرك خفيدر برى ظاهر

جليدن قورتولوبدر اهل ايمان
خفيده قالدى اشكال آنجق اى جان



الحديث فى الصحيحين عن انس بن مالك رضى الله عنهما مامن احد يشهد ان لا اله الا الله وان محمداً عبده ورسوله صدقا من قلبه الا حرمه الله على النار وفيهما عن معاذ ابن جبل رضى الله عنه ان النبى صلى الله عليه وسلم قال له يامعاذ هل تدرى ماحق الله على العباد قال قلت الله اعلم ورسوله قال ان يعبدوه ولا يشركوا به شيئاً ثم قال اتدرى ماحق العباد على الله تعالى اذا فعلوا ذلك قلت الله ورسوله اعلم قال ان لا يعذبهم

حديثك ظاهرينه اولمه مغرور   كه عرفان مجلسندن اولهسك دور
كه اهل معصيت ديرلر بونى هپ   ينه بويله ايكن اولورلر معذب
بودر وجهى اكر ايلرسهك ادراك   كه اول شرك خفيدن اولمامش پاك
عصات مؤمنينى ياقديغى نار   آنكچوندر بكم شرك خفى وار
اكر شرك خفيدن قورتوليدى   خدا آنى جحيمهمى صالايدى
نبى سكا بو معنايى طيوردى   آنكچون صدق قلبيله بيوردى
حديث ثانى يه داخى نظر قل   خلافن آكلامقدن كى حذر قل
بكم بوقاعده معلومك اولسون   درونك معرفت نوريله طولسون
عموم ايلر افاده نكره هر آن   سياق نفيه واقع اولسه اى جان
بو معنايى اكر ايتدكسه ادراك   اولنماق كرك هيچ بر شئ اشراك
اكر شرك خفى وكر جليدر   بولردن پاك اولان لابدوليدر
وليسنه خدا قلمز عذابى   دخى كورمز سوألى وحسابى
كشى شركدن ايديجك اجتنابى   محقق بيل كه اول كورمز عذابى
قرنداش آكلادكسه بو طريقى   قرينك اوله توحيد حقيقى
بو معنادن اكا كيم ايره ارشاد   بر ايشى زيد وعمره قلمز اسناد

موحد ايلمز پس غيرى اثبات   كه التوحيد اسقاط الاضافات
مقلد كر ايده دعواى تحقيق   اولينور حالى بو ميزانه تطبيق
كه زيد وعمره اسناد ايتديكى كار   نچون اولماسه كلمز اكا انكار
اكر اول ايشى اندن بيلمييدى   فواتندن تألم كلمييدى
تألم اولدى آنك شركنه دال   نه يه واردى عجب بيلدكمى احوال
عذابه باعث اولان شرك وشكدر   تألم اكه كى محكم محكدر [١]

كل ايمدى زيد وعمره سوكمكى قو
بكم آثار شركدن وار الك يو



قصة الشيخ ابى يزيد البسطامى قدس سره

روايت اولنوركيم پير بسطام   كه يعنى بايزيد صاحب اقدام
بو دكلو جد وسعى ودقتيله   بو دكلو خلوتيله عزلتيله
باقوب هر حالنه اول مرد فايق   ارايوب بولمدى بر حقه لايق
ديدى بر حقه لايق ايش يوق الحق   مكر وار ايسه توحيدم وار انجق
ديديلر بيلمهميسك سود يد يكن   يوركيمى سود افرندى ديديكن
بو رسمه بولنورمى سنده توحيد   عجب سن قندهسك ياقنده توحيد
اولور توحيد اصلى هر كمالك   نتهكيم شركدر اصلى هر ضلالك
كشينك شركى دكلودر عذابى   ار ايسهك ايله ايمدى اجتنابى
قرينى مشركك اولور عزازل   بكر بوينه اغلال و سلاسل
قصور شركدن شول كيم اوله پاك   اولور جنت قصورنده فرحناك
ايكى قسم اولدى هم جنت قصورى   بريسى معنويدر بيرى صورى
اولوبدر معنوى جنتده جنت   موحد آنده بولور درلو لذت
كورر اول جنتك ايچنده جنت   بولور هر نعمتنده نيجه لذت
قولاق ايشتميوب كوز كورمديكى   كوكله كلميوب عقل ايرمديكى

نهلر اعداد ايدر صالح قولينه
نيجه وصف ايليم انى بيلينه



---

[١] تألم اكا بيلورسه محكدر . نسخه

كما قال اعددت لعبادى الصالحين مالاعين رأت ولا اذن سمعت ولاخطر على قلب بشر

صلاحه كرچه هر معروف يولدر / حقيقتده وليكن صالح اولدر
كه اول ترك ايده جمله ماسوايى / كچه نفسندن و بوله خدايى
ايرشمش اوله اول توحيد ذاته / باقوب قالمايه افعال و صفاته
بو توحيده اكر ايرمك ديلرسهك / سراى وحدته كيرمك ديلرسهك
دورش صدقيله دائم قرع باب ايت / سواى ترك ايدوب رفع حجاب ايت

كركدر ترك دنيا ترك عقبا
حجابك اعظمى وارلقدر اما



ولذلك قيل وجودك ذنب لايقاس عليه ذنب آخر

نه وقتن كيم اوله اول ذنب زائل / كيدوب حائل اوله دل حقه واصل



رفع الحجاب وتعليم الآداب

كل اى دولت متاعنه خريدار / كه كوش جانه برخوش كوهرم وار
نه كوهر بلكه مفتاح سعادت / آنكله آچلور ابواب حكمت
هدايت ايروب اول بابى آچرسك / حجاب اعظمى اوته كچرسك
اولاسك جمعه و هم فرقه واصل / كماليله مرادك اوله حاصل
تجلى نور حقيقت لمعه صاله / سنى بر جذبه ايله سندن اله
ربوبيت دماغكده ايده كار / عبوديتده قاصر اولمه زنهار
چالش اشبو حجابى خرق ايده كور / صاقين جمعيله فرقى فرق ايده كور

حقيقتده ديلرسهك فتح بابى
بكم خرق ايله بو محكم حجابى



ذكر القوم ان الفرق مانسب اليك من التكسب و اقامة وظائف العبودية وما يليق باحوال البشرية والجمع ماسلب عنك بل كان من قبل الحق من ابداء معان وابتداء لطف واحسان ولابد للعبد منهما فان من لاتفرقة له لاعبودية له ومن لاجمع له لامعرفة له فقول العبد اياك نعبد اثبات التفرقة والعبودية وقوله اياك نستعين طلب الجمع فانظر

الى الارشاد الالهى كيف جمعهما فى السورة التى جعلها مفتتح كتابه الرفيع والزم قرائتها فى الصلوة لكل شريف ووضيع ثم اعلم ان مرادنا فى هذه الرسالة بالجمع والفرق عدم احتجاب العبد بالحق عن الخلق ولا بالخلق عن الحق فبه الفرق الذى قبل الجمع وبعده فلا يحتجب بالوحدة عن الكثرة ولا بالكثرة عن الوحدة بل يجمع بين المعرفة والعبودية فيحصل له البقاء بعد الفناء فافهم ذلك تخلص عن المهالك والله الهادى وعليه اعتمادى

شونك كيم جمعى يوق عرفانى يوقدر / شونك كيم فرقى يوق الحادى چوقدر
كزر جمع اهلى دريالرده غاطان / يورر فرق اهلى صحرالرده حيران
برى شول تركه بكزر شهره كلمز / برى شهر آدمى كه قريه بيلمز
حقيقتده كمال اهلى اول اولدى / كه هم دريايى هم صحرايى بيلدى

شو كيم بو ورطهدن بولدى خلاصى
بكم شكسز اول اولدى تكرى خاصى



قال الله تعالى ان تصبهم حسنة يقولوا هذه من عندالله وان تصبهم سيئة يقولوا هذه من عندك قل كل من عندالله (وقال ايضا) مااصابك من حسنة فمن الله وما اصابك من سيئة فمن نفسك

كه اولوركيم فمن نفسكدر اول شاه / كه اولور دبركه قل كل من الله
بكم توحيد صرفكده برى وار / مقامن كوزله غافل اولمه زنهار

بو توحيده باقوب موسى پيامبر
پس الا فتنتك ديراى برادر



قال الله تعالى حكاية عن موسى عليه السلام ان هى الا فتنتك تضل بها من تشاء وتهدى من تشاء

اوكات فهم ايله معناى كلامى / كوزت يرلو يرنده هر مقامى
كناهى نفسه اسناد ايليى كور / ادب يولن افندى سويليى كور
دكل بو شركك اول توحيده مانع / سكا بيلكه بو آندن داخى نافع
قوله مولا ادب رسمن طبوردى / كوره نجه فمن نفسك بيوردى

دبدر حليهٔ انسان كامل   ادب ترك ايتدى رد اولدى عزازل

ديلرسه‌ك اوله‌سك مقبول حضرت
مؤدب اول بوله‌سك تاكه قربت



قصة الشيخ ابى سعيد مع الزائر

ايشيت كيم بو سعيده كلدى بر ار   زيارت ايتمك ايچون اى برادر
مكر فرق ايتميوب اول صول وصاغن   قپويه قودى اول صول آياغن
بيوردى اكا اول صاحب كرامات   قريب اولمز ادبسز بيزه هيهات

شوكيم راه ادبدن طشره كيده
نچون اوله بزمله صحبت ايده



قصة الشيخ ابى يزيد البسطامى

ايشتدكمى عجب شول بايزيدى   او عين العارفين اولان فريدى
يانده اوكديلر بر شخصى خيلى   آنى كورمكه ايتدى قلبى ميلى
واروب آنى ايراقدن باقدى كوردى   كه اول ار قبله‌دن يكا توكوردى
ادب ترك ايدوب اول چون بويله ايتدى   كوروب شيخ انى قويوب دوندى كيتدى

ديلرسه‌ك قبول ايده سنى رب
مؤدب اول مؤدب اول مؤدب



تحقيق الحق

بكم سمعكده اولسون اشبو تحقيق   كركدر كامله جمله تفريق
نچون كيم اوله بر ذلت صدورى   باقوب توحيده خوش كورمه قصورى
تنزل ايتسه نفسه تهمت ايله   ترقى ايت افندى غيرت ايله
بو شركى طوتمه اول توحيده يكسان   بولينور ظلمت ايچره آب حيوان
تفرج ايت حقيقت كلستانن   حصار ايدين شريعت بوستانن

حقيقت ايليوب سركده جولان
شريعت ظاهرك حفظ ايتسون اى جان



قال ابو سليمان الدارانى قدس سره ربما يمكث الحقيقة فى قلبى اربعين يوماً فلا اذن لها ان تدخل قلبى الا بشاهدين الكتاب و السنة

كهى وحدت ايلنده قيل تنعم   كه ايله باغ كثرتده ترنم
سراى وحدته يول كوسترن شاه   دير ايدى كاه اولوردى لى مع الله
كهى ارشاد ايچون ارباب دينى   دير ايدى يا حميرا كلمينى
بيلورسك كر افندى اشبو حالت   ايدر آنك كماله شهادت
حبيب اللهه ايله اقتدايى   صراط مستقيمه كيت هدايى
حقيقى ملكه حقانى نكاه ايت   عبوديت مقامن جلوه‌كاه ايت
قورى دعواده چوق درلو تلف وار   عبوديتده خود نيجه شرف وار

ايدن اسرى بعبده سرين اذعان
كتورر بو سوزه صدق ايله ايمان



الا يرى ان الله تعالى كيف قال سبحان الذى اسرى بعبده ولم يقل بنبيه ولا برسوله اشعارا بان نيل تلك المراتب العالية لا يتيسر الا بالعبودية

علو رتبته طاعت سببدر   آنى صانمه كه بر قورى تعبدر



قال الله تعالى اليه يصعد الكلم الطيب والعمل الصالح يرفعه

اكرچه معتبر حكم ازلدر   ترقى يه سبب لكن عملدر
عمل ايتمزسه كر ايجاب جنت   ولكن واردر آنده باعثيت
قولك تقديرى حق سرمايه سيدر   عمل صان نردبانك پايه سيدر
ترقى سلمينه اولدى مرقات   مراتب قطعنه اولمشدرر آت
قولك ذاتنده قونسه قابليت   چقارور فعله آنى حسن طاعت

حقيقت صانمه كيم ترك عملدر
و لكن ترك رؤيتكى كوزلدر



قال الحسن البصرى عالم الحقيقة ترك ملاحظة العمل لا ترك العمل وقال ايضا طلب الجنة بلا عمل ذنب من الذنوب

افندى بولمق ايسترسه‌ك كمالى   عمل ايت ليك قيلمه اتكالى



قال عائشة رضى الله عنها حين رأت ان قدمى النبى صلى الله عليه وسلم قدتورمتا من القيام فى الصلوة اتكلف هذا وقد غفرلك ماتقدم من ذنبك وما تأخر فقال صلى الله عليه وسلم افلا اكون عبداً شكوراً والحديث المذكور فى الصحيحين رواية عن عائشة رضى الله عنها

سؤال ايتدى رسوله بنت صديق　　ندر باب عملده بونجه تدقيق
باغشلامشدى خود اول رب اكبر　　ذنوبك ماتقدم ماتأخر
ديدى عبد شكور اولماينمى　　اول احسانه شكر قلماينمى
كل ايمدى بو كلامى دكله دكسه　　حديث مصطفانى آكلادكسه
صاقن باب عملدن دور اولمه　　قورى امنيه يه مغرور اولمه

عمل اولدى صريده قربت ايچون
وصول اهلنه شكر نعمت ايچون



وفى الكلمات القدسية لايزال عبدى يتقرب الى بالنوافل حتى احبه

عملدن حقه بوقدر نفع وياضرر　　سنكچوندر قموسى اى برادر

كما ورد فى الكلمات القدسية يا عبادى لوان اولكم وآخركم وانسكم وجنكم كانوا على اتقى قلب رجل منكم مازاد ذلك فى ملكى شيأً يا عبادى لوان اولكم وآخركم وانسكم وجنكم كانوا على افجر قلب رجل [١] منكم ما نقص ذلك فى ملكى شيئاً الى ان قال يا عبادى انما هى اعمالكم احصيها ثم اوفيكم اياها فمن وجد خيراً فليحمد الله ومن وجد غير ذلك فلايلومن الا نفسه رواه مسلم عن ابى ذر رضى الله عنه

صاقن ترك عملدن كى حذر قل　　كيمك بويروغنى صرسه‌ك نظر قل



فصل فى ان الناس يحشرون يوم القيمة على حسب اعمالهم

قنى بر نقد جانيله خريدار　　قنى بر مشترى كرم اولدى بازار
آلوب مصر حقيقتدن [٢] شكرلر　　عقيده‌ك پاك ايده كور اى برادر
كشينك اعتقادى فاسد اولسه　　عمل اسواقى داخى كاسد اولسه
بعيد اولور خدانك رحمتندن　　چقين حظ الله جنت نعمتندن

[١] قلب واحد [٢] تعلمدن

كل اول اعتقادين پاك ايده كور　　كلامى دكله خوش ادراك ايده كور
پس آندن لازم اولسون حسن طاعت　　يوزك آغ اوله تا روز قيامت
نه حال اوزره اوليسر كشى بونده　　آنكله قوپسر يارينكى كونده

بو قولك صدقنه اى اهل عفت
ايدر تأتون افواجا شهادت



قال الله تعالى يوم ينفخ فى الصور فتأتون افواجا روى انه صلى الله عليه وسلم سئل عنه فقال يحشر عشرة اصناف من امتى بعضهم على صورة القردة وبعضهم على صورة الخنازير وبعضهم منكوسون ارجلهم فوق وجوههم ويسحبون عليها وبعضهم عميا وبعضهم صما وبكما وبعضهم يمضغون السنتهم فهى مدلات على صدورهم يسيل القيح من افواههم يستقذرهم اهل الجمع وبعضهم قطعت ايديهم وارجلهم وبعضهم مصلوبون على جذوع من نار وبعضهم اشد نتنا من الجيف وبعضهم يلبسون جبابا سابغة من قطران لازقة بجلودهم فاما الذين على صورة القردة فالقتات من الناس واما الذين على صورة الخنازير فاهل السحت واما المنكوسون على وجوههم فاكلة الربوا واما العمى فالذين يجورون فى الحكم واما الصم والبكم فالمعجبون باعمالهم واما الذين يمضغون السنتهم فالعلماء والقصاص الذين خالف قولهم اعمالهم واما الذين قطعت ايديهم وارجلهم فهم الذين يؤذون الجيران واما المصلوبون على جذوع من نار فالسعاة بالناس الى السلطان واما الذين اشد نتنا من جيف فالذين يتبعون الشهوات واللذات ومنعوا حق الله فى اموالهم واما الذين يلبسون الجباب فاهل الكبر والفخر والخيلاء

رسول الله صورلدى بو آيت　　او سلطان ايتدى تفصيلى بغايت
كه بعض امتمدن روز محشر　　يقين اون درلو صورتده كلبسر
برينك شكلى ميمون برى خنزير　　برى باشى آشاغه سورينور دير
برى كوزسز برى دلسز قولاقسز　　دلن چينر برى بيرى آياقسز
برى مصلوب برى منتن دراى جان　　برينك اوليسر قفتانى قطران
كل ايمدى دكله كل بو نلارى كيمدر　　كه بيلمك كشى يه غايت مهمدر
بيورمشدر بنه اول فخر عالم　　كه اولدر سيد اولاد آدم
بوكون بونده اولان قتات و نمام　　اولور ميمون كبى يارين بد اندام

شولر کیم دائما سحت و حرام ییر | اولور یارین اولار صورتده خنزیر
ربا مالینی ییرسه بونده بر ار | قیامتده یوزی اوزره سوروِلر
دخی جور ایلسه حکمنده حاکم | قوپر کوزسز قیامتده او ظالم
شولردر صم و بکم اولان افندی | کوروب اعمالنی آکا طیاندی
شو کیم اقوالی افعالینه اویمز | دلینی چینیوب اول کیشی دویمز
اوله شول کسه کیم موذیٔ جیران | قوپار ألسز آیاقسز روز میزان
شونك کیم غمز ایله سعی اوله ایشی | جذوع ناره آصیلور او کیشی
اویوب شهوانه منع ایدن زکاتی | جیفدن قوقوسی بد اوله قاتی
شونك کیم کبر و فخر اوله هواسی | اولور قطراندن آنك هم لباسی

بکم معلومك اولدیسه بو احوال
کرکدر کشی‌ده پس حسن اعمال



فصل فی تفصیل الاعمال

عمل داخی ایکی قسم اولدی ای دوست | بریسی مغز اولوبدر بیریسی پوست
که یعنی بری باطن بری ظاهر | ایکیسن داخی جمع ایت اولمه قاصر
ایکی جانب ئچون کیم اوله معمور | دنیلور لاجرم نور علی نور
شریعت حکمنی ایله رعایت | یرینه واره تا فرض ایله سنت
اوله مرضی هم افعال و صفاتك | مزین اوله انوار ایله ذاتك
ایده کور ظاهر و باطن رعایت | بوله‌سك تا که جنت ایچره جنت
ایکیسنده دخی اقدام تام ایت | ولی باطنده آرتق اهتمام ایت
که زیرا باطنکدر منظر حق | طاشك مخلوقه منظر اولدی آنجق
چالش ایمدی بونی ایسته خدادن | درونك پاك اوله لوث سوادن
تنفس ایدیجك رحمت نسیمی | کتوردی بوی کلزار قدیمی
او بوی طویمغه انسان کرکدر | دکل تن جان ایچنده جان کرکدر
اولور انسان کامل مظهر حق | کوزندن پرده‌یی قالدر اوکت بق
خداچون کنت کنز اسرارین آچدی | او کنزك زبده‌سین انسانه صاچدی

فضائل جمله آنده جمع اولوبدر
اوحقه وحق اکا سمع اولوبدر



کما ورد فی الحدیث القدسی لایزال عبدی یتقرب الی بالنوافل حتی احبه فاذا احببته کنت سمعه وبصره

کشینك طاهر اوله چونکه قلبی | اولور اول مخزن اسرار غیبی
قلوب اولیادر حقه محرم | قلوب اولیادر عرش اعظم

افندی بولمق ایسترسه‌ك آلهی
قلوب اولیادر جلوه کاهی



عن ابن عمر رضی الله عنهما انه قال قیل یارسول الله این الله لافی الارض ولافی السماء قال فی قلوب عباده المؤمنین وفی الحدیث القدسی ماوسعنی ارضی ولاسمائی بل وسعنی قلب عبدی التقی النقی الورع

اکرچه پاك ایدن قلبی خدادر | سبب اما آکه جاروب لادر
بکم توحید اولوبدر خیر اذکار | حدیث مصطفادن اول خبردار



قال النبی صلی الله علیه وسلم خیر الاذکار شهادة ان لااله الاالله

شوکیم اسرار ذکره ایرمك ایستر | یولندن طوتسون آنی ای برادر
معادل اولمز آکا سائر اعمال | محقق بیل افندی بویله‌در حال



قال رسول الله صلی الله علیه وسلم یااباهریرة ان کل حسنة تعملها توزن یوم القیمة الا شهادة ان لااله الاالله فانها لا توضع فی میزان لانها لووضعت فی میزان من قالها صادقا ووضعت السموات والارضون السبع ومافیهن کان لااله الاالله ارجح صدق رسول الله

روایتدر رسول باصفادن | نبیلر مقتداسی مصطفادن
نه دکلو اولسه اعمال و عبادت | قوسی طارتیلور روز قیامت
ولی توحید اصلا وزن اولنماز | که زیرا طارتلاجق شی بولنماز
ئچون توحید کیم صدقیله دینه | ترازونك قونولسه کفه سینه
قونولسه بریکا ارض و سموات | معادلی اولور توحیده هیهات
اولور توحید حق اصلی اصولك | دخی مفتاحیدر باب قبولك

قتی اقواسیدر ارکان دینك
طلسمیدر بکم کنج یقینك



قال النبی صلی الله علیه وسلم بنی الاسلام علی خمس شهادت ان لا له الا الله الی آخره

صلات و صوم ایله حج و زکاتدر   بشنجیسی همان توحید حقدر
اکرچه بشدرر مبنای ایمان   و لکن اصل کل توحید رحمان



قال الله تعالی و اعلموا انما غنمتم من شیٔ فان لله خمسه

غنائمدر معارفله عبادت   ولی توحید اعلادر بغایت
غنائمدن اول اولدی خمس نافع   آنکچون اولدی اول الاهه راجع
جوارح حظی اولدی سائر اخماس
حقی حق بیل قرین اولمایه وسواس



وصیة السلاطین والملوك

نصیحتدر سلاطین وملوکه   همان آنجق دکل اهل سلوکه
حقه طاعت ایده خلقه عدالت   ایکی جانب بیله اوله رعایت
اولور محبوب حق سلطان عادل   ایرر ذوقه اولور مقصودی حاصل
عدالت باعث قرب خدادر
نیتکم ظلم ایدن حقدن جدادر



قال احب الناس الی الله واقربهم منه السلطان العادل وابغضهم الیه وابعدهم منه السلطان الجائر

جهانی وار ایدن سلطان اعظم   بشر نوعینك ایتدی اصلن آدم



قال الله تعالی خلقکم من نفس واحدةو خلق منها زوجها وبث منهما رجالا کثیرا ونساءً

قموسی بر قپونك قوللری کن   قموسی بر ارك اوغللری کن
کیمن بای ایلدی کیمنی یوخسول   کیمن ایتدی افندی کیمنی قول
اولوب روز ازلده بویله قسمت   بکم بو وسمه جاری اولدی حکمت
سنی قول ایدوب ایتسه غیری سلطان   عجب قادر دکلیدی او رحمان
سکا ویره بو دکلو ملك و نعمت   سنی سلطان ایده غیری رعیت

بو معنایی اوکت فکر ایله شاها   حقك انعامنه شکر ایله شاها
بونك شکری ندر دیو صوررسه‌ك   رضاءالاهه طوغری یول آراورسه‌ك
عدالتدر عدالتدر عدالت   که تا آسوده حال اوله رعیت
کل ایمدی ایده‌کور بو شکره غیرت
بکم افزون اولور شکر ایله نعمت



قال الله تعالی لئن شکرتم لازیدنکم

چالش عدلیله طولدر کائناتی   بیلورسك کیم جهانك یوق ثباتی
کیمه باقی قالوبدر بو خرابه   کیمی کوردك یوزین اورمز ترابه
ایکی قپولی بر اودر بو فانی   قونوب کوچمکده هردم کاربانی
قنی آدم قنی حوا قنی نوح   قنی ملك بدنده حکم ایدن روح
یه ابراهیم واسمعیل واسحاق   قنی بونلر افندی بر اوکت بق
قنی یوسف که اولدی مصره سلطان   قنی دنیایه حکم ایدن سلیمان
بو دکلو حکمتیله نولدی لقمان   شعیب ایله قنی موسی بن عمران
چو قالمز انبیایه اولیایه   خصوصا فخر عالم مصطفایه
اولورمی غیره قالمق احتمالی   اودر عاقل که فکر ایده مآلی
کیدر قالمز بو دهرك تاج وتختی   خزان اولور بو بوستانك درختی
قنی شول طاق کسری قصر قیصر   یه جام جم یه مرأت سکندر
عجب کوردکمی شول شداد وعادی   قویوب کیتدی یاپوب ذات العمادی
صاقین ایمدی بو ملکه اولمه مغرور   عدالت ایت اولاسك تا که منصور
رعایاك ایومی کمی حالی   تفحص ایلمکدن اولمه خالی
صاقین اصحاب اغراضه ایناٸمه   بکم هرکس حق القا ایده صاٸمه
بیورر اعدلوا حکامه اول رب
افندی عدل اولور تقوایه اقرب



قال الله تعالی اعدلوا هو اقرب للتقوی

بچن سلطان ایده بر کون عدالت   صناسك ایتدی یتمشییل عبادت



قال النبي صلى الله عليه وسلم عدل السلطان يوما خير من عبادة سبعين سنة وقال
عليه السلام والذى نفس محمد بيده انه ليرفع للسلطان العادل الى السماء
من العمل مثل عمل جملة الرعية

عبادت كبى ايده سلطان عادل   رعايانك كنه اولور معادل
سنى و طاعتك تفضيل ايده حق   نه دكلو لطف ايدويدر بر اوكت بق
حقك بو نعمتنى فكر ايده كور
وار ايمدى آكا كوره شكر ايده كور



وصية العلماء

كل اى عالم غرور ايتمه علومه   باقوب قالمه صاقن آنجق رسومه
بكم علم اوليجق نافع كركدر   هواى نفسى اول دافع كركدر
نه يه يرار افندى فلسفيات   يورى وار ايله تضييع اوقات
كل ايمدى غير نافعدن حذر ايت
كوريجك استعاذيله كذر ايت



كما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم واعوذبك من علم لاينفع

اكرچه علم نافع معتبردر   عملسز ليك قوس بى وتردر
علم كه اولميه اعماله مقرون   اولور اسى آنك مفتون و مغبون
تعلمدن مراد اولان عملدر   نه آن كبى قيل و قال ايله جدلدر
تچن عالم اوله عمليله عامل
اولور اول بيلمديكى علمه واصل



قال عليه السلام من عمل بما علم ورثه الله علم مالم يعلم

دخى هم اولمه ظاهر علمه مغرور   كه عرفان مكتبندن اولهلك دور
مجرد ظاهره آلدانمه زنهار   بيلورسك ظاهرك خود باطنى وار



كما قال النبي صلى الله عليه وسلم مانزل من القرآن آية الا ولها ظهر وبطن

چالش لب اهلى اول آلدانمه قشره   سراى معرفتدن قالمه طشره
اكرچه علم ظاهرده كوزلدر   حقيقت علمى آما بى بدلدر

وصية المريدين

كل اى محبوب بى همتايه عاشق   ارادتده كركدر كشى صادق
مريد اولدر ايده ترك ارادت   رضاء الله كوزتمك اوله عادت



المريد عند العلماء من له الارادة واما عند الصوفية من لاارادة له
قيل لابى يزيد البسطامى ماتريد قال اريد ان لااريد

رسوم و عادته مغرور اولمه   مجرد خرقه يه مسرور اولمه



كما قال سيد الطائفة جنيد البغدادى قدس سره العبرة للحرقة لاللخرقة

نعم ظاهرده تاج وخرقه ده خوب   ولى باطنده اولمق داخى محبوب
بو تاج و خرقه ايله هاى و هودن   غرض اصلاح نفس اولدى قمودن
كل ايمدى نفسكى اصلاحه قصد ايت   چالش دون كون طريق حقه جهد ايت
خدايه جان و دلدن اعتصام ايت   قو اهالى بكم اقدام تام ايت
اكر بولدكسه بر اهل كمالى   بولنده خدمت ايت قو مكر و آلى
و الا دكمه بر لافه ايتانمه   قورى دعوى ايله ايش بتدى صانمه
كه زيرا اهل لافك كثرتى وار   دريغا اهل حقك قلتى وار
ابو القاسم قشيرى كبى اول استاد
زماننده بو بيتى قلمش انشاد



اما الخيام فانها كخيامهم، وارى نساء الحى غير نسائها

آنك اول وقته كوره در كلامى   نه نسوان قالدى شمدى نه خيامى
معارفدن دم اورر بعض اشخاص   كچينور باده نوش مجلس خاص
ولى نفسى آنك ثعبانه بكزر   طيشى آدم ايچى قپلانه بكزر
اكرچه كيم كبير چوق كيمسه صوفى   ولى هر خرقه پوشى صانمه صوفى
تصوف نفسنى پاك ايلمكدر   فنا ايله آنى خاك ايلمكدر

و الا شر ناس اولور او کشی   ضلال و داخی اضلال اولور ایشی

رسولك بو حدیثین ایشت ای جان

آنك حقندەدر دیر اهل عرفان



قال رسول الله صلی الله علیه وسلم شر الناس من قامت علیه القیامة وهو حی

صاقن بر لمعەیه ایتمه قناعت   چالش کیم کشف اوله نور حقیقت

حذر قیل کیتمەدن راه ضلاله   سلوك ایله طریق اعتداله



عن ابن مسعود رضی الله عنهما ان النبی علیه السلام خط خطا فقال هذا سبیل الرشاد ثم خط عن یمینه وشماله خطوطا ثم قال هذه سبل علی کل منها شیطان یدعو الیه ثم تلا قوله تعالی وان هذا صراطی مستقیما فاتبعوه

خطوط ایله نبی ایتدی اشارت   ایدر اول رشدی اولانه کفایت

ضلال وبدعته افراط و تفریط   طریق اولدی وایتدی خلقی تغلیط

اوتورور طشره یوللردە شیاطین   اولور پس اورته یولده عصمت دین

شو کیم اهل کمال و اهل دلدر   بیلور کیم خط اوسط معتدلدر

کل ایمدی اول حبیبه اقتدا ایت

آنك کوستردیکی طوغری یوله کیت



قال علی کرم الله وجهه ورضی الله عنه الطرق کلها مسدودة علی الخلق الا من اقتفی اثر رسول الله صلی الله علیه وسلم

بیورور ساقیٔ کوثر علی شان   قرین اوله آکا رضوان رحمان

کشی بر یول ایله بولمز خدایی   مکر ایده رسوله اقتدایی

رسوله اوی بکم حقی سورسك   سعادت اهلی اولمغه ایورسك

سکا داخی محبت حاصل اوله

درونك شوق و ذوقه واصل اوله



قال الله تعالی قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی یحببکم الله

اولوبدر جامع اخلاق کریمه   نظر ایله علی خلق عظیمه

رسولك سنتن تحصیل ایده کور   طریق آدابنی تکمیل ایده کور



قال الله تعالی ولکم فی رسول الله اسوة حسنة لمن کان یرجو الله

خدایی ایستین اویسون امامه   که اول ارشاده کلدی خاص وعامه

دلیل اولدر صراط مستقیمه   اول ایلتر کشییی دار نعیمه

خدایی استین سودی حبین   بیلوب نفسندن ارتوق جان طبیبن

قچن غالب اوله حب پیمبر

کماله ایرر ایمان ای برادر



روی البخاری عن عبداه ابن هشام انه قال کنا مع النبی علیه السلام وهو اخذ بید عمر رضی الله عنه فقال له عمر یا رسول الله انت احب الی من کل شیٔ الا نفسی فقال له علیه السلام لا والذی نفسی بیده حتی اکون احب الیك من نفسك فقال عمر فالآن والله انت احب الی من نفسی فقال علیه السلام الآن یا عمر یعنی الآن صار ایمانك کاملا

دیدی برکون رسوله ابن خطاب   سلام اکا دخی بر آل و اصحاب

سنی نفسمدن ایروغندن ارتوق   سوزم بونده اصلا ریب و شك یوق

دیدی اکا رسول باصفا لا   که نفسندندە حتی ارتوق اولا

دیدی نفسمدن ارتوق سودم الآن   دیدی کیم شمدی کامل اولدی ایمان

کشی نفسندن ارتوق سوسه نوله   که اولدر رهنما اولان بو یوله

که نفس انسانی شر و بعده ایلتر   رسول باصفا خود حقه ایلتر

کشییه نفسیدر اقرب اولانی   بیلورسك طشرەدر بوندن قلانی

رسول آندن احب اولیجق ای یار

قلانی قیاس ایله اکا وار



و الا شر ناس اولور او کشی   ضلال و داخی اضلال اولور ایشی

رسولك بو حدیثین ایشت ای جان
آنك حقنده‌دو دیر اهل عرفان



قال رسول‌الله صلی‌الله علیه وسلم شرالناس من قامت علیه‌القیامة وهو حی

صاقن بر لمعه‌یه ایته قناعت   چالش کیم کشف اوله نور حقیقت
حذر قیل کیتمه‌دن راه ضلاله   سلوك ایله طریق اعتداله



عن ابن مسعود رضی‌الله عنهما ان النبی علیه‌السلام خط خطا فقال هذا سبیل الرشاد ثم خط عن یمینه وشماله خطوطا ثم قال هذه سبل علی کل منها شیطان یدعو الیه ثم تلاقوله تعالی وان هذا صراطی مستقیما فاتبعوه

خطوط ایله نبی ایتدی اشارت   ایدر اول رشدی اولانه کفایت
ضلال وبدعته افراط و تفریط   طریق اولدی وایتدی خالق تغلیط
اوتورر طشره یوللرده شیاطین   اولور پس اورته یولده عصمت دین
شو کیم اهل کمال و اهل دلدر   بیلور کیم خط اوسط معتدلدر

کل ایمدی اول حبیبه اقتدا ایت
آنك کوستردیکی طوغری یوله کیت



قال علی کرم‌الله وجهه ورضی‌الله عنه الطرق کلها مسدودة علی‌الخلق الا من اقتفی اثر رسول‌الله صلی‌الله علیه وسلم

بیورر ساقیٔ کوثر علی شان   قرین اوله آکا رضوان رحمان
کشی بر یول ایله بولمز خدایی   مکر ایده رسوله اقتدایی
رسوله اوی بکم حقی سورسك   سعادت اهلی اولمغه ایورسك

سکا داخی محبت حاصل اوله
درونك شوق و ذوقه واصل اوله



قال‌الله تعالی قل ان کنتم تحبون‌الله فاتبعونی یحببکم الله

اولوبدر جامع اخلاق کریمه   نظر ایله علی خلق عظیمه
رسولك سنتن تحصیل ایده کور   طریق آدابنی تکمیل ایده کور



قال‌الله تعالی ولکم فی رسول‌الله اسوة حسنة لمن کان یرجوالله

خدایی ایستین اویسون امامه   که اول ارشاده کلدی خاص وعامه
دلیلی اولدر صراط مستقیمه   اول ایلتر کشی‌یی دار نعیمه
خدایی استین سودی حبیبی   بیلوب نفسندن ارتوق جان طبیبی

قچن غالب اوله حب پیمبر
کماله ایرر ایمان ای برادر



روی‌البخاری عن عبداه ابن هشام انه قال کنا مع‌النبی علیه‌السلام وهو آخذ بید عمر رضی‌الله عنه فقال له عمر یا رسول‌الله انت احب الی من کل شیٔ الانفسی فقال له علیه‌السلام لا والذی نفسی بیده حتی اکون احب الیك من نفسك فقال عمر فالآن والله انت احب الی من نفسی فقال علیه‌السلام الآن یا عمر یعنی الآن صار ایمانك کاملا

دیدی برکون رسوله ابن خطاب   سلام آکا دخی بر آل و اصحاب
سنی نفسمدن ایروغندن ارتوق   سوزم بونده اصلا ریب و شك یوق
دیدی آکا رسول با صفا لا   که نفسندن‌ده حتی ارتوق اولا
دیدی نفسمدن ارتوق سودم الآن   دیدی کیم شمدی کامل اولدی ایمان
کشی نفسندن ارتوق سوسه نوله   که اولدر رهنما اولان بو یوله
که نفس انسانی شر و بعده ایلتر   رسول با صفا خود حقه ایلتر
کشی‌یه نفسیدر اقرب اولانی   بیلورسك طشره‌در بوندن قلانی

رسول آندن احب اولیجق ای یار
قلانی قیاس ایله آکا وار



في الدعاء والمناجات

خدایا ایله کل فضلکله توفیق | کچور قلوبندن قیل اهل تحقیق
یوزی صوینه جمله انبانك | خصوصا فخر عالم مصطفانك
ایریشدر بزی افعال و صفاته | هدایت ایله هم توحید ذاته
بزی عوق ایتمسون اصنام ناسوت | اولاور تاکه مست بزم لاهوت
تجلیٔ جمال ایله ویر اشراق | قیودی ال بوله‌لم نور اطلاق
بوغیسه سکا لایق بزده خدمت | افندی ایله کل فضلکله رحمت
ترقیده تنزلده الهی | جنابکدر قولك آنجق پناهی
میسر ایلیوب نور شهودی | عطا ایت صکره حقانی وجودی
ایروب ذات احددن قوت و قوت | حبیبك حرمتنه ویر محبت
بزی قیل مطلع جمع ایله فرقه | افندی ویر نجاتی صالمه غرقه

میسر ایله توفیق خدایی
ایره مطلوبنه تاکیم هدایی



خاتمة الرسالة

بولنده صادق اشبو رساله | بکم ارشاد ایده راه وصاله
کر اهل خلوته کر جلوته اول | اکر اذعان ایدرسه کوستره یول

اکا معلوم اوله حال طریقین
ایره عینه وکیده نقطهٔ غین



ابتداء الهیات

بسم الله الرحمن الرحيم

توحید ایله اولور هر درده درمان [١] | حقه توحید ایله ایرمش ایرنلر [٢]
توحید ایله اولور هر مشکل آسان | حقه توحید ایله ایرمش ایرنلر
کوکلدن پاکی سیلمك دیلرسه‌ك | بیلمدکلرینی بیلمك دیلرسه‌ك
اکر حقی سنده بولمق دیلرسه‌ك | حقه توحید ایله ایرمش ایرنلر
عالمه عبرت کوزیله بقانلر | چراغین نور مولادن یقانلر
یردن کوکدن کچوب عرشه چیقانلر | حقه توحید ایله ایرمش ایرنلر
آلدانمه‌کی صافین بو کاشانه | کچ آغ و قاره‌دن باق نور ذاته
ایرمك ایستر ایسه‌ك باقی حیاته | حقه توحید ایله ایرمش ایرنلر
بولمق ایستر ایسه‌ك اکر خدایی | اهل توحیده خدمت ایت هدایی

بوله چکن اولدر بای و کدایی
حقه توحید ایله ایرمش ایرنلر



قولدن سکا لایق نوله | عاشق سنی قنده بوله [٣]
مکر سندن احسان اوله | یاربنا یاربنا

سندن کرم سندن عطا

صغری سنك کبری سنك | اولی سنك اخری سنك
دنیا سنك عقبا سنك | یاربنا یاربنا

سندن کرم سندن عطا

نفسه بزی اصمارلمه | چیکنتمه درد ایله غمه
ایرکور سکا یولده قومه | یاربنا یاربنا

سندن کرم سندن عطا

---

[١] حضرت پیرك ایلك انشاد بیوردقلری الهی اولدیغی جهتله تیمناً بونکله ابتدا اولندی .
[٢] عشاق عجم [٣] حجاز ، شیخ کمال افندی دوکاه ، نوا

ای لایزال و لم یزل   قانی سکا لایق عملی
عبدك ایشی سهو و زلل   یاربنا یاربنا
سندن کرم سندن عطا

قومه هدایی‌یی غریب   وصالك آکا ایله نصیب
یسر مرامی یا مجیب   یاربنا یاربنا
سندن کرم سندن عطا

اولمایجق سندن عطا   قول نیلسون یاربنا [١]
دائم ایشی سهو و خطا   قول نیلسون یاربنا
ایستر سنی جان بلبلی   لکن ایرشمز عقل الی
کر آچی ویرمزسه‌ك یولی   قول نیلسون یاربنا
کیم غمده کیم راحتده‌در   عالم بوکا حیرتده‌در
هپ قبضهٔ قدرتده‌در   قول نیلسون یاربنا
کیم که ازل دیدی بلی   آندن ایراغ اولدی بلا
الله یفعل مایشاء   قول نیلسون یاربنا
حق آکلامق مرد ایشیدر   صیغمز عقله [٢] نرد ایشیدر
چون صانع فرد ایشیدر   قول نیلسون یاربنا
انت الکریم المستعان   انت الرؤف کل آن
احسانکه قالدق همان   قول نیلسون یاربنا
اوچسه قفسدن عندلیب   قومه هدایی‌یی غریب
ایت کلشن وصلك نصیب
قول نیلسون یاربنا



ای رسول مصطفی و مجتبا   وی حبیب مرتضا ومقتدا [٣]
کنت کنز اسرارینك مفتاحیسك   ذات پاکك مظهر تام خدا
عرش اعظم جلوه‌کاه ایکن سکا   سیریکه سدره اولامی منتها
ودنوت دیجك روح‌الامین   سن روان اولدك پس ای خیرالورا
بارکاه وحدته ایردك همین   قالدی مولی کیتدی جمله ماسوا

[١] صباء هزام   [٢] عقلی دکل   [٣] سکاه

بویله بر نور ابتدی نسلندن ظهور   طکمی اسماعیل ایدرسه جان فدا
نوله ایلرسه‌ك هدایی‌یه نظر
جدم و پیرمسك ای کان عطا

عاقل ایسه‌ك خیره سعی ایت دائما   لیس للانسان الا ما سعی
حق یولنده چالیشورسه بر کشی   آنی ضایع ایلمز قادر خدا
اکبر اعمال ذکرالله‌در   عاقل ایسه‌ك آکا سعی ایت دائما
ذاکری ذکر ایلرا ول رب کریم   ذاکر اولسون ایستین حقدن عطا
صدقله کوش ایت هداینك سوزین
بولمق استرسه‌ك اکر راه هدا

نطفهٔ ناچیزی انسان ایلین قادر خدا   بنه لطفندن ایده قوللرینه وصان عطا [١]
لطف واحسانی حقك احصایه قابلمی عجب   عدایچون جمع اولسه کر انس وملك شاه وکدا
بو فنا باغنده بر باقی سعادت ایستین   انبیا و اولیا إثرینه قلسون اقتدا
حب دنیا ایله کید نفسه کیم اولسه اسیر   حقه یوز طوتسون بنه آندن اولور درده دوا
ماسوایی ترك ایدوب مولایه اقبال ایلسون
ای هدایی بولمق استرسه کشی باقی صفا



[٢] بزه بزدن اولان یقین وقریب   قومه فرقت الندە بزی غریب [٣]
کرمکدن وصالك ایله نصیب   مدد ایت یا انیس کل غریب
چون امین ایلدك امانتکه   بنه سن لایق ایله خدمتکه
مظهر ایت رحمت وعنایتکه   مدد ایت یا انیس کل غریب
دستکیر اولمز ایسه‌ك ای رحمان   آزدیرر بزی نفسله شیطان
سن امرکه بنه افندی همان   مدد ایت یا انیس کل غریب
انبیا کوردیکی عطالر ایچون   اولیا سوردیکی صفالر ایچون
اهل درده اولان دوالر ایچون   مدد ایت یا انیس کل غریب
کرچه خوشدر افندی صبر جمیل   ضعفاده ولی بضاعه قلیل
کرم ایت قالماسون هدایی علیل
مدد ایت یا انیس کل غریب



[١] ١٦ صفر سنه ١٠٣٧   [٢] حسینی   [٣] ٢٢ جماذی‌الاخر سنه ٩٩٤

بزی انسان ایدن سنسك   شكر یارب یارب [١]
كمال احسان ایدن سنسك   شكر یارب یارب

جهانی ایلیوب بیدا   بزه قلدك وجود اعطا
هم ایتدك عشقله احیا   شكر یارب یارب

بو ذاتی قنده بولوردق   صفاتی قنده بولوردق
حیاتی قنده بولوردق   شكر یارب یارب

عبادی ایلیوب ایجاد   قلوبی ایلیوب آباد
ایدرسك كندوكه ارشاد   شكر یارب یارب

سنكدر قدرت وقوت   ارادهٔ غیربلز آلت
بولمز لطفكه غایت   شكر یارب یارب

هدایی یه هدا كلدی   جنابكدن عطا كلدی
محبتدن صفا كلدی   شكر یارب یارب

تركیب اولندی چونكه هوا خاك و نار و آب   انسان كامل اولدی اكا رفع اولوب حجاب
خلت كه ناری نور ایده بردو سلام اولور   عاشق كه صادق اوله اكا عذب اولور عذاب
بحر عطاسی رد ایده حاشا كه سائلی   دردهٔ درونه شافی ایكن لطفیله جواب
وصلك هواسنده كزر اوارهٔ ابر و باد   پروانهٔ شمع عشقكه افلاك و آفتاب
كثرت طلسمی مانع اولوب كنج وحدته   حیرتده قالدی حسرتیله نیجه شیخ و شاب
رفع ایت حجابی لطف ایدوب اناییكی كیدر   غیب حقیقت [٢] آچیله تا اوله فتح باب

باقی حیاته ایرمكه احسانك ایسترز
لطف ایت هدایی بندهكه یا مالك الرقاب



اللهم صلی علی الرسول المصطفی   والحبیب المجتبی
راكب البراق لیلة المعراج   صاحب الشفاعة العظمی یوم الاحتیاج
خاتم الانبیاء والمرسلین
الداعی الی الله بكمال الیقین



[١] اوج   [٢] هویت نسخه

تسبیحات التراویح

یا اول الاولین یا آخر الاخرین   صل علی المصطفی وسید المرسلین
واعف عنا یوم الدین
واغفر لنا اجمعین



یارحمن ویا رحیم یا لطیف ویا كریم   اهدنا النهج القویم والصراط المستقیم
واغفر لنا یامولی   انت الجواد الكریم
نسئلك الرضوان   والجنة والنعیم
سبحان الذی اسری بالحبیب المصطفی   من المسجد الحرام الی المسجد الاقصی
اوصله بالفضل الی المطالب الاعلی   ثم اوحی ما اوحی واجتباه واصطفا
ارسله بالهدی [١] الی كافة الوری   رحمةً للعالمین خاتماً للانبیا
صلی الله علیه وسلم تسلیماً
وآله الطیبین وصحبه الاتقیا



مناجاة التمجید

یامن بنی بلا عمد هذه القباب   یا مرسل الریاح ویا منشئ السحاب
یامن یری جمیع خفایا الضمائر   یامن قضی وقدر ماشاء فی الكتاب
صل علی حبیبك والآل اجمعین   واستر عیوب الامة فی موقف الحساب
یا كاشف الكروب یا غافر الذنوب   یا عالم الغیوب یا ملهم الصواب
یامن الیه یرفع كل الحوائج   یامن الیه یرجع فی دفع الاضطراب
طهر فؤاد عبدك عن حب ماسواك   یامن له التصرف یا مالك الرقاب
یسر لنا وصالك بالفضل والكرم
یادافع الموانع یا رافع الحجاب



اصلاح ایدی ویر حالی   اسیركه عنایت ایت [٢]
آسان ایدی ویر یولی   اسیركه عنایت ایت

[١] بالفضل نسخه   [٢] ٢٢ رجب سنه ٩٩٤ مادوز ، نقض قیامده ء عشاق

سن ثابت وقائم سك　　هم باقی ودائم سك
احواله عالم سك　　اسیركه عنایت ایت
ذكرك اولیجق دلده　　سالك قالهمی بیلده
بزی بو اوزاق یولده　　اسیركه عنایت ایت
طالبلره قوت ویر　　عاشقلره قربت ویر
صادقلره وصلت ویر　　اسیركه عنایت ایت
لطفكله هداییدن　　كر راضی اولهسك سن

هر حالی اولور احسن
اسیركه عنایت ایت



نفس وشیطانه زبون ایتمه بزی　　كرم ایت هی اولو مولی كرم ایت[١]
طالب فانییه دون ایتمه بزی　　كرم ایت هی اولو مولی كرم ایت
عون ربانی رفیق اولمایجق　　بر آدیم یر واریمز طالب حق
ضعفایه نظر لطفله باق　　كرم ایت هی اولو مولی كرم ایت
بیر وكوك چكمدیكی حمل كبیر　　كوتوررو انی بو انسان صغیر
یاردم ایله اكا ای رب قدیر　　كرم ایت هی اولو مولی كرم ایت
ماسوایه باقوبن قالمیالم　　تا هوا وهوسه طالمیالم
زاغه شاهباز دلی صالمیالم　　كرم ایت هی اولو مولی كرم ایت
بنجه بر مانع اوله حب سوا　　اوله نوركله منور فقرا

وصلكی ایله هداییه عطا
كرم ایت هی اولو مولی كرم ایت



كلستانده كلی خندان ایدن دوست　　آكا بلبللری نالان ایدن دوست
دلرسه قطرهیی عمان ایدن دوست　　كمینی قول كیمن سلطان ایدن دوست
بقارسك عالمه بر اوزكه اسلوب　　كمی طالب اولوبدر كیمی مطلوب
كمینی آغلادوب مانند یعقوب　　كمینی یوسف كنعان ایدن دوست
طلسم اولوب بنی آدمده صورت　　قونلمش آنده اسرار حقیقت

[١] ٢٥ ربیع‌الاول سنه ٩٩٦

مقدم كورونوب شوق ومحبت　　تجلیٔ جمال احسان ایدن دوست
حبیبه امركیله حصن اولوب غار　　خلیله كلشن اولدی شدت نار
ضعیفك ایلسهك دردینه تیمار　　نهوار ای دردلره درمان ایدن دوست
شونی كیم ایده مولی مظهر ذات　　هدایی بولسه طكمی نجه لذات

جمالینه ایدوب انسانی مرآت
كمال حسنكی سیران ایدن دوست



ایرشدیر فضلك ایله نور ذاته　　عنایت ایله سلطانم عنایت
ایرشسون جان ودل باقی حیاته　　عنایت ایله سلطانم عنایت
شو كیم سبق ایتدی سندن آكا حسنی　　سعادتدن اول آلدی حظ اوفی
اولالم واصل مطلوب اعلی　　عنایت ایله سلطانم عنایت
قویوب سرم هوای ماسوایی　　مقام اولسون آكا وحدت سرایی

هدایی آكلایوب بیلسون خدایی
عنایت ایله سلطانم عنایت



[١] الا ای كوهر كان رسالت　　سكا بیك بیك صلات ایله تحیت[٢]
حقیقت باغنك سروبلندی　　كل صد برك كلزار سعادت
فكان قاب قوسین او ادنا　　علو شانكه ایلر شهادت
نبیلر كرچه خلقی دعوت ایدوب　　قموسی ایتدیلر ارشاد امت
ولی سن كچوب افعال وصفاتی　　عبادی ایتدك اصلی ذاته دعوت
انكیچون خاتم اولدك انبیایه　　سنكله بتدی بنیان نبوت
حبیبا كر خلیل اولدیسه جدك　　سن اولدك قطب افلاك محبت

[١] شو ایكی بیت سلطان مصطفی خان ثالث ابن سلطان احمد خان ثالث حضرتلری طرفندن بر لوحهیه یازلمش ووفاتندن صكره لالهلیدهكی تربهٔ عالیلرنده باشی اوجنه تعلیق اولنمشدر الحالة هذه موجوددر كتیبهسی شویلهدر　　الفقیر مصطفی خان ثالث
غفرالله ذنوبه سنه ١١٨١

[٢] ددكاه ، یوروك ، طوراق

ایکی شق اولدی ماه انکشتك ایله   چوکوزدی قنده نور شمس وحدت

مدد ایله هدایی دردمنده

شفاعت یارسول‌الله شفاعت



ای حضرت رحمانم توفیق وهدایت ایت   عالملره سلطانم توفیق وهدایت ایت

سن قادر ومطلق سك هم ارحم واشفق سك   احسان ایدیجی حق سك توفیق وهدایت ایت

صدقیله کیرن یوله مطلوبنی تز بوله   دولت یتراول قوله توفیق وهدایت ایت

یا باطن ویاظاهر یا حاضر ویاناظر   انت الملك القادر توفیق وهدایت ایت

بیچاره هدایی کر احسانه اوله مظهر

خوش ذوق وصفا ایلر لطفیله عنایت ایت



وجود اقلیمنی ایجاد ایدن دوست   دل وجان ملکنی آباد ایدن دوست

ید قدرتله یاپوب بو وجودی   وصالی ذوقی ایله شاد ایدن دوست

سخطدن حفظ ایدوب صادق قوانی   رضاسی یولنه ارشاد ایدن دوست

آچوب لطف وعنایت قپوسنی   بزی احسانه معتاد ایدن دوست

هدایی قولنه ایدوب هدایت

سوادن لطفله آزاد ایدن دوست



جاهدوا فی الله یا اهل الصلاح   ان عمرالمرء یمضی کالریاح [۱]

جنت اهلینه کرك علم وعمل   لاجرم اوچماغه لازمدر جناح

یا عبادالله قوموا واعبدوا   واذکروه فی الغدو والرواح

عقله باقمه ایر تجلی نورنه   شمعه حاجت قالمز اولدقده صباح

ای هدایی‌دن نصیحت ایستین

حقه قول اول بولمق استرسه‌ك فلاح



قو هوانی اوله کور اهل صلاح   طاعت حقدر چو مفتاح نجاح

ظلمت نفسی کچن بولور حیات   چون کیجه آخر اوله اولور صباح

کر مجاهد فی سبیل‌الله ایسه‌ك   خالقی ذکر ایت اودر خیر صلاح

[۱] عجم

لیس للانسان الاما سعی   فاجتهد فی الله ان شئت الفلاح

ای هدایی حقی ذکر ایت دائما

تا که صدره حاصل اوله انشراح



نفی ایتمکه اغیاری   توحید ایده‌کور توحید [۱]

یوقلقله بولوب واری   توحید ایده‌کور توحید

فرصت الله کیرمشکن   منزلده اوتورمشکن

توبت نکاح ایرمشکن   توحید ایده‌کور توحید

شرکی سوره‌کور کیتسون   شرکده صفا بتسون

وحدت ایلنه یتسون   توحید ایده‌کور توحید

کوش ایت سوزی صادقدن   کیچ فانی علایقدن

طویماغه حقایقدن   توحید ایده‌کور توحید

بیچاره هدایی سن   کیچ غیری‌یه باققدن

ذوق ایتمکه جان وتن

توحید ایده‌کور توحید



[۲] توفیق ایله بزی وصلت یولنه   افندم مدد هی سلطانم مدد [۳]

کرمکدن ایرکور وحدت ایلنه   افندم مدد هی سلطانم مدد

یاردم ایله بزه اشبو یوللرده   تا که قالمیه‌وز بوجه بللرده

آیریلق کوچ ایمش غریب اللرده   افندم مدد هی سلطانم مدد

کیملك قپوسنه یوزم اوراین   کیملك دیوانه ال قوشوراین

افندیمی قوبوب قنده واراین   افندم مدد هی سلطانم مدد

قولك کناهندن رحمتك چوقدر   طوغریلوب کلنه قپوك آچیقدر

کرمکدن محروم قالمشی یوقدر   افندم مدد هی سلطانم مدد

ذره‌جه لطفکله کناهلر کیدر   رحمتك دریاسی ذنبی محو ایدر

سن قبول ایتمزسه‌ك کیم قبول ایدر   افندم مدد هی سلطانم مدد

کوچمز سندکجه هر یکا بلدك   آخر درمان سندن اولدیغین بلدك

[۱] ۲۲ رجب سنه ۹۹٤   [۲] عشاق   [۳] ۲٦ رمضان سنه ۹۹۸

یوزیمز سوریو قپوکه کلدك　　افندم مدد هی سلطانم مدد
نیجه بر حجابدن ارنمیالم　　ایرکور سکا یولده سورنمیالم
کامللره یاقوب یرنمیالم　　افندم مدد هی سلطانم مدد
قولك سکا لایق ایشی یوغمش　　یوقدن صدور ایدن زیرا [١] یوقمش
هدایی‌یه سنك فضلك چوغمش
افندم مدد هی سلطانم مدد



تعالوا ایها العشاق فافی الکون موجود　　فغیر الحق معدوم وعین الحق مقصود
هو الرافع هو الهادی هو المعطی هو المانع　　فمن کانت له عین فیاب الشرك مسدود
تفطن ایها السالك وعندی کل شی هالك　　هو الباقی هو المالك له الفضل له الجود
تعز من تشاء وتذل من تشاء یارب　　فمن والیت مقبول ومن عادیت مردود
له الدنیا له العقبی له الاولی له الاخری　　له الصغری له الکبری ورب العرش محمود



جمله حجابلردن کچور　　ربم مدد مولام مدد [٣]
وصالك شرابندن ایچور　　ربم مدد مولام مدد
عشقك ایله طولدر بزی　　چوق آغلادق کولدر بزی
طوت الیمز قالدر بزی　　ربم مدد مولام مدد
اولمایجق سندن کرم　　یول واریمازز بر قدم
بودر سوزیمز دمبدم　　ربم مدد مولام مدد
کشف اولوب افعال وصفات　　قلسون تجلی نور ذات
تا بولاوز باقی حیات　　ربم مدد مولام مدد
سندن اکر تأیید اوله　　هر حالیمز توحید اوله
کوستر جمالك عید اوله　　ربم مدد مولام مدد
بر عاشق ایرشسه سکا　　اول عید اکبردر آکا
بودر مراد اوکدن صوکا　　ربم مدد مولام مدد
فتح ایت بزه معنایی　　تا بولاوز مسمایی
ایرشسون ذوقه هدایی
ربم مدد مولام مدد



[١] بنه نسخه　[٢] راست : نصف قیامده

نیجه بر حسرت اودینه یانه‌لم　　یارسول الله شفاعت قیل مدد [١]
کوثر وحدتدن ایچوب قانه‌لم　　یاحبیب الله شفاعت قیل مدد
ذنبی فانی وجودك یوماغه　　خوان بی پایان وصله طویماغه
سر او ادنایی بیلوب دویماغه　　یارسول الله شفاعت قیل مدد
مرشدم پیرمسك ای کان کرم　　پس طپکدن غیری کیمه یوز اورم
اومارم که عرش مقصوده ایرم
یاحبیب الله شفاعت قیل مدد



ای واحد و فرد و صمد　　سندن مدد سندن مدد
ای لم یکن کفواً احد　　سندن مدد سندن مدد
ظلمانی نورانی حجاب　　آچلسون اولسون فتح باب
رفع ایت جمالکدن نقاب　　سندن مدد سندن مدد
ای قطره‌یی عمان ایدن　　ای نطفه‌یی انسان ایدن
ای دردلره درمان ایدن　　سندن مدد سندن مدد
قورتار مانیجه یارادن　　دل قورتولورمی یاره‌دن
دوندرمه یوز بیچاره‌دن　　سندن مدد سندن مدد
یارب هدایی دردمند　　آواره قالدی مستمند
وصلکدن اولسون بهره‌مند
سندن مدد سندن مدد



فرقت جهنمدن اشد　　مولی مدد مولی مدد [٢]
نفس اولماسون اورتاده سد　　الله مدد مولی مدد
بولسون کوکل جمعیتی　　محو ایله اثنینیتی
کوستر سرای وحدتی　　مولی مدد مولی مدد
نفسه عذاب ایسه یتر　　بر لطفله ایشم بتر
ایله عنایتله نظر　　الله مدد مولی مدد
آچلسه معنی کللری　　شوق ایلسه بلبللری

[١] حسنی　[٢] بسته‌نکار

كوروندی لاهوت ایللری   برم مدد الله مدد

ظاهر اولوب آثار جود   ایرسون كمالنه شهود

ویر كلی هدایی‌یه وجود

مولی مدد مولی مدد



شول نفس امرك ایله فانی جهاندن كیده‌جك   سن كرم ایله الهی بزه اول دمده مدد

گلشن جنته جان بلبلی پرواز ایده‌جك   سن كرم ایله الهی بزه اول دمده مدد

گر كرم ایره جنابكدن ایا رب رحیم   كلیه یانمزه طرد اوله شیطان رجیم

پاك وطاهر وارهلم حضرته با قلب سلیم   سن كرم ایله الهی بزه اول دمده مدد

بر زمان اوله فنا بوله سموات ایله ارض   نه ایو قاله نه كم قاله نه خود طوله عرض

شمدیدن ایتدی هدایی طپوكه حالنی عرض   سن عنایت ایت افندی بزه اول دمده مدد



ماسوا قیدندن ایت بزی خلاص   قدرته غایت یوق اللهم مدد

فضلك ایله ایله اهل اختصاص   قدرته غایت یوق اللهم مدد

سكا آسان محو و اثبات ایلمك   عرش و فرش ارض وسموات ایلمك

نوله اولسه واصل ذات ایلمك   قدرته غایت یوق اللهم مدد

پادشاها لطف بی پایان سنك   هم قمو درد اهلنه درمان سنك

بو هدایی بنده‌كه احسان سنك

قدرته غایت یوق اللهم مدد



بر عشق پاك احسان ایده   اول قادر وحی و ودود [١]

حب سوا دلدن كیده   جانم ایده حقی شهود

مولی تجلی ایلیه   دللر تسلی ایلیه

احسان كلی ایلیه   ظاهر اوله انوار جود

كل انفس وآفاقه باق   حقی بولان عشاقه باق

بر عالم اطلاقه باق   كیتسون اضافات قیود

عارفلره عرفان كرك   عاشقلره جانان كرك

[١] اوج

صادقلره برهان كرك   ورنه زدعواها چه سود

قوبوب هدایی جان و تن   وحدت دیارینه كیدن

فانی وجودی ترك ایدن

بولمزمی حقانی وجود



ای كوكلر دردینه درمان ایدن   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

بطلفهٔ ناچیزه جان احسان ایدن   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

آستانك خسته‌یه دارالشفا   شربت وصلك قمو دردم دوا

چاره ایت كیم قالدم اوش بن مبتلا   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

كه برم پروانه كبی اولدی نار   ایلدم بلبل كبی كاه آه و زار

بر مكانده ایتمدی كوكلم قرار   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

نار فرقتده براز اولدم حریق   بحر حیرتده براز اولدم غریق

عاقبت كردابه دوشوردی [١] طریق   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

طاقتم طاق اولدی بوكلدی بلم   كلدی ایرشدی قضادن اوش اولم

طوت الم لطف ایله آچی ویر یولم   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

نه فنا باغندن اوچدی عندلیب   نه بقا بویندن ایرشدی نصیب

وادیٔ حیرتده قالدم بن غریب   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

نه ایرشدی جانه صاغلقدن سرور   نه مقام راحت اولمشدر قبور

هیچ بر حالیله بولمادم حضور   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

ذاتك انوارین یتر ایتدك نهان   ظلمت حیرتده قالدی عقل و جان

دردینك درمانی وصلكدر همان   بر اوكلز درده دوش اولدم مدد

طاشی كوهر طپراغی انسان ایدن   ذره‌یی كون قطره‌یی عمان ایدن

ای قمو مشكللری آسان ایدن [٢]

بر اوكلز درده دوش اولدم مدد



فضل و احسانكی تمام ایدی ویر   مدد ایله مدد الهی مدد

ایكی عالمده بردوام ایدی ویر   مدد ایله مدد الهی مدد

[١] ایرشدی نسخه   [٢] ای قمو دردلیره درمان ایدن نسخه

قوللوغكدر افندی عزتمز   خدمت ایتمكدهدر سعادتمز
سكا لایق قنی عبادتمز   مدد ایله مدد الهی مدد
كرمكدن بزی ایدوب ایجاد   محض فضلكله وردك استعداد
ایلدك چونكه لطفكه معتاد   مدد ایله مدد الهی مدد
نیجه بر درد ایله حزین اولالم   نیجه بر همدم انین اولالم
فضل و احسانكه قرین اولالم   مدد ایله مدد الهی مدد
بر آوج خاكی ایلدك انسان   قدرتكله ظهوره كلدی جهان
ضعفانی اسركه ای رحمان   مدد ایله مدد الهی مدد
ای قوو حاله عالم و دانا   لطفك ایله اولور فنا و بقا
بر افندی دخی یوق ای مولی   مدد ایله مدد الهی مدد
ناری ایتدك خلیلكه كلزار   طاغ و طاش ایلدی صو اوزره قرار

قیل هدایی یه عنایت هر بار
مدد ایله مدد الهی مدد



بنی بلبل نهدر فریاد وار ایله حقدن استمداد   خدایی یادایت اوله یادقول اولكم اولهسن آزاد [١]
قرین نفس اماره قریب اولور بكم ماره   جكر اول صاحبی ناره ایشی دائم اولور افساد
خطاب ارجعی ایرسه كوكل مطلوبنی بولسه   سرای وحدته كیرسه اولوردی قدرله اعیاد
عجیبدر حكمت مولی كمی اعلا كمی ادنا   كمی مجنون كمی لیلا كمی شیرین كمی فرهاد

هدایی یلوار اللهه یوز اور اول عالی دركاهه
ایرن بر قلبی آكاهه بولور مطلوبه استعداد [٢]



الایا اسعد الا ولاد دع الدنیا وهم الزاد   وجانب كل ما تعتاد ولازم خدمة الاستاد
تجوع كی تری الرزاق وخل النفس والآفاق   وسر فی عالم الاطلاق هناك القدر والاعیاد
فحصل احسن الزاد وقم واعبر علی الوادی   فمن لم یهده الهادی تحیر ماله من هاد
تعالوا ایها الاصحاب الی من یرحم الاواب   عسی ان یفتح الابواب له الجود له الامداد

تجلی ربنا الرحمن له الفضل له الاحسان
فانی یفلح الانسان اذا لم یقبل الارشاد

[١] راست [٢] شو كیم میل ایلز جاهه ، دل و جانی اولور آباد نسخه

آچیور عشاقه طوغری یوللارك   سن عنایت ایله اللهم مدد
كعبهٔ مطلوبه ایرسون قوللارك   سن هدایت ایله اللهم مدد
لطفك اومار بر الای آوارهلر   پس قپوكدن غیری قنده وارهلر
اهل درده سندن اولور چارهلر   سن عنایت ایله اللهم مدد
فضلك ایله چونكه انسان ایلدك   اهل اسلام اهل ایمان ایلدك
نیجه لطف و نیجه احسان ایلدك   سن عنایت ایله اللهم مدد
لطفكه یاربی غایت یوقدرر   بحر احسانه نهایت یوقدرر
عفو اولنمز رحمتك كی چوقدرر   سن عنایت ایله اللهم مدد
سفسك ای مولی چو رب العالمین   تحت تسخیركدهدر دنیا و دین

وصلك احسان ایت هدایی یه همین
سن عنایت ایله اللهم مدد



جناب پاككه لایق عملم یوق   ینه آخر كرم مولی سنكدر [١]
نهسی وار قولك اكسكلكدن اوتوق   ینه لطف وكرم مولی سنكدر
بیوور لا تقنطوا فخر عالم   بزی اصمرله غل نفسه بر دم
هم اعلمسك هم ارحمسك هم اكرم   ینه آخر كرم مولی سنكدر
عصاتی رحمتك ذیلی بورركن   قپوكه اغلیوب یوزلر سورركن
كیمه یلوارهلر یاسن طورركن   ینه لطف وكرم مولی سنكدر
او یار غفلتدن آچ كوكل كوزنی   جنابكدن یكا دوندر یوزنی
قومه عاشقلرین آل غل اوزنی   ینه آخر كرم مولی سنكدر
هدایی یه نصیب ایت فتح بابی   جمالكدن كتور لطف ایت نقابی

كیدر ظلمانی نورانی حجابی
ینه اوك صوك كرم مولی سنكدر



عبادك دائما ایشی قصور و سهو وذلتدر   سنك احسانكه لایق افندی فضل ورحمتدر
جهانی وار ایدن سنسك بوغی اظهار ایدن سنسك   سنك هر صنعكه یارب باقلسه اوزكه حكمتدر

[١] حجاز ، ذكائی افندی

خدایا برآوچ خاکك سکا لایق نه‌سی اوله   انی تکمیل ایدن آنجق ینه سندن عنایتدر
رسولك سنتی طوتمق حقیقت یوله کیتمك   سرای وحدته یتمك نه دولت نه سعادتدر

هدایی‌یه هدایت ایت سنکله تا سنی بوله
هر ایشده اصل اولان یارب چو توفیق و هدایتدر



روز و شب یتر دنی دنیایی کور   آنی خلق ایدن غنی مولایی کور[١]
عاقل ایسه‌ك مقصد اقصایی کور   قو سوایی مطلب اعلایی کور
احول اولوب بیره ایکی باقمه غل   کندوکی شرك آتشنه یاقمه غل
غفلتله هر یکایه آقمه غل   قو سوایی مطلب اعلایی کور
قیل حذر باطل طریقه کیتمدن   باقی‌یی فانی متاعه صاتمه‌دن
کی صاقین تضییع اوقات ایتمدن   قو سوایی مطلب اعلایی کور
نفسه ملك غالب اولمه‌سی کوزل   حقه روحك طالب اولمه‌سی کوزل
سروا خفی راغب اولمه‌سی کوزل   قو سوایی مطلب اعلایی کور
ای هدایی دیدهٔ حقیله باق   شرح ایدر توحید حقی هر ورق

مکتب عرفاندن الدکسه سبق
قو سوایی مطلب اعلایی کور



برمکه وحدت نورینه   شرکی اوادن سوره کور
صالمه بو کونی یارینه   منزله اول واره کور
کل کبی یقاك چاك ایله   عشقله وارك خاك ایله
صو کبی یولك پاك ایله   دوست دیداریی کوره کور
عاشق اولان مؤمن اولمز   مشرك خود کندویی بیلمز
آخر بونده کیمسه قالمز   یوکك ایرکندن ایره کور
صادقلر یوانی طوتوب   حقك درکاهنه یتوب
عاشق بلبل کبی اوتوب   دوست کللرندن دیره کور
طوغری یوله کیدن ارلر   صراطی بونده کچرلر
بیلمز ایسه‌ك بو یولی کر   وار بر بیلوره صوره کور

[١] ٦ رجب سنه ٩٩٤

حله‌یی بونده بیچرلر   کوثری بونده ایچرلر
جنتی بونده آچرلر   طوره‌ه قپویی اوره کور
اولمزدن اول اولو بن   قلبك نور ایله طولو بن

حقی هدایی بولو بن
باقی حیاته ایره کور



خدایا جملهٔ عالم   سکا عاشق سنی اوزلر [١]
ملك جن و بنی آدم   سکا عاشق سنی اوزلر
زمین اولمش بولکده خاك   ایدر دریا یقالر چاك
دون و کون رقص ایدر افلاك   سکا عاشق سنی اوزلر
سحرده آچلان کللر   اوتن شوریده بلبللر
بنفشه‌لرله سنبللر   سکا عاشق سنی اوزلر
اکر مهر و اکر ذره   اکر بحر و اکر قطره
اکر طوبی اکر سدره   سکا عاشق سنی اوزلر
اکر حوری اکر غلمان   اکر مالك اکر رضوان
سکز جنت یدی نیران   سکا عاشق سنی اوزلر
اکر طاغلر اکر بیللر   ایاغه یوز سورر یوللر
آقان صولر اسن یللر   سکا عاشق سنی اوزلر
اکر مجنون اکر لیلا   اکر وامق اکر عذرا
اکر کوه و اکر صحرا   سکا عاشق سنی اوزلر
اکر قائم اکر قاعد   اکر زاهد اکر عابد
اکر راکع اکر ساجد   سکا عاشق سنی اوزلر
اکر باغ و اکر بوستان   اکر سنبل اکر ریحان
افندی هپ بهارستان   سکا عاشق سنی اوزلر
اکر غائب اکر حاضر   اکر باطن اکر ظاهر
اکر مؤمن اکر کافر   سکا عاشق سنی اوزلر
قوتك مطابی بردر   یانچون بعضی کافردر

[١] حسینی

عجب حالات عجب سردر   سکا عاشق سنی اوزلر
کمینه قاپو آچلمز   کمی بکر کیدر ایلمز
کمی بیلور کمی بیلمز   سکا عاشق سنی اوزلر
هدایی‌یه ایروب حالات   وصالکدن بوله لذات
افندی جمله موجودات
سکا عاشق سنی اوزلر

❁ ❁ ❁

کاه اولور اول دوست جمالی کوکلومزده دوشه کلور   آنك ایچون عشق دریاسی قینایوبن جوشه کلور
کاه اولور لطفی یوزندن کوستور انوار جمال   کاه اولور جلال پرده‌سی هربکادن اوشه کلور
کتب اولوب احوال عالم کان ماکان جف القلم   یانیجه انسون بنی آدم یازیلان خود باشه کلور
بو دیدیکم توحید صرف مقتضای مقام جمع   لیك فرقه ناظر اولوب بو برق طوتمق خوشه کلور
جمله فرقی فرق ایله کامل اوله ك.ر هدایی
آنجق برینه بقاورسه‌ك باشه چوق اندیشه کلور

❁ ❁ ❁

ذوق دنیایه محبت نیجه بر   لذت فانی‌یه رغبت نیجه بر [١]
نیجه بر عادت وبدعت نیجه بر   نفس شریره اطاعت نیجه بر
مایهٔ عمری اضاعت نیجه بر

نیجه برعمر عزیز اوله تلف   که اولیمز جمله جهان اکا خلف
جوهری بیره اوروب اله حذف   نفس شریره اطاعت نیجه بر
مایهٔ عمری اضاعت نیجه بر

کر هداییدن الورسه‌ك خبری   ویره کور حق یولنه جان وسری
قالمسون ذنب وجودك اثری   نفس شریره اطاعت نیجه بر
مایهٔ عمری اضاعت نیجه بر

❁ ❁ ❁

بلبلکه آشیان قدیمی قویوب کلور   کلدن مکرکه بوی محبت طویوب کلور
کللر کلاب حب ازل یادینه دلا   اودلره یاقیلوب قودن ال یویوب کلور
باد خزاندن آلدی فنا بوی ذوقنی   اشجار درلو درلو لباسنی صویوب کلور

[١] سکاه

کوش ایلیوب وجودك ذنب کلامنی   پروانه نار عشقله وارین یویوب کلور
چونکه هدایی محو اوله نفسك وعونی
اول قلبه قلب روحه اوسره اوبوب کلور

❁ ❁ ❁

خازن اسرار لاهوت اول که سلطانلق بودر   کنز لایفنایه مالك اولمق خانلق بودر [١]
طوق طاعت بغلیوب عفریت نفسك بوینه   آصف عقله رعایت قیل سلیمانلق بودر
قلب آدم مظهر انوار حق اولدیغنه   سجدهٔ شکر ایلمزسه‌ك عین شیطانلق بودر
سدرهٔ عرفان حقك منتهاسن بولمغه   عالم وحدتده جولان ایت که انسانلق بودر
قاب قوسینك هدایی فهم ایدوب جمیتك
واصل اول سر او ادنایه مسلمانلق بودر

❁ ❁ ❁

مدد بو درده درمان ایله یارب   ای اللهم سکا لایق کرمدر
سکاوارماغی آسان ایله یارب   آسلطانم سکا لایق کرمدر
خطا ایلرسه‌کر بیچاره قوللر   عطا ایت سن سوینسون جان ودللر
عنایت ایت آچلسون طوغری یوللر   ای اللهم سکا لایق کرمدر
خدایا نه صدور ایده عدمدن   صفامی بیته تخم درد وغمدن
مدد قورتار هدایی‌یی المدن
آسلطانم سکا لایق کرمدر

❁ ❁ ❁

سحرده آچیلان کللر ندندر   اوتن شوریده بلبللر ندندر [٢]
بنفشه‌لرله سنبللر ندندر   آغزده سویلین دیللر ندندر
باقانلر قدرت پروردکاره   کوررلر صنع حقی آشکاره
نظر ایت عبرت ایله نو بهاره   اقان صولر اسن بیللر ندندر
صفایی قنده بولدی قلب انسان   ضیایی قندن آلدی ماه تابان
عماری قنده بولدی باغ وبوستان   کلستانده بتن کللر ندندر
قوسی قادر مطلق ایشیدر   بو سری آکلایان عارف کشیدر

[١] قانونی سلطان سلیمان خان حضرتلرینه نظیره‌در [٢] حسینی .

ندن کوز کورزین قولاق ایشیدر　　آیاق یورر طوتن اللر ندندر
ندندر دار دنیا دار عقبا　　ندندر ماه وخورشید وثریا
ندندر برو بحر وکوه وصحرا　　عجب بو یوللر وبللر ندندر
کمی اولمش وصال حقه لایق　　کمینك دیدهٔ قلبی اویانق
کمی نور جمال حقه عاشق　　بو های وهوی و غلغللر ندندر
کمیسی عشق ایله نالان اولورلر　　کمیسی کل کبی خندان اولورلر
کمی بنده کمی سلطان اولورلر　　بو سلطان ایله بو قوللر ندندر
قمو ارواح الست بزمینه یتدی　　خطاب حقی هپ جمله ایشتدی
یانچون هر بری بر یوله کیتدی　　خدا بردر بو چوق یوللر ندندر
قمونك اصلی خود آدمله حوا　　یا نیچون بعضی اعلا بعضی ادنا
هدایی قندن اولدی بونجه اشیا
بو عالملرله بو ایللر ندندر



جمیع طالبلك مطلوبی الله　　بزی سن مطلب اعلایه ایرکور
قمو عاشقلرك محبوبی الله　　بزی سن مقصد اقصایه ایرکور
حبیبك کور کوکل شان بلندین　　که آرتورمز غریب مستمندین
چالوب میدانه شول همت سمندین　　نیازین حضرت مولایه ایرکور
نقوشه باقه نقاشه نظر ایت　　مها کدر صنملردن حذر ایت
قو اسمایی مسمایه کذر ایت　　شهودك ذروهٔ علیایه ایرکور
بولان بو در پاك بی نظیری　　غنیدن فرق ایدر لابد فقیری
افندی ایله صورت اسیری　　کچور صورتدن ومعنایه ایرکور
هدایی‌یی ایرشدر فتح بابه　　وارالم حضرت نعم المآبه
کچور ذرادن ایرکور آفتابه
افندی قطره‌دن دریایه ایرکور



چونکه مرادمز [١] سنسك　　غیرك سوداسی قالدر
پاك ایله کوکل خانه‌سن　　کندی عشقکله طولدر

[١] نسخه مقصودمز عشاق

نیجه بر درد ایله محنت　　نیجه بر حسرت و فرقت
وصلکه ویر قابلیت　　چوق اغلادق بزی کولدر
ایستر سقی جام ولی　　نیلسون ایرشمز الی
ایلن صانور عاشقی دلی　　کیمسه بیلمز بونه حالدر
اکر الندن کلبدی　　چوقدن مقصودین بولیدی
یولیکه لطفك اولیدی　　چونکه بر بیچاره قولدر
کور هدایی درد مندی　　قنده باقسه سنی صاندی [١]
لطف ایت اسیرکه افندی
رحمت وغفرانك بولدر[٢]



کثرت امواجنه الدانور صانه　　وحدت دریاسنه کیروب کلنلر[٣]
بر دخی فانی‌یه نظر ایلمز　　حقك دیدارینی کوروب کلنلر
حقیقت سرویدر هیچ خزان اولمز　　تازه کلدن تردر صراروب صولمز
أولمزدن اوك أولدی بر دخی أولمز　　صوری حسابی ویروب کلنلر
ذوقله اکلیوب سر وجودی　　کالینه ایریشدردی شهودی
حقیقت اوزره ایتمشدر سجودی　　درکاه حقه یوز سوروب کلنلر
شولکه حقه قولدر غیره قول اولمز　　عاشق معشوقدن غیره طابو قلمز
بابی حقدن اوزکه بر قپو بلمز　　حقك دیواننه طوروب کلنلر
هر کیمکه قطره‌دن بحره ایرشدی　　قپودن باقارکن صدره ایریشدی
هدایی شبهه‌سز قدره ایرشدی
حقك احسانته ایروب کلنلر



بونده کلان اکر پیرو جواندر　　عریان کلوب ینه عریان کیدرلر
اکر کدا اکر شاه جهاندر　　بونده عریان کلوب عریان کیدرلر
بکتمین کشی بونده عبانی　　بر کون اولور بو خلقك خاکپایی

[١] نسخه ؛ هدایی دردکله یاندی　　ایکی عالمدن اوصاندی
[٢] نسخه ؛ سنك فضلکه طیاندی　　رحمت و غفرانك بولدر .
[٣] فرحناك

صـويارلو اكتندن اطلس قبابي   عريان كلوب ينه عريان كيدرلر
ترك ايله ايركندن نفسك هواسن   صادق قول اول كوزله مولى رضاسن
قومزلر كشينك فاخر لباسن   عريان كلوب ينه عريان كيدرلر
اولمز سودادن كيچ اول حقه طالب   مقصود ايسه اكر خير مطالب
بونده قالور بكم مال و مناصب   عريان كلوب ينه عريان كيدرلر
قو دنيا فكريني طول املدر   سنكله كيده جك حسن عملدر
بوللرده يوك آغرلغى خللدر   بونده عريان كلوب عريان كيدرلر
آلدانوب قالمه بوفانى سرايه   نظر ايله محمد مصطفايه
اكر دنيايه كر ملك بقايه   عريان كلوب ينه عريان كيدرلر
يارب هدايي به ايله هدايت   قيلميه تاسندن غيري به رغبت
يمزمى كشي به پند و نصيحت
بونده عريان كلوب عريان كيدرلر



[١] الان سنسك وين سنسك قلان سن   نه ويردكسه اودر داخى نه من وار
حقيقت اوزره آكلايوب بيان سن   نه ويردكسه اودر داخى نه من وار
طوتن ال و اياق سندن كلوبدر   كورن كوز وقولاق سندن كلوبدر
افندى دل دوداق سندن كلوبدر   نه ويردكسه اودر داخى نه من وار
خدايا بز بو ذاتى قنده بولدق   يه افعال و صفاتى قنده بولدق
فنايي يا ثباتى قنده بولدق   نه ويردكسه اودر داخى نه من وار
بزم احوالمز اى حى و قيوم   جناب پاككه هب جمله معلوم
بيوردك اولدى الا قالدى معدوم   نه ويردكسه اودر داخى نه من وار
هدايي يى سن ايرشدير مراده   سنكدر چونكه حكم ارض و سماده
افندى دخلى يوق غيرك آراده
نه ويردكسه اودر داخى نه من وار
نوله ديوانكه قارشو طورورسه م   قولك افنديدن غيري كيمى وار
نه وار دركاهكه يوزم سوررسه م   قولك مولادن ايرق يا نه سى وار

[١] اولا ذكر املرينك ختانلرينه جمعيت اولندقده بعضلرى دنيايه ميل ايلدى ديو طعن ايتملريله حضرت عزيز بو الهى يى بيورمشلردر .

جميع ذنبم اى سلطان اكبر   باغشله ما تقدم ما تأخر
و صالك ذوقنى ايله ميسر   قولك افنديدن غيري كيمى وار
لقد ابدعتنا بالكاف والنون   تعالى شانك عما يقولون
اولالم لطف و احسانكه مقرون [١]
قولك مولادن آرتق يا كيمى وار

اى كوكل شول شاه عاليشانى كور   نور پاك حضرت رحمانى كور
ذره ده خورشيد عالم تابه باق   قطره ده شول بحرى بايانى كور
طشره دن باقمه وجود اقليمنه   كير سرير سينه ده سلطانى كور
نيجه بر لوث سواده قالهسك   آچ كوزك واصل اولان يارانى كور
اولمه خودبين و خدابين اول بكم
محض فضليله اولان احسانى كور

مدد ايت هى قادر الله   دردلره درمان سنكدر
قولك ايشى جرم و كناه   عفوله غفران سنكدر
حسنكى وصف ايديجك كل   اكا عاشق اولدى بلبل
چونكه سنسك محيط كل   ظاهر و پنهان سنكدر
بر كز ايتمكله تجلى   بولدى عالملر تسلى
داخى لطف اومارز كلى
لطفله احسان سنكدر



نفسه اويوب راه حقدن طشره چيقمق بولميدر   كبر وعجب ايله آدين درويش طاقق بولميدر [٢]
مطلبك اعلا ايكن ادنايه آقمق بولميدر   يار باقى وار ايكن اغياره باقمق بولميدر
نيجه بر اولمز هوالر نيجه بر طول امل   كلبرى شمدن كرى اى دردمند انصافه كل
سالكه لايقميدر هيچ زيد و عمرو ايله جدل   هر تصرف خود حقك سن غيره [١] باقمق بولميدر
هپ حقك قوللاريدر كوچك بيوك اركك ديشى   خدمت مولاده اولمقدر قول اولانك ايشى
اكلادكمى ربكى هى كندويى بيلمز كيشى   حاضر ايكن خالقك اطرافه باقمق بولميدر
دور ايدر حقدن سنى حب سوا قيد علف   كور نه وجهيله سلوك ايتمش بو يوللرده سلف
نقد عمرى ايله نفسك هواسنده تلف   وجه باقى وار ايكن مخلوقه باقمق بولميدر

[١] نسخه ءينه سن ايله كل احسانه مقرون   [٢] عشاق ؛ حاجى فائق بك

نیجه بر امارەلکدە ایلیه نفسك قرار　　ایشیدوب فروا الی اللهی ایت اول یانه فرار

قو سوانی [٢] صدقله کل حقه ایله اعتذار
هر مرادی حق ویرر سن غیره باقق یولمیدر



بنه نور تجلیدن دل و جانم ضیا ایستر　　افندی ذوق کلیدن سرای سرصفا ایستر

آچلسه عالم وحدت دورلسه دفتر فرقت　　اولوب دائم دم وصلت کوکل لطف وعطا ایستر

تجلی ایتسه جانانم تسلیلر بولور جانم
عنایت ایله سلطانم فنا اهلی بقا ایستر



صافین امانته ایتمه خیانت　　بر کون اسّینه طابشرسه‌ك کرکدر

باقی دکل بونده بکم اقامت　　بر عالمه دخی وارسه‌ك کرکدر

نیجه بر غفلتدن اویانمیاسك　　درکاه حقه وارەم صانمیاسك

بر ایش ایت کیم صکره اوتانمیاسك　　نه ایشلرسه‌ك واروب کورسه‌ك کرکدر

التوندن خاص کوکل چوریمك ندن　　افکار فاسده یوریمك ندن

هر بر زاغه صاتوب یوریمك ندن　　بر کون شهبازی اوچورسه‌ك کرکدر

فرمان اریشه‌جك یوجه حضرتدن　　اویاررلر سنی نوم غفلتدن

کتوروب ایاغی بزم کثرتدن　　اوتاغی برزخده قورسه‌ك کرکدر

هدبی عالمك یوقدر ثباتی [٣]　　اولمزدن اوك اولن بولدی حیاتی

یتر ایتدك ادنایه التفاتی
بو عالی دیوانده طورسه‌ك کرکدر



خطا ایله اکر ذنب ایتسه انسان　　افندم لطف ایله احسان سنکدر

قولك ایشی سهو و غفلت و نسیان　　افندم سلطانم احسان سنکدر

انت الرحیم انت تغفر الذنوب　　انت الکریم انت تستر العیوب

انت القدیر انت تصلح القلوب　　افندم لطفله احسان سنکدر

خدایا قیل بزه فضلکله رحمت　　بولاوز تا که جنت ایچره جنت

هدائی قولکه ایله عنایت
افندم سلطانم احسان سنکدر

---

[١] خافه: نسخه　[٢] ذنبه استغفار ایدوب: نسخه　[٣] فانیده کورمین رسم ثباتی: نسخه

وجود اقلیمنی فکر ایله درویش　　بو جان و جسم وبو اللرندندر

حقك احسانکه شکر ایله درویش　　کورن کوز سویلین دللرندندر

ندندر مهر و ماه انجم ثریا　　ندندر عرش وفرش وسدره طوبی

مسما برندندر بونجه اسما　　ظهورات وتمثلار ندندر

بو حسنی قنده بولدی شاهد کل　　نیچون فریاد ایدر بیچاره بلبل

ندر کثرت بر ایکن مبدأ کل　　افندی بر بو چوق قوللرندندر

شو نادن کیم ایدوبدر حشری انکار　　آنی الزام ایدر اوراق اشجار

فنا بولوب حیاته ایردی تکرار　　تغیرلر تبدللر ندندر

کیمی ناقص بو خلقك کیمی کامل　　کیمی حیرتده قالمش شویله غافل

هدائی کیمی نور ذاته واصل
ترقیلر تنزللر ندندر



بحار لطفکه غایت بولنمز　　سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر

عباده فضل وجودك عد اولنمز　　سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر

بر آوج خاکدن انسان ایدوسك　　بنه هم مظهر عرفان ایدوسك

نیجه لطف ونیجه احسان ایدوسك　　سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر

قلم اولوب شجرلر جملةً هپ　　یدی دریا آکا اولسه مرکب

یازلمز بیکده بر احسانك ای رب　　سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر

عنایت ایلدك چون کائناته　　کمی افعاله کیم ایردی صفاته

کمینی مظهر ایتدك نورذاته　　سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر

هدائی بنده‌کی ایجاد ایدن سن　　جناب پاککه ارشاد ایدن سن

وصالك لذتیله شاد ایدن سن
سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر



بولنمز رحمت وغفرانه غایت　　سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر

بولنمز لطف واحسانه نهایت　　سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر

عبادك حالنی تدبیر ایدرسك　　کیمن بنده کیمنی میر ایدرسك

کوکلمزی خانه‌سنی تعمیر ایدرسك   سکا یارب نیجه بیك بیك شکرلر
بیورودك ان تعدوا نعمة الله   غریق نعمتکدر بنده وشاه

هدایی‌یه عنایت ایله هرکاه
سکا یارسنا چوق چوق شکرلر



[١] حقه شکر ایتدی صفر کادی ربیع معتبر   دنیایی تشریف ایلدی بو آیده اول خیرالبشر
ایکی جهان سلطانی صدقله سودکسه اکر   آنی رعایت ایده کور ایله هوالردن حذر
کل امدی غفلتدن اویان طاعتده اول شام وسحر   قوللرینه قادر خدا لطفی ایله ایده نظر
دنیا آنك عقبا آنك یوق غیریدن نفع وضرر   المؤمنون فی نعیم والشر کون فی سقر

کوش ایت هداییدن سوزی
بودر حقیقتدن خبر



قوللرك لطفکله انسان اولدیغی   هپ سنك فضلکله احسانکله‌در
اهل اسلام اهل ایمان اولدیغی   هپ سنك فضلکله احسانکله‌در
عالم دنیاده صحت بولدیغی   عالم عقباده جنت بولدیغی
نور وحدت ذوق وصلت بولدیغی   هپ سنك فضلکله احسانکله‌در
اولمسه سندن اکر فضل عظیم   قنده بولوردق حیاتی ای کریم

ویر هدایی بنده‌که باقی نعیم
هپ سنك فضلکله احسانکله‌در



بهار اولدی ینه آچلدی کللر   مراده بلبل ایردیکی زماندر
صفا بولدی فرحناك اولدی دللر   صناسك طاغلر باغلر جناندر
صاچلدی آب رحمت کائناته   حیات ایرشدی اشجار ونباته
یتشدی هربری تازه حیاته   بصیرت اهلنه کوندن عیاندر
هدایی لطف حقی فکر ایده کور   کمال فضلنه هم شکر ایده کور

خدایی جان ودلدن ذکر ایده کور
که ذکر حق حیات جاودانددر



[١] تصف قیام راست

نعیم دهر دونه اولمه مغرور   یوری دین امرینی تکمیل ایده کور
یتر اولدك بو فانی ذوقه مسرور   یوری مرضات حق تحصیل ایده کور
بیلورسك کیمسه قالمز بونده باقی   وصالینك مقرردر فراقی
خدایه ایت ایدرسه‌ك اشتیاقی   یوری دین امرینی تکمیل ایده کور
هوالرده اولوب ای غافل انسان   سنی آزدیرمسون نفس ایله شیطان
کریم الله ایده یوللاری آسان   یوری مرضات حق تحصیل ایده کور
بصیرت نوری کرور ایسه سنده   بو جان باقی قالور صانمه بدنده
بو کونی یارینه صالمه ایکنده   یوری دین امرینی تکمیل ایده کور
هداینك سوزین کوش ایله ای یار   بو فانی ملکه مغرور اولمه زنهار

طریق حقه سعی ایت امدی هر بار
یوری مرضات حق تحصیل ایده کور



آچ کوزین بو نوم غفلت نیجه بر   خالقك احساننه شکر ایده کور
نفس وشیطانه اطاعت نیجه بر   رازقك انعامنه شکر ایده کور
سا که کیم ویرمشدر انسان اولمغی   اهل اسلام اهل ایمان اولمغی
استر ایسه‌ك یوللر آسان اولمغی   خالقك انعامنه شکر ایده کور
شکر ایدرسه‌ك خالقه کر روز وشب   ازدیاد نعمته اولور سبب
غفلتیله نیجه اولور حالك عجب   رازقك انعامنه شکر ایده کور
طالب ایسه‌ك کر صفای وحدته   راغب ایسه‌ك ذوق بزم وصلته
عارف اول آلدانمه نوم غفلته   خالقك انعامنه شکر ایده کور
ذوق تامه ایرمك استرسه‌ك اکر   ماسوا حبندن ایده کور حذر

صدقله کوش ایت هداییدن خبر
رازقك انعامنه شکر ایده کور



یتر اولدك بو فانی اوده ساکن   یوری دوست ایللرین سیران ایده کور
جوار حقده‌در خیر مساکن   یوری دوست ایللرین سیران ایده کور
افندیدن قوله کر اولسه احسان   اولور فضلی ایله هر مشکل آسان
اومارز لطف واحسانی هر آن   یوری حق ایللرین سیران ایده کور

افندی جانبندن اولسه دعوت   کرکدر قوللره حسن اجابت
هدایی قولکه ایده عنایت
یوری حق ایللرین سیران ایده کور



لطف ایلیوب بر کز نظر   ایلرسه کر سلطانمز [١]
کرمی دکل عرشدن دخی   عالی اوله عنوانمز
بنلك ارادن دور اوله   ظلمت کیدوب برنور اوله
محزون کوکل مسرور اوله   معمور اوله ویرانمز
وحدت شرابن کیم ایچه   فانی علایقدن کچه
کر حشر اوله نیجه نیجه   آییلمیه مستانمز
شوقیله بلبللر اوته   آوازی آفاقی طوته
هر لحظه تازه کل بته   هیچ صولمیه بوستانمز
اوله هدایی‌یه عطا   جان سمعنه ایره ندا
دردین ویرن قادر خدا
بر کون ویره درمانمز



[٢]جان ترکنی اورمادین   جانان الیکه کیرمز
زناری قیرما دین   ایمان الیکه کیرمز
ای لاف اوریجی نامرد   آهن دوکولبرمی سرد
اولما دین اسیر درد   درمان الیکه کیرمز
صو کبی اریمزسك   یرلره سوروتمزسك
طاشلرله اوروتمزسك   عمان الیکه کیرمز
ناز اولور ایشی خوبك   چوقدر غمی محبوبك
صربدر یولی مطلوبك   آسان الیکه کیرمز
سن بو یولی بیلمادین [٣]   ارکان ادب المادین
صدقیله قول اولمادین
سلطان الیکه کیرمز

---

[١] حسینی ایکی بسته ، ١٨ ذی‌القعده سنه ٩٩٣ ، [٢] ٥ شوال سنه ١٠٠١
[٣] نسخه : هدایی دیرلمدین

[١] یلانجی دنیایه آلدانمه یاهو   بو درنك طاغیلور دیوان اکلنمز
ایکی قپولی بر ویرانه‌در بو   بونده قونان کوچر مهمان اکلنمز
باقمه بونك قراسینه آغنه   کوکل ویرمه بوستاننه باغنه
بکزر همان اوغلان اویجاغنه   بونده عقلی اولان انسان اکلنمز
طوغروسنه کیده کور بو یوللرك   کچه کور صرپنی یوجه بللرك
دنیا زندانیدر مؤمن قوللرك   زندانده اولان قول آسان اکلنمز
سن ای غافل نه صاندك روزکاری   طوررمی آکلدك تازه بهاری [٢]
یوکك ییلدی کور اولدن باری   یوخسه یولجی کیدر کاروان اکلنمز
وارین نثار ایله مولی یولنه   بونده نه ایلرسه‌ك آنده بولنه
بر کون سفر دوشر برزخ ایلنه   اوتاغی قالقیجق سلطان اکلنمز
عمر تمام اولوب دفتر دریلور   صراط کوریسی و میزان قورلور
حقك درکاهنه قوللر دریلور   بویروغی طوتیلور فرمان اکلنمز
هدایی تولدی بو دکلو پیغمبر   ابوبکر و عمر عثمان و حیدر
نبی حبیب الله صدیق اکبر
بونده کان کیدر بر جان اکلنمز



صولر اولش کبی دیداره عاشق   دون کون آقر چاغلر چندان اکلنمز
محبت بحرندن بر قطره طاممش   موج اورر چالقانور عمان اکلنمز
اکر یاز و اکر قیش و اکر کوز   اکر مهر و اکر آییله یلدیز
دور ایدرلر حقك عشقیله دوپدوز   فلکلر رقص ایدر بر آن اکلنمز
اوله کور جانیله دیداره طالب   تا کم حاصل اوله جمله مطلب
اولیجق کشیده حق عشقی غالب   هم کوکل چکینور هم جان اکلنمز
حقك احسانی فکر ایلی کور   ویردیکی نعمته شکر ایلی کور
کیجه کوندوز حقی ذکر ایلی کور   حق ذکر اولان یرده شیطان اکلنمز
عمر امر یلدر یاخود آقر صو   صاقین یله صویه طیانمه قو

---

[١] سلطان مراد ثالث حضرتلری وفات ایتدکده عزیز حضرتلری سعادتله بو الهی‌یی انشاد بیورمشلردر .
[٢] نسخه : لیل ونهاری

فرصت الده ایکن سعی ایله یاهو   بو کوکلی کچر بو دوران اکلنمز
ایرشمین سلامت پایه‌سنه   لابد زیان ایلر سرمایه‌سنه
عمر بکزر اوچار قوش سایه‌سنه   اوچار قوش کولکه‌سی بر آن اکلنمز
هدایی استرسه‌ك باقی سعادت   قصدایله بوله کور کثرتده وحدت
بر قوله اولیجق حقدن عنایت
مقصوده تز ایرر انسان اکلنمز



اللهم [١] یا هادی   آسان ایله یولیمز [٢]
سهل عبور الوادی   تیز کچور طوت الیمز
اسوب محبت یلی   وجده کتورسون دلی
سویلسون جان بلبلی   خندان اولسون کلمز
واورلق دفتری دور   بنلکیارادن سور
وحدت ذاته ایر کور   کیدر قیل وقالمز
یارب فضلك و جودله   کمال شهود ایله
حقانی وجود ایله   اصلاح ایله حالمز
درکاهکه سوروب یوز   کلامك ایشیده وز
جمالکی کورسه وز   وصله ایرسه الیمز
هدایی دیر یامولی   انت العلی الاعلی
کنجینهٔ او ادنی
اولسون راس مالیمز



فکر یکز نه‌در قرداشلر   نجه اولور بزم حالیمز
حق طریقنده یولداشلر   نجه اولور بزم حالیمز
طاعت و عزلت بزده یوق   جلوت و خلوت بزده یوق
شوق و محبت بزده یوق   نجه اولور بزم حالیمز
الذی بزی همّ دنیا   اونودلدی دار عقبا
کر کرم ایتمزسه مولی   نجه اولور بزم حالیمز

[١] برکون عزیز حضرتلری فقراسیله اسکداره کچرکن برعظیم فورتنه اولمش اول محلده بو الهی‌یی سعادتله بیورمشلر [٢] اغیر هو راست

درد مند انسان کورنیدر   متصل دنیا جمع ایدر
آخر بونده قویوب کیدر   نجه اولور بزم حالیمز
دنیایی محکم طوتارلر   دینی بیانه آتارلر
جنتی یوغه صاتارلر   نجه اولور بزم حالیمز
عاقل ایسه‌ك اکر یاهو   ماسوادن وار الك یو
الذی خلقی بوجادو   نجه اولور بزم حالیمز
کمی بولدوغنی قاپار   کمی طوغری یولدن صاپار
نفسی هواسنه طاپار   نجه اولور بزم حالیمز
عادت وبدعت نجه بر   زینت وشهرت نجه بر
قوری کرمیت نجه بر   نجه اولور بزم حالیمز
یوخسه قبره کیرلمزمی   حق قاتنه وارلمزمی
صورو وحساب صورلمزمی   نجه اولور بزم حالیمز
صراط کوپروسین کچمدین   دوست اللرینه آچمادین
کوثر شرابك ایچمه‌دین   نجه اولور بزم حالیمز
هدایی کوزك آچ کوزك   حقه طاپشری کور اوزك
اکر حق اولمزسه سوزك
نجه اولور بزم حالیمز



تجلیٔ جمال ایستر   کوکل اکلنمز اکلنمز [١]
تسلیٔ وصال ایستر   کوکل اکلنمز اکلنمز
سوا صومنی کیم طوتدی   وصالك عیدنه یتدی
جمالك وصفن ایشتدی   کوکل اکلنمز اکلنمز
جهانی کزسه سرتاسر   کوریمز اکا بحروبر
مکر یارب سنی ایستر   کوکل اکلنمز اکلنمز
شو جان کیم بولدی جانانی   نیدر ملك سلیمانی
قودی حیرتده عشق آنی   کوکل اکلنمز اکلنمز
نه دنیاده نه عقباده   کوکل بر اوزکه سوداده

[١] سکاه

دمادم فکر مولاده   کوکل اکلنمز اکلنمز
نه خلوتده نه جلوتده   نه کثرتده نه وحدتده
نه طوبیده نه جنتده   کوکل اکلنمز اکلنمز
جمالك نوری کوزلر   اکا کار ایلمز سوزلر
مگر یارب سنی اوزلر   کوکل اکلنمز اکلنمز
کوکل ویرانه‌سن یارب   کمال فضلکیله یاب
ایدلدن ذاتکی مطلب   کوکل اکلنمز اکلنمز
کر دنیا اکر عقبا   وصالکسمز قوری سودا

هدایی تسون ای مولی
کوکل اکلنمز اکلنمز



حقدن اوزکه نسنه یوقدر غیریدن امیدی کس   آچ کوزك مردانه باق الله بس باقی هوس [١]
قنده عقل قاصرك دتنده خیال وصل دوست   مرغ عنقایی شکار ایتك اولامی بر مکس
مایهٔ عمرکی یتر ادنایه خرج ایت هر زمان   مطلب اعلایی بولق قصدك ایله بر نفس
ای هوای نفسه دوشمش غفلت اهلی درد مند   طوت الله بر کاملك بولق دلرسه‌ك دسترس

بحر عرفانده یدی دریا دکل بر قطره‌جه [٢]
قنده قالدی ای هدایی نیل وجیحون وارس



قوله لایق اولان عبادت ایمش   خدمت حق عجب سعادت ایمش
حالت عشق اوزکه حالت ایمش   جمله‌یه اصل اولان عنایت ایمش
انبیانك شفاعتی نه کوزل   کاملك حسن همتی نه کوزل
قوله حقك عنایتی نه کوزل   جمله‌نك باشی بر عنایت ایمش
حق یولنده چالش قصور ایتمه   نفس ایچون قلبی بیحضور ایتمه
صالحین اعمالکه غرور ایتمه   جمله‌یه اصل اولان عنایت ایمش
ذکر وتوحید اکر قرینك اوله   اومولورکه خدا معینك اوله
بو کلامه بکم یقینك اوله   جمله‌یه اصل اولان عنایت ایمش
نه حیرتده قالمه ای غافل   روز وشب سعی ایت اولمغه واصل

[١] حسینی
[٢] نسخه بر قطره صو

جمله دکله بو سوزی حق بیل   جمله‌یه اصل اولان عنایت ایمش
ایسته نقاشی نقشه الدانمه   قوری صورتله ایش بتر صانمه
جهلله نار غفلته یانمه   جمله‌یه اصل اولان عنایت ایمش
همدمی اولسه طالبك توحید   اولیسردر ایکی جهانده سعید
ایشیدرسك اکر کلام مفید   جمله‌نك باشی بر عنایت ایمش
اولیجق سالکه عنایت حق   تیز اولورمش او واصل مطلق
معرفت مکتبندن اوقو سبق   جمله‌یه اصل اولان عنایت ایمش
بوله کور ای هدایی مولایی   کچ سوادن قوغیری سودایی

دکله ادعای ایدین بو معنایی
جمله‌نك باشی بر عنایت ایمش



عاشقك مقصودی اول محبوب بی همتا ایمش   همتی غایت بلندو مطلبی بالا ایمش [١]
کاف ونون اقلیمی عنقاسن شکار ایتمه دله   روح عارف شاهبار قاف استغنا ایمش
نوربك حق حقیله شهود ایت ای کوکل   نوننده یارین کورمین یارین دخی اعما ایمش
غیره باقمز دائما سرسرایین یك ایدر   صادقك زنراسرادی حضرت مولا ایمش

قاب قوسینی محجوب ایرش سرای وحدته
سر او ادنا هدایی جمله‌دن اعلا ایمش



دوگاه
ایرشدی هجرانك دمی   ای ماه غفران الوداع
آغلاشسوغی آدمی   ای ماه غفران الوداع

حسینی
الدن چیقاردق ماهمز   افلاکه چیقسون آهمز
رحم ایلسون اللهمز   ای ماه غفران الوداع

مستعار
هر شب تراویح طاعتی   دینه ویردی زینتی
مشکل دکمی فرقتی   ای ماه غفران الوداع

فرجناك
اول ای هدایی صبح وشام   ذکر خدادهٔ بردوام
مدد کیتدی شهر صیام
ای ماه غفران الوداع



[١] مخیر شیخ سعید افندی

عارف اول آیینهٔ انسانه باق — آنده نور حضرت رحمانه باق
قو خرابات اهلنك ویرانلغن — آنده مودوع کنزنی پایانه باق
صورتنده آدمی خلق ایلین — شبه و مثلی اولمیان سلطانه باق
ثم وجه اللهی فهم ایتدکسه کر — شدش جهتدن بی جهت جانانه باق
کشف اولنجه سر تحبیب [١] حبیب — ترك غلمان ایت یتر ولدانه باق
فرقت اهلینه یتر قیلدك نظر — آچ کوزین واصل اولان یارانه باق

کچ هدائی صورتی معنایی کور
قطره‌نی قو لجهٔ عمانه باق



جانلری حسرت اودینه یاندیرر — آیریلق آه آیریلق واه آیریلق
لذتندن عالمك اوصاندیرر — آیریلق آه آیریلق واه آیریلق
کورمز ایلر آغلمقدن کوزلری — هم صرارد‌ر صولدیرر کل یوزلری
قاره کو ایلر نیجه کوندزلری — آیریلق آه آیریلق واه آیریلق
آیریلق اولو صفا یولینه سد — نار هجره یاقمه غل یارب مدد
طامو اودندن اشددر اشد — آیریلق آه آیریلق واه آیریلق
یاندیروب پروانه‌یی سوزان ایدن — بلبل شوریده‌یی نالان ایدن

دللری معمور ایکن ویران ایدن
آیریلق آه آیریلق واه آیریلق



یاربنا یاربنا — ایله بزه اعطای عشق
چکسون بزی سندن یکا — بو عروهٔ وثقای عشق
کیمده کیم عشق ایده قرار — وارلغنی ایلر نثار
قومز کشیده اختیار — عقلن آلور سودای عشق
عشقك عیان اولدی عیان — دولدی زمین و اسمان
جانلرده یاپدی آشیان — صید ایلدی عنقای عشق
چون عشق ایرشدی بلبله — عرض نیاز ایتدی کله
آفاقه دوشدی غلغله — فاش اولدی هوی وهای عشق

[١] اسرار نسخه

عشق ایله‌در شوق و سرور — عشق ایله‌در ذوق و حضور [١]
بو کائنات ایتدی ظهور — موج اوردی چون دریای عشق
عشق ایله زنده هر ملك — عشق ایله دور ایدر فلك
آیلمیه تا حشره‌دك — کیم نوش ایده صهبای عشق
بودر یقین بیلکه خبر — قومه وجودکدن اثر
پروانه‌یه ایله نظر — جان ترکیدر ادنای عشق
عشقك نوله اولسه عیان — چون عشق ومشق اولمز نهان
بر ذره‌جه کلمز جهان — واسعدرو صحرای عشق
بولن فنا اندر فنا — بولور هدائی اول بقا

قیلماغه نفی ماسوا
فتوا ویرر منلای عشق



درونك سرتسر عشقیله دولسون — دل و جان مطلب اعلای بولسون
وجودك ملکی قو اللهك اولسون — سریر سینه‌که سلطان اوله حق
قوکبرو عجبی نفسك خاك ایده کور — انانیت حجابن چاك ایده کور
درونك ماسوادن پاك ایده کور — سرای قلبنه مهمان اوله حق
ایده کور روز و شب قطع منازل — اولنجه کعبهٔ آماله واصل
شهودنده اوله‌جق کشی کاملی — اکا هم دین وهم ایمان اوله حق
طریق اولوب سکا راه هدایت — اولورسه وهبك فخر ورسالت
تجلی ایده کر نور هویت — سنك هر دردینه درمان اوله حق
هدائی مظهر انوار حق اول — قو غیری طالب دیدار حق اول
یوری وار مخزن اسرار حق اول — که هر بر قطره‌ده عمان اوله حق



های دل قرار ایتمز عجب تلونی وار انجق — کورنلر حق جمالینی صوکبی‌نی قرار انجق
تجلی وبنا المنان له فی کل یوم شان — رموزی ایلین اذعان معارف اهلی یار انجق
اولوب دل درد له شیدا سوای کورمه نا پیدا — خدا ایتمك وجود اعطا محل افتخار انجق
کوروب دوستك جمالینی صراد ایدن وصالینی — کیدر واراق جبالینی دموردن کوهسار انجق

[١] نسخه جنات وحور

هداي فيض اقدسدن نصيب آلورسه جان و تن
اولوردى هر ايشك احسن قمويه اول مدار انجق



مفتاح باب حضرت انسان كامل انجق   وارلق انك حقيقت غيريسى زائل انجق
موجود اودر وجودى اوله انك حقيقى   يوخسه وجود زائل بر وهم باطل انجق
بيرى ايكى صنانلر احولدرريا اعمى   توحيدى بلمينلر غايتده جاهل انجق
ذنب وجودى محوايت ايريش سراى قربه   جان وتنك آراده جانانه حائل انجق
ايكى جهانى عاشق ويرر هداي ياره
اول ذوقه ايرمينلر جنانه قائل انجق



سرمايهٔ سعادت حقدن عنايت انجق   وارلق تصرف آنك غيريسى آلت انجق
مولادن اولسه انعام قولدن قوپرمش اقدام   نفس اوتق اهل اسلام خيلى كرامت انجق
آلدانمه قال وحاله اير جنت وصاله
باعث قو كماله فضليله رحمت انجق



طينت آدمده قونماسه اكر[١]سوداى عشق   جنت پردانه يه صاغمزدى اولداناى عشق
كنز مخفيدن ظهوره كلدى اشيا لاجرم   بادجلله تموج ايتدى چون درياى عشق
طالب ديدار اولوب آيله تا حشره دك   كيم كه نوش ايدمارلر زمنده كر صهباى عشق
عشق وعشك اولمز نهان آنى بيلور خلق جهان   عاشق بچاره يه ممكنميدر اخفاى عشق
بلبلك بحالى بيلنلر كوش ايدرلر ناله سن   بركل بجاراچون بو نجه هوى وهاى عشق
عشق شيرين اولدى فريادينه فرهادك سبب   اى نجه داناي مجنون ايلدى ليلاى عشق
اى هداي حالت عشقى نه بيلسون هر مكس
قلهٔ قاف حقيقت مرغيدر عنقاى عشق



مظهر ذات اولديغك آكلارميسك   عارف ايسه‌ك آچ كوزين مردانه باق
حقه مرآت اولديغك آكلارميسك   عاقل اول قو غفلتى مردانه باق
قندده بولدك احسن تقويمى سن   قندن آلور فيضى اشبو جان وتن

[١] ازل نسخه

ظاهر ايلمن حق بو غفلتلر نه‌دن   عارف ايسه‌ك آچ كوزين مردانه باق
نيجه بر بحث وجدال قيل وقال   اوله‌كور بيچاره اهل وجدو حال
نفسكى بيل بولمق ايسترسه‌ك كمال   عاقل اول قو غفلتى مردانه باق
در معنايه كر اولدكسه صدف   بوله‌كور بحر حقيقتده شرف
ايله سرمايهٔ عمرى تلف   عارف ايسه‌ك آچ كوزين مردانه باق
كر هداييدن صوارلرسه خبر   حقله قائمدر اشيا سرتسر
وار ايسه سنده بصيرتدن اثر
عاقل اول قو غفلتى مردانه باق



حقه مظهر اولديغك فكر ايت بكم   عارف ايسه‌ك آچ كوزين مردانه باق
لطفه مظهر اولديغك فكر ايت بكم   عاقل اول قو غفلتى مردانه باق
نيجه بر بورسم وعادت نيجه بر   نيجه بر اظهار بدعت نيجه بر
نيجه بر نوم غفلت نيجه بر   عارف ايسه‌ك آچ كوزين مردانه باق
دونه باقمز همتى بالا اولان   دينى كوزلر عاقل ودانا اولان
يارين اعمادر بوكون اعمى اولان   عاقل اول قو غفلتى مردانه باق
بيلنلر مطالبك اعلاسنى   اختيار ايلر جهان غوغاسنى
نفسنى بيلن بيلور مولاسنى   عارف ايسه‌ك آچ كوزين مردانه باق
كيم كه اولدى جان ودلدن حقه قول   ماسواي ترك ايدوب بولدى وصول
پندنى ايله هداينك قبول
عاقل اول قو غفلتى مردانه باق



اى پادشاه بى وزير   احسان جنابكدن سنك [١]
اى بى شبيه وبى نظير   احسان جنابكدن سنك
هر شيئه سن ويردك وجود   جمله سكا ايلر سجود
جانم سنى قلسون شهود   احسان جنابكدن سنك
قاپوكده‌كى بيچاره‌لر   قوپوب ياقنده واره‌لر
آيرق كيمه يلواره‌لر   احسان جنابكدن سنك

[١] نوا

هر امری تدبیر ایلین   اشیایه تأثیر ایلین
جان وتنی بر ایلین   احسان جنابکدن سنك
سندن هدایی ای کریم   ایستر صراط مستقیم

سنسك چو رحمن و رحیم
احسان جنابکدن سنك



نیلیهیم دنیایی   بکا اللهم کرك [۱]
کورکمز ماسوایی   بکا سلطانم کرك
اهل دنیا دنیاده   اهل عقبا عقباده
هر بری بر سوداده   بکا اللهم کرك
دردلی درمان ایستر   قوللر سلطان ایستر
عاشق جانان ایستر   بکا سبحانم کرك
فانی دولت کرکمز   دولو زینت کرکمز
حقسز جنت کرکمز   بکا اللهم کرك
مجنون ایستر لیلایی   وامق اوزلر عذرایی
نیدم غیری سودایی   بکا اللهم کرك
بلبل کله قارشو زار   پروانه‌یی یاقش نار
هر قولك بر دردی وار   بکا اللهم کرك
بیهوده هوایی قو   حقی بوله کور یاهو

هداینك سوزی بو
بکا اللهم کرك



باغشله غل قوللارینك کناهن   ای اللهم ایلی سنکدر قول سنك
رحم ایله کل ایشیدوب آه‌واهن   ای اللهم ایلی سنکدر قول سنك
کیمی حیران ایسه کیمی آیقدر   کیمی یلان ایسه کیمی صادقدر
کیمی حیوان ایسه کیمی عاشقدر   ای اللهم ایلی سنکدر قول سنك
کیمك دیوانه قارشو طورسونلر   کیمك اشیکنه یوزلر سورسونلر

[۱] عشاق ؛ بیاتی ؛ عجم عشیران

مولالرین قوبوب قنده وارسونلر   ای اللهم ایلی سنکدر قول سنك
کیمی مجنون ایسه کیمی عاقلدر   کیمی ناقص ایسه کیمی کاملدر
کیمی محجوب ایسه کیمی واصلدر   ای اللهم ایلی سنکدر قول سنك
هداینك هر کناهن باغشله   اول کملك ایتدیسه سن ایلك ایشله

احسان ایله لکن اتمه صاغشله
ای اللهم ایلی سنکدر قول سنك



زلدن عشقله بز یانه کلدك   حقیقت شمعنه پروانه کلدك [۱]
تنزل ایلیوب وحدت ایلندن   بو کثرت عالمن سیرانه کلدك
کچوب فرمانله بونجه عوالم   کزرکن عالم انسانه کلدك
فنا بولدی وجود فانی مطلق   براقدق قطره‌یی عمانه کلدك
نه‌مز اوله خدایا سکا لایق   همان بر لطفله احسانه کلدك
بومارز ایره‌وز باقی حیاته   جوار حضرت رحمانه کلدك

کچوب آخر بوکثرت عالمندن
هدایی خلوت سلطانه کلدك



ای خدا اعتقادی سن ویردك   امرکه انقیادی سن ویردك
فضلکه اعتمادی سن ویردك   بنده‌که هر مرادی سن ویردك
قنده بولدی بو جسمله جانی   قندن الدی بو علم و عرفانی
کیم ایدو بونجه لطف واحسانی   بنده‌که هر مرادی سن ویردك
سن ویردك بوهدایی‌یه قربت   سنسك ایدن عبادکی دعوت

لطفك ایله اولور سکا وصلت
حاصلی [۲] هر مرادی سن ویردك



سنسك اول سنسك اخر   وارلق سنك بوبرق سنك [۳]
سنسك باطن سنسك ظاهر   وارلق سنك بو برق سنك
کر اوراده کر بوراده   ایرکورن سنسك مراده

[۱] دوکاه ؛ [۲] نسخه ؛ بنده‌که [۳] سکاه

غیرك نەسی وار اراده   وارلق سنك بوبرق سنك

کیمه کیم ایتدك عنایت   اول اولدی اهل سعادت

بر اولدی غایت بدایت   وارلق سنك بوبرق سنك

اکر سلطاندر اکر قول   اخر بر یره چیقر یول

ردك رد قبولك قبول   وارلق سنك بوبرق سنك

هدایی اولیجق تقدیر   کار ایلمز اکا تدبیر

انت العلیم انت الخبیر

وارلق سنك بوبرق سنك



بوغیکن عالملری وار ایلك   هپ سنکدر پادشاهم هپ سنك

بر تجلی ایله اظهار ایلك   هپ سنکدر پادشاهم هپ سنك

ایستسەك دریا ایدرسك قطره‌یی   قدرتك خورشید ایدر هر ذره‌یی

جمله عالم سندن آلور بهره‌یی   هپ سنکدر پادشاهم هپ سنك

کر نسیم رحمتك ایده هبوب   آچیلور ابواب جنات قلوب

ظاهر وباطن اکر غیب غیوب

هپ سنکدر پادشاهم هپ سنك



اب یولن کوزلین ارکانی بیلمك کرك   حقی بیلمك ایستین انسانی بیلمك کرك

من عرفه من عرف قد عرف واعترف   قوللر ایسترسه شرف سلطانی بیلمك کرك

شکاك انسان ایلدی اهل ایمان ایلدی   بونجه احسان ایلدی احسانی بیلمك کرك

دردر عاشقك ایشی بوقدر غیری تشویشی   قرآن بیلن کشی فرقانی بیلمك کرك

ماسوادن الن یوقندرمسون دکمه صو

هدایی قطره‌یی قو عمانی بیلمك کرك



ای طالب دنیا اولان   تحصیل ایدوب تسەك کرك

اولسەك اکر شاه جهان   بر کون قویوب کیتسەك کرك

چکسەك نیجه ییللر تعب   دنیا سنك فرض ایله هپ

قبری اکا میسك عجب   طپراق اولوب یاتسەك کرك

بیچاره طالوب غفلته   اهمال ایدرسك طاعته

عمرك ایررسه غایته   امری نیچون طوتسەك کرك

بیلدکمی نفس احوالنی   دویدکمی مکرو آلنی

کوروب قیامت حالنی   هر ذوقی اونتسەك کرك

عادت ایدمه طوقلغی   وحدتده اول قو چوقلغی

یولداش ایدرسەك یوقلغی

دوست ایلینه یتسەك کرك



ای طالب مولا اولان   قوللق یولك کوتمك کرك

ای همتی اعلا اولان   ادنانی ترك ایتمك کرك

غالب اولوب حب وطن   وحدت دیارینه کیدن

صغماز اوزایه جان وتن   سریله سیر ایتمك کرك

مولا نظر ایتسه قوله   توفیق ایدر طوغری یوله

هر کیمکه مقصودك بوله

شکرین انك ایتمك کرك



صدقیله کیر یولینه دلدارك   بذل ایت اول مطلبه جمله وارك

عارف اول کورمه یوزین اغیارك   کور جمالینی قدیمی یارك

ظلمت غفلتی دلدن سوره کوز   آچ کوزین نور قدیمی کوره کوز

قصد ایدوب حق الیقینه ایره کوز   تا کماله ایریشه اقرارك

عاقل اول خیر ایشی تعجیل ایله   اولیا خالقی تحصیل ایله

فانی‌یی باقی‌یه تبدیل ایله

بی حساب اصی ایده بازارك



ایرەمی عاشق جمالك نورینه   رحمتك غفرانك آییدر سنك[۱]

وارەمی صادق وصالك طورینه   لطفله احسانك آییدر سنك

معصیتدن قوللرك صائم اوله   طاعتکده هر بری قائم اوله

عید وصلك اومارز دائم اوله   رحمت واحسانك آییدر سنك

[۱] عشاق

قدر وصالك كيم ايده معراجنی   اوربنور لابد سعادت تاجنی
سن اسركه قوللرك محتاجنی   لطفله احسانك آيدر سنك
كر جنابكدن عطا احسان اوله   جان ودللر دردينه درمان اوله
ذره‌لر كون قطره‌لر عمان اوله   رحمتك احسانك آيدر سنك
كر هدايي فضلكه اوله قرين   قدره ايريشور يتر اكا همين
قيل عنايت قيل هدايت يا معين
لطفله احسان آيدر سنك



بزی فضليله انسان ايلمشدر   كور احسانی اول حی وقديمك
بنه هم اهل ايمان ايلمشدر   كور احسانی اول حی وقديمك
قلم اولسه نباتيله اشجار   مركب اولسه دريالرله انهار
يازلمز نعمت سلطان غفار   كور احسانی اول حی وقديمك
آنك حكمنده‌در دنيا و عقبا   يد قدرتنده‌در ادنی و اعلا
اويان غفلتدن اول بر مرد دانا   كور احسانی اول حی و قديمك
عبادی ايركورب صحن حياته   دلالت ايتدی افعال وصفاته
هدايت ايلدی انوار ذاته   كور احسانی اول حی و قديمك
اوليجق بر كشيده علم و عرفان   قومز اول صاحبن كيم ايده عصيان
يوری وار خالقه شكر ايله هر آن   كور احسانی اول حی و قديمك
كتوردی بزی فضليله وجوده   دخی هم مظهر ايتدی لطف وجوده
اومارز ايرهوز نور شهوده   كور احسانی اول حی و قديمك
بيورر ان تعدوا نعمة الله   اوله كور ايمدی بو معنادن آكاه
هدايی نعمته شكر ايله هر كاه
كور احسانی اول حی وقديمك



ای كائناتی وارايدن احسان سنك غفران سنك   عالمری اظهار ايدن رحمت سنك غفران سنك
طوپراغی انسان ايلدك انواع احسان ايلدك   يوللاری آسان ايلدك احسان سنك غفران سنك
شاها اكر بای و كدا احسانك اومار دائما   ياربنا ياربنا رحمت سنك غفران سنك
ايرمه هدايت عسكری قوللر اولور غمدن بری   ايله عنايت مظهری احسان سنك غفران سنك
ايروب هدايی‌يه كرم فضلكله اولسون مغتنم
كيتسون ارادن درد وغم رحمت سنك غفران سنك

بويروق سنك فرمان سنك درد اهلنه درمان سنك
مذنبلره غفران سنك ياربنا ياربنا [۱]
لطف وكرم احسان سنك
سنسك بزی ايجاد ايدن طوغری يوله ارشاد ايدن
احسانكه معتاد ايدن ياربنا ياربنا
لطف وكرم احسان سنك
قوللاريكه ايله نظر كيتسون كوكللردن كدر
قالميه واولقدن اثر ياربنا ياربنا
لطف وكرم احسان سنك
رفع ايت جمالكدن نقاب زائل اوله تا كه حجاب
احسانك اولسون بی حساب ياربنا ياربنا
لطف وكرم احسان سنك
ای واحد و فرد واحد ای قادر وحی و صمد
ايله هدايی‌يه مدد ياربنا ياربنا
لطف وكرم احسان سنك



عشق معشوقی ايدلدن اختيار   عشقله خوش زنده‌در شيدا كوكل [۲]
برده كوكده ايلمز اولدی قرار   برقپويه بنده‌در شيدا كوكل
ای خداوند كريم و مستعان   حائل اولمز دلاره كون ومكان
سنسز اكلنمز قلوب عاشقان   سن بيلورسك قنده‌در شيدا كوكل
جانب مطلوبه پروبال آچر   طائر قدسی كبی دون كون اوچر
دل هدايی عرش و كرسيدن كچر
صانمه غلكه بونده‌در شيدا كوكل



ای نفسم اوله اهل شر   انصافه كل انصافه كل
قوری هوا ايسه يتر   فكركده يوقيدر اجل
شونلركه طوغری كيتمدی   فرمان حقی طوتمادی

[۱] دلال زاده شهناز ؛ [۲] حجاز ۳ شعبان ۹۹۴

اصی زیان فرق ایتمدی　　حیواندرو بل هم اضل

بویروغی ییرینه یتور　　اهالی قو ایشك بتور

حقه تمام ایمان کتوز　　اخلاصله ایله عمل

استغفرالله العظیم　　من کل مالا یستقیم

انت الکریم انت الرحیم　　اغفرلنا یوم الزلل

ای قادر وفرد و احد　　ایله هدایی‌یه مدد

نفس اولماسون اوتاده سد

احسانکه ایله محل



ای نفس یتر سهو وزلل　　انصافه گل انصافه گل

ترك ایلیوب طول امل　　انصافه گل انصافه گل

بو عادت وبدعت ندر　　بو شهرت و زینت ندر

بو قوری کرمیت ندر　　انصافه گل انصافه گل

بر کون اسر باد اجل　　تن باغنه ویرر خلل

اخلاصله ایله عمل　　انصافه گل انصافه گل

افسادی قو ای نفس دون　　قدضل قوم مفسدون

ضالبلری ایتمه زبون　　انصافه گل انصافه گل

ایتمه هدایی‌یه عناد　　فرمانه ایله انقیاد

ایتمزمیسك مولایی یاد

انصافه گل انصافه گل



دلك ذکر ایلر اللهی نیچون قلك اولور غافل　　خدا هر پرده حاضرکن ندندر آراده خائل

تجلی ایتسه ا:ا کلام ثم وجه الله　　یناردی جمله موجودات اولوردی پرده‌لر زائل

اولان بونشئهٔ دنیاده موتوا اهنه سالك　　اولوبدر کل شیٔ هالك سری اکا حاصل

شو کیم وحدت شراب هضم ایده بزم شریعتده

طریقتده اودر کامل حقیقتده اودر واصل



محیط بحر توحیدی بولوب [١] عمانی ساحل　　وجودك قطره‌سن محوایت اکر اولدکسه اهل دل

شب فرقتده‌کی کثرت خیال ظلدر الدائمه　　نمرابی قوسرابه باق سرای سره اول واصل

[١] نسخه بیلوب

مجازه باقه ای سالك حقیقی مطلبه عزم ایت　　که زیرا ظل زائلده اقامت ایلمز عاقل

تموج ایلین دریایه باق امواجه الدائمه　　کونش تابنده چون شبنم بیلورسك کیم اولور زائل

هدایی وحدته باق کیم اکا مانع دکل کثرت

اولامی آفتابه هیچ وجودی ذره‌نك حائل



یاقسون عاشقلری نار جلال　　یا الهی سن عنایت ایلکل

هر بری صادقلرك بولسون کمال　　یا الهی سن عنایت ایلکل

قوللرك عاجزدرر قدرت سنك　　قیل مدد کیم حولله قوت سنك

جمع جمعه فتحله نصرت سنك　　یا الهی سن عنایت ایلکل

کوش جانه ایره لطفکدن خطاب　　پرده‌لر رفع اولوبن کیده حجاب

چونکه ساکه‌سندن اولور فتح باب　　یا الهی سن عنایت ایلکل

هب سنکدر بونجه افعال و صفات　　ذات بچونکده فانیدر ذوات

عالم وحدتده سن ویر کل ثبات　　یا الهی سن عنایت ایلکل

واصل اوله سرم وجام قریب　　تا هدایی قالمیه شویله غریب

عالم کثرتده وحدت قیل نصیب

یا الهی سن عنایت ایلکل



عارف اول معنی یوزینه باقه کور　　حق حقیله شهود ایت ای کوکل

کیم نه ویرمش النفس وآفاقه کور　　حق حقیله شهود ایت ای کوکل

ظاهرك کوتسون شریعت حالنی　　نفسه اجرا ایت طریقت حالنی

بیلمك ایسترسه‌ك حقیقت حالنی　　حق بحقیله شهود ایت ای کوکل

قالمه صورتده صفاته همت ایت　　ایرمکه باقی حیاته همت ایت

ای هدایی نور ذاته همت ایت

حق حقیله شهود ایت ای کوکل



یتر مستغرق بزم الست اول　　کل ای درد اهلنك درمانی بلبل

یتر اول جامله حیران و مست اول　　کل ای درد اهلنك درمانی بلبل

مسیحا کبی دم اور عاشقانه　　حیات ایرسون آنکله مرده جانه

وداع ایتدك مكر ایكی جهانه　　كل ای درد اهلنك درمانی بلبل

یتر دوست مجلسنده كشف راز ایت　　قدومكله بزی كل سرفراز ایت

نواكی كه عراق وكه حجاز ایت　　كل ای درد اهلنك درمانی بلبل

كورنمزسك بو چشم خرده بینه　　قدم باصمزمیسك آیرق زمینه

فراق اودینه یتر یاندی سینه　　كل ای درد اهلنك درمانی بلبل

كركمز ذوقی باغ جنانك　　یولن كوستر بزه اول بی نشانك

اومارلر خسته‌دللر ارمغانك

كل ای درد اهلنك درمانی بلبل



نفس و شیطانه اویارسك　　نیجه اولور حالك ای غافل

بركون اولور كیم طویارسك　　نیجه اولور حالك ای غافل

فكركدن دنیا كیتمزمی　　حق كلامن ایشتمزمی

اوانلر عبرت یتمزمی　　نیجه اولور حالك ای غافل

كیدنلری كورمزمیسك　　بر التنه كیرمزمیسك

حق قاتنه وارمزمیسك　　نیجه اولور حالك ای غافل

طاعت قپوسن قپارسك　　طوغری یولندن صپارسك

نیجه بر ماله طپارسك　　نیجه اولور حالك ای غافل

ماسوادن فرار ایله　　باب حقده قرار ایله

طاعتی اختیار ایله　　نیجه اولور حالك ای غافل

آچ كوزین غفلتدن اویان　　نادم اولور نفسه اویان

باطلی قوو حقی طویان　　نیجه اولور حالك ای غافل

ماسوادن یوموب كوزی　　قادر اللهه طوت یوزی

هداییدن كوش ایت سوزی

نیجه اولور حالك ای غافل



غیری‌یی كوكلدن سور　　لطف ایت مدد اللهم[۱]

مقصودمه سن ایركور　　لطف ایت مدد اللهم

---

[۱] راست

انوار شریعتدن　　اطوار طریقتدن

اسرار حقیقتدن　　لطف ایت مدد اللهم

هر شام و سحرزارم　　قالمدی دخی چارەم

ایرق كیمه یلوارەم　　لطف ایت مدد اللهم

عشقكله ایچم طولدر　　چوق اغلامشم كولدر

بن دوشمشی سن قالدر　　لطف ایت مدد اللهم

جانیله اولوب عاشق　　یولكده اولەم صادق

قیل وصلتكه لایق　　لطف ایت مدد اللهم

[۱] هر یا كه آقن صالدم　　اخر قپوكه كلدم

غایتده زبون اولدم

لطف ایت مدد اللهم



دوستله ایتدیكك عهدی اونوتمه　　كل كوكل دوست ایللرینه كیدەلم

صاقین بوویران اوده [۲] وطن طوتمه　　كل كوكل دوست ایللرینه كیدەلم

قدوتمز یتدوكنجه آشەلم　　پرواز اوروب یوجه بللر آشالم

سنك ایله دوست ایلنه دوشەلم　　كل كوكل دوست ایللرینه كیدەلم

جانان ایلنه واروب كورمك دیلرسەك　　حیات اقلیمنه ایرمك دیلرسەك

صولمز كلشن كلن دیرمك دیلرسەك　　كل كوكل دوست ایللرینه كیدەلم

دوستدن یكا قناد بولوب اوچەلم　　آغ و قرایه باقیوب كچەلم

خضر كبی آب حیات ایچەلم　　كل كوكل دوست ایللرینه كیدەلم

حقدن هداییه احسان اولوردی　　هر وجهله یوللر آسان اولوردی

ذرەسی كون كبی رخشان اولوردی [۳]

كل كوكل دوست ایللرینه كیدەلم



نور حقه باقه بركون اوله ابصار قلوب　　اومارز لطف وعنایت ایده مولای كریم

---

[۱] نسخه هدایی آقن صالدی　　آخر قپوكه كلدی

غایتده زبون اولدی　　لطف ایت مدد اللهم

[۲] بوفانیده سن　[۳] اوكلز دردینه درمان اولوردی

نفحات کرمی برکون اوله ایده هبوب   اومارز لطف وعنایت ایده مولای کریم

پرهوا نفسك الندن نیدهلم نیلیالم   حق بیلور حالمزی خودکیمه نه سویلیالم

کلیکز ایمدی اولولر یولنی صویلیالم   اومارز لطف وعنایت ایده مولای کریم

نفس و شیطانه زبون ایلمیه قوللرینی   عاشق و صادقه آسان کتوره یوللرینی

واره بلالری سیران ایده دوست ایللرینی   اومارز لطف وعنایت ایده مولای کریم

ملکی قومالکه باق لیل ونهار ایدن اودر   جمع اضداد ایدوبن عنصر چار ایدن اودر

آتشی کلشن ایدوب دشمنی یار ایدن اودر   اومارز لطف وعنایت ایده مولای کریم

محض فضلیله اسرکرسه هدایی یه یتر   نظر لطفی ایله کاری او کار ایشی یتر

ذاکری ذکر ایدر اول ذکر ایدن انواره باتر

اومارز لطف و عنایت ایده مولای کریم



آچی‌ور لطف ایدوب طوغری یولکی   اللهم اللهم کوزل اللهم

سنسك اسیرکین عاشق قولکی   اللهم اللهم کوزل اللهم

نیجه بر دنیادن اوصانمیه‌لم   نیجه بر غفلتدن اویانمیه‌لم

ایر کور سکا (حسرتله یانمیه‌لم) [۱]   اللهم اللهم کوزل اللهم

کر بزده یوغیسه سکا لیاقت   فضلکله ای مولا ایله عنایت

هدایی قولکده قالمادی طاقت

اللهم اللهم کوزل اللهم



سهو ایله اولدیسه کناه   قولدن ندم سندن کرم

ای لطفی بیحد پادشاه   قولدن ندم سندن کرم

کوکلم اوین سیران ایدن   عاشقلری حیران ایدن

ای کندوین پنهان ایدن   قولدن ندم سندن کرم

مذنبلره غفران سنك   مجرملره احسان سنك

دردلیلره درمان سنك   قولدن ندم سندن کرم

عاشقلری بیمار ایدن   صادقلره تیمار ایدن

[۱] نسخه یولده سورنمیه‌لم

ای جانی یوقدن وار ایدن   قولدن ندم سندن کرم

مستغرق ایکن وصلته   دوشدی هدایی فرقته

بنه سن ایر کور وحدته

قولدن ندم سندن کرم



ای طالب دیدار اولان   کل حقه پرواز ایده‌لم

ای درد ایله بیمار اولان   کل حقه پرواز ایده‌لم

منزل اوزاقدر همت ایت   جان ایله یولده خدمت ایت

وارك نثار حضرت ایت   کل حقه پرواز ایده‌لم

اماره بالسوئی براق   اوله حق اهلندن ایراق

کور صدقله یوله براق   کل حقه پرواز ایده‌لم

برکون بکم کیتسه‌ك کرك   دنیایی ترك ایتسه‌ك کرك

فکرك ندر نیتسه‌ك کرك   کل حقه پرواز ایده‌لم

شول کیمسه کیم آجدی کوزین   جانانه طا بشردی او زین

دکله هدایینك سوزین

کل حقه پرواز ایده‌لم



حقی قورکندو هواسنه کیدر   نفس الندن نیده‌لم نیلیالم

مقتضاسنجه نه دقتلر ایدر   نفس الندن نیده‌لم نیلیالم

صورت حقده ایدوب تزویری   الدادر نیجه جوان و پیری

هیچ آکارمی کورکه تقصیری   نفس الندن نیده‌لم نیلیالم

ایتسه تکلیف خدایی او قبول   اولسه بیك جانیله مولاسنه قول

آچیلوردی اکا ابواب وصول

نفس الندن نیده‌لم نیلیالم



نیجه بر خار دردنی چکه‌لم   باری کلزار دردنی چکه‌لم

طولودر محنتله دار فنا   باری دلدار دردنی چکه‌لم

یتر اولدق فراقله بیمار   باری تیمار دردنی چکه‌لم

باقیدن غیری کل شیٔ هالك   یوغی قو وار دردنی چکه‌لم
کیچ بوکون ومکاندن ای سالك
لامکان یار دردنی چکه‌لم



ایارهنمای کروه کرام   علیك الصلاة علیك السلام [۱]
سنکله بولندی طریق هدا   سنکله بیلندی صیام و قیام
حبیب خداسك سوادن نه غم   کونشدن صاقنسه عجبمی غمام
نجه ناقص ایتدی چوبرهان طاب   اودم بدرك ایتدك ایشنی تمام
هدایی غریبه شفاعت مدد
سکاچونکه محمود اولوبدر مقام



احسانکه مستغرقز یارب نجه شکر ایده‌لم

اهل عطاکه ملحقز یارب نجه شکر ایده‌لم
یوقدن بزی وار ایلدك هر درده تیمار ایلدك
احسانك اظهار ایلدك یارب نجه شکر ایده‌لم
سندن کلور جسمیله روح سندندر انواع فتوح
ایتمز کفایت عمر نوح یارب نجه شکر ایده‌لم
کاغد اولوب بونه فلك کتب ایلسه انس و ملك
لطفك یازلمز حشره‌دك یارب نجه شکر ایده‌لم
عد ایلسه نعماکی قول قابل دکل احصایه اول
یا شکره قنده بوله یول مولی نجه شکر ایده‌لم
سندن مکر احسان اوله هرمشکل ایش آسان اوله
شکر ایتمکه امکان اوله یارب نجه شکر ایده‌لم
یارب ازلدر کرابد ایله هدایی‌یه مدد
یوق لطفکه حد و عدد مولی نجه شکر ایده‌لم



وصلت کبی نعمتمی اولور یارب نجه شکر ایده‌لم

عشاق آغیر هو

خدمت کبی دولتمی اولور مولی نجه شکر ایده‌لم
جودکله ایجاد ایلدك مطلوبه ارشاد ایلدك
جان ودلی شاد ایلدك یارب نجه شکر ایده‌لم
اقلام اولوب جمله شجر دریا مداد اولسه اکر
یازمیه‌لر جن وبشر مولی نجه شکر ایده‌لم
حاضرده سن ناظرده سن قادرده سن ناصرده سن
ذاکرده سن شاکرده سن یارب نجه شکر ایده‌لم
عالم عجب حکمتدرر کثرنده‌کی وحدتدرر
شکرکده بر نعمتدرر مولی نجه شکر ایده‌لم
ان الحبیب المصطفی قدقال لا احصی ثنا
شکرك عطا اوزره عطا یارب نجه شکر ایده‌لم
ایله هدایی به نظر قالمیه فانیدن اثر
وارلق سنکدر سرتسر مولی نجه شکر ایده‌لم



دردلی اولان قوللاریکه قیل دوا   یا احد ویا صمد ویا کریم
تا که‌سنی ذکر ایده‌لر دائما   یا احد ویا صمد ویا کریم
الدائمسون خلقی بو غفلت مدد   غافله توفیق و هدایت مدد
قوللاریکه لطف و عنایت مدد   یا احد ویا صمد ویا کریم
بر قول افندیدن اولیجق ایراق   جاننه تأثیر ایدر آنك فراق
دردلیلره عین عنایتله باق   یا احد ویا صمد ویا کریم
عاشق و صادق قولی قومه غریب   کلدن ایراق اولمیه تا عندلیب
ایله اکا کلشن وصلك نصیب   یا احد ویا صمد ویا کریم
مذنب اولان غافله غفران سنك   دردلیلرك دردینه درمان سنك
قوللاریکه لطفله احسان سنك   یا احد ویا صمد ویا کریم
موجه کلوب بحر کرم جود   لطفك ایله عالمه ویردك وجود
فضلك ایله ویر بنه نور شهود   یا احد ویا صمد ویا کریم
لطفله کوستر بزه یارب جمال   تا اولاوز لایق بزم وصال
فضلك ایله بوله هدایی کمال
یا احد ویا صمد ویا کریم

ای پادشاه بی زوال سندن عطا سندن کرم
ای بی شبیه وبی مثال سندن عطا سندن کرم
دردلیلره درمان ایدن قوللارینه احسان ایدن
ای لطفیی انسان ایدن سندن عطا سندن کرم
سن ای غنی پروردکار ایتدک کرملر بی شمار
احسانکه غایتمی وار سندن عطا سندن کرم
قوله عنایت هپ سنك بوله هدایت هپ سنك
لطفله رحمت هپ سنك سندن عطا سندن کرم
عبدك ایشی جرم وقصور عفوك اومارز یاغفور
تا کیم ایره قلبه سرور سندن عطا سندن کرم
ای اول واخر اولان ای باطن وظاهر اولان
ای حاضر وناظر اولان سندن عطا سندن کرم
ای قادروحی ودود اومار هدایی فضل وجود
تا کیم بوله باقی وجود سندن عطا سندن کرم



بزی انسان ایدوبن ایلدی اهل اسلام   خالقك نعمتنه حمدوثنا ایلیه‌لم
قالبه صحت وهم قلبه صفا ویردی تمام   خالقك لطفنه کل حمدوثنا ایلیه‌لم
اولوب اشجار قلم اولسه مرکب عمان   لطفنك بیکده برین یازمغه یوقدر امکان
عجزدن غیری نه‌یه قادر اولورمش انسان
خالقك نعمتنه حمدوثنا ایلیه‌لم
لطف و احسانکه غایتمی وار ای حی وقدیم
ینه رحمتله نظر ایت بزه ای رب کریم
بو هدایی قولکه ایلدك احسان عظیم
خالقك لطفنه کل حمدوثنا ایلیه‌لم



فضلکله انسان ایلدك بیك بیك شکرلر ای کریم
انواع احسان ایلدك چوق چوق شکرلر ای کریم
ویردك بزه یارب وجود هم لمعهٔ نور شهود

ایتدی ظهور آثار جود بیك بیك شکرلر ای کریم
جمع اولسه کرروم وعرب عد اولمغه انعام رب
احصایه قابلمی عجب چوق چوق شکرلر ای کریم
دون کون حقی ذکر ایده‌کور احسانی فکر ایده‌کور
طورمه همان شکر ایده‌کور بیك بیك شکرلر ای کریم
یاربنا یاربنا ایتدك هدایی‌یه عطا
جان ودله ویردك صفا چوق چوق شکرلر ای کریم



قوللارکه فضلك عظیم یامستعان ویا کریم
سنسك چورحمن ورحیم یامستعان ویا کریم
سندن هدایت ایسترز لطف وعنایت ایسترز
باقی سعادت ایسترز یامستعان ویا کریم
بحر شریعتدن مدد در طریقتدن مدد
کنز حقیقتدن مدد یامستعان ویا کریم
سنسك ایدن اصلاح دین سندن کلور نور یقین
بولور صفا قلب حزین یامستعان ویا کریم
ایروب عنایت عسکری اولسون شدائدن بری
ایله حقیقت مظهری یامستعان ویا کریم
فضلکله سن یاذاالنعم ایله هدایی‌یه کرم
مطلوبه ایرکور دمبدم یامستعان ویا کریم



حق بزی فضلیله ایجاد ایلدی   لطف واحسان ایتدی اولوب کریم
هم ینه یولنه ارشاد ایلدی   لطف واحسان ایتدی اولوب کریم
عاقل ایسه‌ك نوم غفلتدن اویان   نادم اولور نفس و شیطانه اویان
غیره باقمز سر توحیدی طویان   لطف واحسان ایتدی اولوب کریم
صدقله اولان هدایی حقه قول   واصل اولور حضرت مولایه اول
حق ایله اولور ینه حقه وصول
لطف واحسان ایلر اولوب کریم

فضليله انسان ايلدى الحمدلله الكريم   انواع احسان ايلدى الشكرلله الرحيم

اول قادروحى و ودود عالمره ويردى وجود

ايتدى ظهور آثار جود الشكرلله الرحيم

جمع اولسه كرروم و عرب عد اولماغه انعام رب

احصايه قابلى عجب الشكرلله الرحيم

طورمه همان ذكر ايده‌كور احسانى فكر ايده‌كور

انعامنه شكر ايده‌كور الحمدلله الرحيم

اول خالق كون ومكان قوللارين ايلر امتحان

شكر ايت هدايى هر زمان الحمدلله الكريم



خالق ايتدى مولى قوللرين الحمدلله الكريم

كوستردى طوغرى يوللرين الحمدلله الكريم

موجه كلوب بحر كرم آچلدى ابواب نعم

شكر ايله امدى دمبدم الحمدلله الكريم

حكمنده‌در دنيا ودين هم اولين و آخرين

اولدر بنه آخر معين الحمدلله الكريم

قوللارنى ايجاد ايدر طوغرى يوله ارشاد ايدر

غمكين كوكللر شاد ايدر الحمدلله الكريم

لطفندن اول قادر خدا قوللارينه ايتدى عطا

شكر ايت هدايى دائما الشكرلله الكريم



اى دل وجان ايچنده جانانم   كرم ايت يارب بو قلب ويرانم

الله آل خاطر پريشانم   قدرتى تام اى سلطانم

رحمتى عام اى سلطانم

قوللر كدر افندى پير و جوان   سكا محتاجدر زمين و زمان

نظر لطفك ايسترز هر آن   قدرتى تام اى سلطانم

رحمتى عام اى سلطانم

كر هدايى غريبه اولسه نظر   قالميه هم سوادن اثر

ايره مطلوبه كيده جمله كدر   قدرتى تام اى سلطانم

رحمتى عام اى سلطانم



سلطان كونين طوغديغى ماه مباركدر كلان

عالم منور اولديغى اول مولود آيبدر كلان

دائم حقى ذكر ايله كل احسانى فكر ايله كل

انعامنه شكر ايله كل ماه مباركدر كلان

معمور ايكن ملك بدن قصد ايت قزان خلق حسن

اى حقى بولمق ايستيان اول مولود آيبدر كلان

كلدى چون اول خيرالانام اولدى مشرف خاص وعام

حقدن اكا بيك بيك سلام ماه مباركدر كلان

انواره اير اطواره اير عرفانه اير اسراره اير

قصد ايت هدايى ياره اير اول مولود آيبدر كلان

كلك شكر ايليه‌لم   دردلره درمان كلسون [١]

حقى ذكر ايليه‌لم   جانلره جانان كلسون

واريمز خاك ايده‌لم   يقالر چاك ايده‌لم

قلبمز پاك ايده‌لم   تختنه سلطان كلسون

ترك ايله جمله وارى   قومه الدن اقرارى

محو ايت شك و انكارى   يرينه ايمان كلسون

باقمه يلان دنيايه   آقمه قورى سودايه

يلوار غنى مولايه   لطفله احسان كلسون

وارلغن ايله زائل   اوله كور حقه واصل

كچ قطره‌دن اى غافل   بحر ايله عمان كلسون

تعلق دفترين دور   ما سوايى دلدن سور

حقى اكله بيله كور   علمله عرفان كلسون

هدايى آچ كوزيكى   پاك ايله كندوزيكى

[١] اوچ

حقه دوندر یوزیکی
هر ایشلك آسان کلسون



استین یارین خاك ایدر وارین بولسه دلدارین صقلر اسرارین [۱]
باقین جانه اردی جانانه کیردی میدانه ترك ایدوب عارین
یارالن طوندی بر لکه یتدی دوستله ایتدی کیزلی بازارین
عارف اول ای دل اوله کور کامل بن دین غافل اوتانور یارین
عشقله طولان آرایوب بولان نفسنی بیلن بیلدی غفارین
ناسی دکمه دوستدن اکمه کلدن اکمه بلبلك زارین
کل هدایدن ال خبر ارکن
حقی ایستین قوسون انکارین



که پردهٔ انوار ایله کندوزنی پنهان ایدن
که کنت کنز اسرارینی عالملره اعلان ایدن
ایوبه درمان ایلیوب یعقوبی نالان ایلیوب
قول ایلشکن یوسفی مصر ایلنه سلطان ایدن
طوره تجلی ایلیوب دللر تسلی ایلیوب
موسایه دیوب لن تران اول وجهله احسان ایدن
واروب سرای وحدته سیر ایتمکه سر حبیب
معراجه دعوت ایلیوب
الطاف بی پایان ایدن



ای کللری خندان ایدوب بلبللری نالان ایدن
کاه خوب جمالن کوستروب کاه کیزلیوب پنهان ایدن
سن ثم وجه‌الله دیدك هم ظاهر و باطن آدك
کاه کوستروب کاه کیزلدك عقلی اودر حیران ایدن
ایتمز سنك عاشقلرك ملك سلیمانه نظر

[۱] سوزدل ، سکاه عشاق مخیر

آنجق جمالك نوریدر جانلرینه درمان ایدن
کیمنی صالدك کعبه‌یه کیمی ایدر عرشك طواف
عشاقه وصلك قیل عطا ای هرکسه احسان ایدن
ایله هدایی‌یه عطا جودکله حقانی وجود
ای نطفه‌یی انسان ایدوب ای قطره‌یی عمان ایدن



فنا بولوب حیات آلام شودمکه عشق یارمدن
محبت ایستین کلسون خبر صورسون مزارمدن
نسیم روح رحماندن نفس ایرسه کرجانه
بهارستان اوله عالم صفای نو بهارمدن
فنا اندر فنا بولدی وجودم ملکی سر تاسر
کورینان بر بدن قالدی همان انجق حصارمدن
کچوب دنیا وعقبایی ایرم وحدت سراینه
فقیره کر کرم اولسه غنی پروردکارمدن
جناب پاککه لایق هداینك نه‌سی اوله
مکر کیم ارمغان ایلمم کمال افتقارمدن



ای بوکوکلم شهرینی بیك لطفله آباد ایدن [۱]
اون سکز بیك عالمی بر امر ایله ایجاد ایدن
ذات بیچونك مکانلردن منزهدر سنك
پس سنی یاقنده بولسون آغلیوب فریاد ایدن
قصر قربه ایرکوروب احسانه مظهر اولمغه
عاشقه وارلق جبالن کسدیروب فرهاد ایدن
کیمسه‌یه اولمزدن اوك کوسترمیوب دیدارینی
ایر کورر باقی حیاته‌ایلك صکره شاد ایدن
سن عنایت سن هدایت قیل هدایی بنده‌که
چونکه سنسك هر مراده ایرکوروب ارشاد ایدن



[۱] راست هزام نصف قیامده

کلبرو ای دردہ درمان ایستین — جانه باقز وصل جانان ایستین
ماسوا اصنامنی ایلر شکست — قطع ایدر زناری ایمان ایستین
قوللق ایلر صدقله مولاسنه — جان و دل تختنده سلطان ایستین
فانی وارلقدن کچوب بولور حیات — قطرہنی قور بحر عمان ایستین
ملك باقی ایستین قور فانی‌یی — کلکه باقز کلستان ایستین
بال اچر طاوس قدسیلر کبی — لامکان ملکنده جولان ایستین
خدمته بل بغلیوب ایلر نیاز — باب حقدن لطف و احسان ایستین
ماسواناسوتنه قلمز نظر — عالم لاهوت سیران ایستین
ویرسه‌لر آلماز سلیمان ملکنی
ای هدایی وجه رحمان ایستین



تازه تازه دوست کللری — آچلسون اصلا صولمسون
دون کون اوتسون بلبللری — عشقی آرتوب اکسلماسون
بالقلر دریاده سزر — سمندر آتشده کزر
نه اوددن نه صودن دوزر — کیمسه‌لر عاشق اولمسون
اولمه حقدن غیره بنده — صالماغل کندوکی بنده
دنیایه دوشمه ایکنده — صاقن یوزکه کولمسون
کامللر یولنی ایزله — معشوقك رضاسن کوزله
سربکی ناشیدن کیزله — بلمسون حالکی کیمسه
ازل بزمنده‌کی ساقی — عجب مست ایتدی عشاقی
بوله کور بر یار باقی — کیم بر نفس آیرلماسون
درونك عشقله دولسون — فکرك و ذکرك اول اولسون
طالب مطلوبنی بولسون — هیچ آرزویری قالمسون
هدایی ایلیوب سجود — بوله کور حقانی وجود
اول قدر اولسون لطف وجود
کیم آکا غایت اولماسون



کیم اومز سندن وفایی — یلان دنیا دکلمی‌سك
محمد المصطفی‌یی — آلان دنیا دکلمی‌سك
یوری همی بی وفا یوری — سنسك خود بر کهنه قاری
نیجه یوز بیك اردن کری — قلان دنیا دکلمی‌سك
سحر ایله دوناندوب کندك — میدانه صلان سمندك
عالمه محنت کمندك — صلان دنیا دکلمی‌سك
قصد ایدوب خلقك اوزینه — طپراق دولدوروب کوزینه
اهل غفلتك یوزینه — کولن دنیا دکلمی‌سك
اکر شاه و اکر بنده — هر کشی‌یی صلان بنده
کیمسه مکان طوتمز سنده — ویران دنیا دکلمی‌سك
کیمیسی نالان ایدوب — کیمیسی کریان ایدوب
آخر کار عریان ایدوب — صویان دنیا دکلمی‌سك
ایشك کوجك دائم یلان — چوق کشیدن اوته قلان
نیجه کره بوشالوبن
دولان دنیا دکلمی‌سك



ای واحد و فرد و احد — سندن سکا صغنورین
ای قادر و حی و ابد — سندن سکا صغنورین
وارلق سنکدر سر تسر — سن خلق ایدرسك خیر و شر
یوق غیریدن نفع وضرر — سندن سکا صغنورین
دیدك سن ای کیدی متین — والله خیر الماکرین
ضبطکده‌در دنیا و دین — سندن سکا صغنورین
یاربنا عزت سنك — کثرتده‌کی وحدت سنك
قوت سنك قدرت سنك — سندن سکا صغنورین
کوستر هدایی‌یه جمال — منع ایتمیوب دست جلال
لطف ایت سرای وصله صال
سندن سکا صغنورین



خواب غفلتدن اویار اویانه‌ین　　ما سوادن جملهٔ اوصانه‌ین [١]
فرقتیله نیجه بر دیوانه‌ین　　شربت وصالك ایچور اوصلانه‌ین
پادشاها سن بیلورسك صادقی　　سن بیلورسك بزم وصله لایقی
حسنکه پروانه ایتدك عاشقی　　کر مرادك یاقق ایسه یانه‌ین
ما سوادن ال چك ای عاشق کسل　　فکرك وذکرك اول اولسون متصل
اول قدر حیرتده اولسون جان ودل　　قنده باقرسهم افندم صانه‌ین
استیبجك بر فقیری اول غنی　　ایلر اسرار معارف مخزنی
باطنم ایتدی حقایق خرمنی　　ظاهرا کرچه بر ادنا دانه‌ین
قومه یاربی هدایی یرینه　　باقه نقصانانك بیکده برینه
کر ارادت واردی ایسه یرینه
کوثر وحدتدن ایچور قانه‌ین



کمال لطفك ای رحمان　　بیلورمی قدرینی انسان
بنه سندن اولور احسان　　سکا چوق شکروبی‌پایان
عنایت ایله سن یارب　　اولالم واصل مطلب
سنکدر لطف واحسان هپ　　شکرلر ساکه ای سلطان
هدایی نعمت مولی　　دکلدر قابل احصا
اودر ایدن بزی احیا
اکا چوق شکروبی‌پایان



حقی قویوب باطله　　میل و محبت ندن
تابع شیطان اولوب　　فتنه و شرت ندن
راه صلاحه کیدوب　　صلح وسلوك اهلی اول
نفسه اویوب هرکسه　　حدت و شدت ندن
بر قپونك قوللری　　بر ارك اوغللری
بربرینه شر صانوب　　بغض وعداوت ندن
فانی جهانك کشی　　مالنی جمع ایلسه

[١] حسینی

بر کون اولور قور کیدر　　بخلله خست ندن
دولت دنیای دون　　بر قوری سوا ایکن
فانیه مغرور اولوب　　زینت وشهرت ندن
ملك سلیمانیله　　تخت سکندر فنی
بلدك ایسه بونلری　　فانیه رغبت ندن
آچ کوزوکی امدی کل　　نور بصیرتله باق
مسلك خیری قویوب　　شره عزیمت ندن
سنت فخر رسل　　اولدی چو خیر سبل
مسلکی تحویل ایدوب　　عادت و بدعت ندن
عقلکی دیر باشکه　　دکله هدایی‌ی کل
حق سوزی کوش ایده کور
بویله سفاهت ندن



راه حقده قولایکه کیتدك　　های نفسم سنی نیجه ایلیاین
اوکادقلقده غایته یتدك　　آه نفسم سنی نیجه ایلیاین
نیجه بر کبرو عجب وحقد وحسد　　نیجه بر حب جاه و حب ذهب
سکا اوصلانمق اولورمی که عجب　　های نفسم سنی نیجه ایلیاین
قصد ایت اخلاصه دریایی براق　　کندو خطك قو حق رضاسنه باق
یرادن اوصلادر سنی آنجق　　آه نفسم سنی نیجه ایلیاین
براقوب بو هوا و تزویری　　کرم ایت قو بو سوء تدبیری
کوزلمك یك دکلی تقدیری　　های نفسم سنی نیجه ایلیاین
خواب غفلتدن آچ کوزین اویان　　دولته باتدی انبیایه اویان
اوله خود بین خدایی کور همان　　آه نفسم سنی نیجه ایلیاین
طوغری بوله خدا هدایت ایده　　واردر امیدمز عنایت ایده
اهل اسلام و اهل طاعت ایده　　های نفسم سنی نیجه ایلیاین
مطمئنه اولوب [١] رضایه ایرش　　یوری مرضیه اول صفایه ایرش

[١] نسخه هدایی سی ایدوب

ترك ایدوب فانی‌یی بقایه ایرش
آه نفسم سنی نجه ایلیاین



[١] تحقیق ایدر تصدیقی   ایمانه ایرمك استین [٢]
بولور حیات اقلیمنی   عرفانه ایرمك استین
جانانه چوق جبر ایلسون   جسمن اکا قبر ایلسون
ایوب وش صبر ایلسون   درمانه ایرمك استین
قوللقده چوق زحمت چکر   دردوبلا محنت چکر
یوسف کبی فرقت چکر   کنعانه ایرمك استین
جانن بو یولده خاك ایدر   وارلق حجابن چاك ایدر
قلبی سراین پاك ایدر   سلطانه ایرمك استین
تکچوب قمودن مطلقا   بولور فنا اندرفنا
بیك کره جان ایلر فدا   جانانه ایرمك استین
هرکیم دیلرسه بوله‌یار   وارلغنی ایلر نثار
جان ویرر اسماعیل وار   قربانه ایرمك استین
اول مجمع البحرین اولور   موسی ایله خضری بیلور
هرقطره‌ده دریا بولور
عمانه ایرمك استین



دزد ایله کریان اولاین بر زمان   عشقله سوزان اولاین بر زمان [٣]
روزوشب فریاد ایدوب کل‌شوقنه   بابل نالان اولاین بر زمان
ابریشم شایدکه بحرقلزمه   قطرهٔ نیسان اولاین بر زمان
نار عشقه جان آتوب پروانه وش   یانه‌ین پریان اولاین بر زمان
کوردیکم لیلی صانوب مجنون کبی   واله وحیران اولاین بر زمان
قالمینجه تا وجودمدن نشان   خاکله یکسان اولاین بر زمان

[١] نوا حضرت عزیزك کندی بسته‌لریدر
[٢] صلوة عیداضحانی متعاقب اجرا ایدیلان اصولدن صکره اوقونمق معتاددر .
[٣] ٦ رجب سنه ٩٩٩

واصل اولنجه حقیقت کنجنه   بیقلوب ویران اولاین بر زمان
حضرت یوسفله اسماعیل کبی   قول اولوب قربان اولاین بر زمان
ذره‌لر کبی کهی ایدوب ظهور   که ینه پنهان اولاین بر زمان
ابریشم شاید سرای وحدته   تکیه‌ده مهمان اولاین بر زمان
جان وتن قیدندن اولماغه خلاص
صویونوب عریان اولاین برزمان



نور ایله دولدی ینه کون ومکان   کلدی لطفله مبارك رمضان [١]
زین اولوب اچلدی ابواب جنان   کلدی خوش لطفله شهر رمضان
ذکرو تهلیلی وتسبیحی کوزل   صوم وطاعاتی تراویحی کوزل
هم قنادیل ومصابیحی کوزل   کلدی لطفله مبارك رمضان
آنده قرآن عظیم ایتدی نزول   شهر رحمت بیورر آکا رسول
طالب حقه نصیب اوله وصول   کلدی خوش لطفله شهر رمضان
شرع پاکی باشه خوش تاج ایده‌لم   سنت احمدی منهاج ایده‌لم
عالم معنایه معراج ایده‌لم   کلدی لطفله مبارك رمضان
ماسوا حبنی ارادن سوره‌کور   ذات بیچونه هدایی ایره‌کور
بزم وحدتده صفالر سوره‌کور
کلدی لطفله مبارك رمضان



صاقین دنیایه آلدانمه   آچ کوزین غفلتدن اویان
بونده کیمسه قالور صانمه   آچ کوزین غفلتدن اویان
قنی آدم قنی حوا   قنی محمد مصطفی
بو فانیدن اولمه وفا   آچ کوزین غفلتدن اویان
تقصیره استغفار ایله   اقرارنی تکرار ایله
براصللو بازار ایله   آچ کوزین غفلتدن اویان
بو دولته مغرور اولمه   فانی ذوقه مسرور اولمه
طاعت حقدن دور اولمه   آچ کوزین غفلتدن اویان

[١] مجمع عشیران

نفسك ارادن سوره‌كور   وحدت ايلينه ايره‌كور
عقلك باشكه ديره‌كور   آچ كوزين غفلتدن اويان
شول كيم اولدى حقه واصل   اول اولدى انسان كامل
كيچ سودالردن اى غافل   آچ كوزين غفلتدن اويان
ماسوادن يوموب كوزى   دركاه حقه طوت يوزى

هدايیدن كوش ايت سوزى
آچ كوزين غفلتدن اويان



عاشقلر صادقلر ايشتمش اولك   حقدن كلدم ينه حقه كيدرين [١]
مولاسندن غيرى كيمى وار قولك   دوستدن كلدم ينه دوسته كيدرين
طاوس قدس ايدم اوجدم يوادن   ياد اولدم بر ايكى كون آشنادن
آخرينه كچوب جمله سوادن   حقدن كلدم ينه حقه كيدرين
بر اوزكه عالمدن كلدم جهانه   دليل اولمق ايچون سرنهانه
[٢]اول دوسته كيدرين كتمم يبانه   دوستدن كلدم ينه دوسته كيدرين
بزى ايستينلر حقله اولسون   روز ازل عهدين رعايت قلسون
قولك افنديسى يانده بولسون   حقدن كلدم ينه حقه كيدرين
هدايى صورتا بر قبضه خاكم   ليك معنى بوزندن درياكم

صويوندم ماسوادن سينه چاكم
دوستدن كلدم ينه دوسته كيدرين



اى كوكل آيرو دكلسك ياردن   سرپاك مصطفى مختاردن
ماسوايه باقمه عاشق عارف اول   يارى ايسترسه‌ك صاقين اغياردن
وارلغك باركراندر اى رفيق   عاقل ايسه‌ك قورتل اركن باردن
فانى‌يى تبديل ايده‌كور باقى‌يه   قاچمه درويش اصلو بازاردن
ورد بى هتايه‌دو شوق وطرب   بلبلك زارى دكل كلزاردن

---

[١] عشاق [٢] نسخه بن

كوستروب كثرتده وحدت سرنى   بر عجب تركيب اولوبدر چاردن
كنزسر اشباحله مخفوف اولوب
كلشنه حولى چكلمش خاردن



بولمسون يول نفسله ابليس ضال   سن عنايت ايت مدد يا مستعان
اولاوز نالايق بزم وصال   سن هدايت ايت مدد يا مستعان
عاشق صادق يولكده خاك اوله   جان ودل حب سوادن پاك اوله
آرادن وارلق حجابى چاك اوله   سن عنايت ايت مدد يامستعان
كر هدايى‌يه اولورسه فتح باب   رفع اوله ظلمانى نورانى حجاب

ايريشه سره خطاب مستطاب
سن هدايت ايت مدد يامستعان



كوكل ويرمه سوايه عاقل ايسه‌ك   كل اللهه مرادك حاصل اولسون
حقى ايستر اكر اهل دل ايسه‌ك   كل اللهه مرادك حاصل اولسون
خلاص اولمق ديلرسه‌ك درد وغمدن   اسير صورت اولمه كيچ صنمدن
وجوده ايرنه ايسترسك عدمدن   كل اللهه مرادك حاصل اولسون
صاقن الدائمه بو فانى نعيمه   سوادن كيچ ايريش رب رحيمه

هدايى همت ايت ذوق عظيمه
كل اللهه مرادك حاصل اولسون



يامالك يوم الدين احسان وكرم سندن   ياراحم الاوابين احسان وكرم سندن
قوللاركه رحمت ايت فضلكله عنايت ايت   توفيق وهدايت ايت احسان وكرم سندن
انسانى ايدوب ايجاد ايتدك يولوكه ارشاد   اولدى كرمه معتاد احسان وكرم سندن
لطف ايليوب اى مولى قيل وصلتكى اعطا   ايت قلبمزى احيا احسان وكرم سندن

بيچاره هدايى كر وصلكه اوله مظهر
بوعزت اكا يتر احسان وكرم سندن



رحمتی چوق رحمانم کرم سندن احسان سندن — اسیرکه‌یجی سلطانم کرم سندن احسان سندن

قوللارك ایشی نقصاندر سندن رجامز غفراندر — عادتك دائم احساندر کرم سندن احسان سندن

جوش ایدوب دریای رحمت قوللاره ایتدك عنایت — لطفکه یوقدر نهایت کرم سندن احسان سندن

زمرهٔ اولیا ایچون جملهٔ اصفیا ایچون — خاتم انبیا ایچون کرم سندن احسان سندن

هدایی‌یه ایله نظر تا فضلکه اوله مظهر

بودر رجا شام و سحر کرم سندن احسان سندن



عباده اولمینجه حقدن احسان — نه‌یه قادر اولور بیچاره انسان

قالور حیرتده شویله مست وحیران — ینه حقدن اولور هر درده درمان

اکرچه قوللارك چوقدر قصوری — ولی حقك دخی چوق عفوی نوری

اودر تدبیر ایدن جمله اموری — نه‌یه قادر اولور بیچاره انسان

خطا ایله صدور ایلرسه او زار — اومارز عفو ایده اول رب غفار

تضرعده اوله کور امدی هر بار — ینه حقدن اولور هر درده درمان

سوایی قو هوالردن کوزین یوم — والا نفس شومك حالی معلوم

عنایت ایلیه اول حی و قیوم — نه‌یه قادر اولور بیچاره انسان

هدایی قولن ایر کوردی حیاته — دلالت ایتدی افعال و صفاته

هدایت ایدن اولدر نور ذاته

ینه حقدن اولور هر درده درمان



سودای سوادن کچ — کل هو دیه‌لم یاهو [۱]

بر مشرب صافی ایچ — کل هو دیه‌لم یاهو

قو کشف و کراماتی — کچ جمله مقاماتی

قصد ایت بوله‌کور ذاتی — کل هو دیه‌لم یاهو

اسقاط قیود ایله — افنای وجود ایله

حقانی شهود ایله — کل هو دیه‌لم یاهو

سالك بوله امیدی — ذره بوله خورشیدی

[۱] ماهور

بولمغه بو توحیدی — کل هو دیه‌لم یاهو

سریکه هدایی یار — اسرارین ایده اظهار

ای درده اومان تیمار

کل هو دیه‌لم یاهو



عرض دیدار ایلدکجه شاهد کلزار هو — شوق ایله بلبللر ایلر نغمهٔ اذکار هو [۱]

ساقیٔ بزم ازلدن نوش ایدوب جام صفا — مست ایدر عاشقلری اول جرعهٔ آثار هو

ذوق دائم نشئهٔ کلیه‌دن ویرر نشان — کیمده کیم ظاهر اوله کیفیت اسرار هو

لوح دلدن ظلمت شرك وهوایی محو ایدر — پاك ایدر مرآت قلبی صیقلی انوار هو

رفرفیدر راه حقك اول هدایی عاشقك

قلع ایدر ابواب غیبی لاجرم تکرار هو



[۲] ایچوب جام محبتدن دی کل یاهو ویامن هو — صفا سور بزم وحدتده‌دی کل یاهو ویامن هو

قوری سودایی قو ای یار اوله‌کور طالب دیدار — دیلرسه‌ك بر کل بیخاردی کل یاهو ویامن هو

نیجه بر عادت و بدعت نیجه برفانی‌یه رغبت — اوله‌کور واصل حضرتدی کل یاهو ویامن هو

کچوب صحرای عالمدن کندرقیل عرش اعظمدن — خلاص اول دردله غمدن دی کل یاهو ویامن هو

وجودك کوه الوندی کچر عاشقلره بندی

هدایی‌دن ایشیت پندی دی کل یاهو ویامن هو



کلك دیه‌لم شوقله — لااله الاالله [۳]

عشقله صدق و ذوقله — لااله الاالله

جهنمدن آزاد ایدر — دوست بولنه ارشاد ایدر

غمکین کوکللر شاد ایدر — لااله الاالله

جنت آنکه آچیلور — مؤمنلره نور صاچیلور

دوست ایللرینه کچیلور — لااله الاالله

آچیله‌لم کللر ایله — اوته‌لم بلبللر ایله

دیه‌لم پاك دیللر ایله — لااله الاالله

قنی بر قلبی اویانق — قنی بر جکری یانق

دوغری یول استین عاشق — لااله الاالله

[۱] نوا [۲] حسینی [۳] عشاق ، سوزدل

دردلولرك درمانيدر   تسبيحلرك سلطانيدر
حقك بزه احسانيدر   لااله الاالله
ايستر ايسهك خير اذكار   دورمه همان توحيده وار
هدايي‌يه يول صوران يار
لااله الاالله



اى ظاهر و پنهان اولان   عاشق سنى بولسه نوله
عالمره سلطان اولان   صادق سنى بولسه نوله
كوكجك جمان كزلين   عشاقى حيرتده قوين
اى نم وجه‌الله دين   عاشق سنى بولسه نوله
معراجه ايدوب دعوتى   ويرن حبيبه وصلتى
طالبدن آلسه‌ك غفلتى   صادق سنى بولسه نوله
كيمن صفاته اير كورن   كيمى ذاته اير كورن
باقى حياته اير كورن   عاشق سنى بولسه نوله
ايله هدايي‌يه عطا   كچور قودن مطلقا
بولسون بقا اندر بقا
صادق سنى بولسه نوله



ايكى جهان سلطاننك   طوغديغى آى كلدى بنه
علم ومعارف كاننك   طوغديغى آى كلدى بنه
كلسون شفاعت ايستين   بولسون صفا آنى سون
اول صاحب خلق حسن   طوغديغى آى كلدى بنه
بدر دجا شمس ضحى   ورد كلستان خدا
حقك حبيبى مصطفى   طوغديغى آى كلدى بنه
برعاشق صادق قنى   راحت بوله جان و تنى
سرحقيقت مخزنى   طوغديغى آى كلدى بنه
آنى هدايى كيم سور   مطلوبه بولمشدر ظفر
فخر جهان خيرالبشر
طوغديغى آى كلدى بنه

مولام سنك عاشقلرك   دوران ايدرلر هو ايله [۱]
يولكده‌كى صادقلرك   جولان ايدرلر هو ايله
عشقك شرابندن ايچوب   فانى علايقدن كچوب
وصلك هواسندن اوچوب   سيران ايدرلر هو ايله
اوزوليوب دوست ايللرين   قوقاغه معنى كللرين
آچوب محبت يوللرين   ميدان ايدرلر هو ايله
دورمز دوزرلر فلكلر   عرض ايدوب حقه ديلكلر
عرشك اطرافك ملكلر   جولان ايدرلر هو ايله
بلبل كبى عشق باغنه   كيم دوشه شوق ايرماغنه
درد ومحنت داغنه   درمان ايدرلر هو ايله
كور بلبلك سوداسنى   كل شوقنه غوغاسنى
صيلوب كوكللر پاسنى   خندان ايدرلر هو ايله
كللر طوتر الده ورق   بلبللر اوقورلر سبق
هر شيده كوروب نور حق   اذعان ايدرلر هو ايله
بونجه مراتب كچمكى   دوست ايللرينه اوچمغى
حقه ايروب راز آچمغى   اسان ايدرلر هو ايله
خورشيده اتوب ذره‌يى   بدر تمامه لمعه‌يى
دريايه صالوب قطره‌يى   عمان ايدرلر هو ايله
غيره هدايى ميلى كس   مولا يتر باقى هوس
ذكرينى حقك هر نفس
اعلان ايدرلر هو ايله



بر پادشاهه قول اول كيم   ملكى زائل اولمز اوله
بر كلشنه بلبل اول كيم   هيچ صراروب صولمز اوله
كندك عمانه صاله كور   غواص اولوبن طاله كور
بر درلو جوهر بوله كسور   كيمسه‌ده بولنمز اوله
كرچك عاشق اولسه سالك   كورينور كل شئ هالك

---

[۱] اوج ، عراق ، حجاز عزت افندى

اوله‌کور بر ملکه مالك   کمسه الدن المز اوله
قویالم لاف وکذافی   کل ایلیالم انصافی
کوکل اولوقت اولور صافی   آکا کدر کلمز اوله
سرینی کشف ایتمه یاده   ویرمه حاصلکی باده
بر دوست ایدینکم دنیاده   هیچ سندن ایرلمز اوله
کرچك سون جانانی   ویرر تنی جانی
درد اودر کیم درمانی   حقدن غیری بیلمز اوله
بلبل کبی اوتمك کرك   کالمر کبی یتمك کرك
بر عالمه یتمك کرك   فنا الی ایرمز اوله
زاهدلره اوچمق کرك   عارف حقه اوچمق کرك
بر چشمه‌دن ایچمك کرك   ایچنلر آیلمز اوله
بر قپویه ملازم اول   دون کون هدائی قائم اول

بر اوزکه علمه عالم اول
ملك انی بیلمز اوله



صدر جمیع مرسلین   سنسك یارسول الله [١]
بدر افلاك یقین [٢]   سنسك یاحبیب الله
نورك سراج وهاج   عالمر ساکه محتاج
صاحب تاج ومعراج   سنسك یارسول الله
آیینهٔ رحمانی   نور پاك سبحانی
سر سبع المثانی   سنسك یارسول الله
شاهدك لیل اسری   سبحان الذی اسری
جامع جمله اسما   سنسك یاشفیع الله
ای منبع لطف وجود   یرك مقام محمود
یارادلمشدن مقصود   سنسك یاحبیب الله
جانلر ایچنده جانان   معدن علم وعرفان

[١] حاجی عارف بك سكاه ، اوج ، ماهور
[٢] نسخه رحمة للعالمین

جدم وپیرم سلطان   سنسك یارسول الله
آچان راه توحیدی   بولن سرتفریدی

هدایینك امیدی
سنسك یارسول الله



قپوکدن غیره محتاج اولمیالم   سن یاراتدك بنه سن یاردم ایله
خوان وصله طویوز اچ اولمیالم   سن یاراتدك بنه سن یاردم ایله
کلشنده بلبلی زار ایدن سنسك   دشمنی دوست ایدوب یارایدن سنسك
عالمری یوقدن وار ایدن سنسك   سن یاراتدك مولی سن کرم ایله
جانمه جانانی کیمدن اومایم   دردمه درمانی کیمدن اومایم
لطفله احسانی کیمدن اومایم   سن یاراتدك الله سن یاردم ایله
سنسز بر کشینك ایشی بتمدی   کیمسه بویروقسز کلوب کیتمدی
خالق ایدیجك کیمسه یاردم ایتمدی   سن یراتدك بنه سن یاردم ایله
بلمینلر غیرك نفعی وار صاندی   بیلیجك غیره باقمدن اوصاندی

سن اسرکه هدائی درمندی
سن یراتدك مولی سن یاردم ایله



ای دردمه درمانم   رحم ایت دل مشتاقه
جان تختنه سلطانم   باقسه‌ك نوله عشاقه
بلبل اولوبن اوتن   جان اوینایوبن اوتن
عشقلك اتکین طوتن   چاك ایتمیه‌می یاقه
احسانکی کلی ایت   بزی متسلی ایت
لطفکله تجلی ایت   قهرك قومه کیم یاقه
سیب آشلایجق بیذه   اولکی رسم کیده
باقی کیم ظهور ایده   فانی اریبوب آقه
هدائی‌یه یول صورن   وحدت ایلینه ایرن

بر کره یوزین کورن [١]
غیره اولامی باقه

[١] دوستك یوزینی کورن

[۱] یتر اولدك فنا باغنده نالان　　یوری بلبل یوری دوست ایللرینه
ایدوب طاوس قدسیلرله سیران　　یوری بلبل یوری دوست ایللرینه
کلك رنکینه آلدانمه اوچه کور　　بو کثرت مرغزاردن کچه کور
واروب وحدت شرابندن ایچه کور　　یوری بلبل یوری دوست ایللرینه
کلی صانمه‌که دردینه دوادر　　سواحبی چو بیهوده هوادر
قو غیری مقصد اقصا خدادر　　یوری بلبل یوری دوست ایللرینه
کوروب پروانه‌یی آندن سبق آل　　کویندر نار عشقه پر ایله بال
مجازی قو حقیقت بحرینه طال　　یوری بلبل یوری دوست ایللرینه
کوکل ویرمه هدائی کاشانه　　کچوب فانیدن ایر باقی حیاته
صفا بول غرق اولوب انوار ذاته
یوری بلبل یوری دوست ایللرینه



دولتمز کوکلم سندن ایروغه　　وار ایسه سودیکم سنده‌در سنده
هیچ آوتمز اولدی آزه و چوغه　　وار ایسه سودیکم سنده‌در سنده
شو عاشق کیم عشقك طلوسن آچدی　　کندودن ال یویوب غیریدن کچدی
کوکل مرغی اسکی یوادن اوچدی　　وار ایسه سودیکم سنده‌در سنده
دیوانه کوکله بلمزم نولدی　　کندوبی بیتروب حیرتده قالدی
آرانوب آرانوب بولنمز اولدی　　وار ایسه سودیکم سنده‌در سنده
طویمز اولدی یورك حسرت یاره　　دردله قالمشم شویله آواره
بونی بیلدم‌که یوق غیریدن چاره　　وار ایسه سودیکم سنده‌در سنده
کرچك عاشق اولان جاندن ال سیلر　　وحدت سراینه ایرشمك دیلر
هدائی چوقدن اول یوللرده یلر
وار ایسه سودیکم سنده‌در سنده



قدومك رحمت ذوق و صفادر یارسول الله　　ظهورك درد عشاقه دوادر یارسول الله [۲]
نبی ایدك دخی آدم دوور کن ماء طین ایچره　　امام انبیا اولسه‌ك روادر یا رسول الله
کمال زمرهٔ کمل سنك نوركله اولمشدر　　وجودك مظهر تام خدادر یارسول الله

[۱] مستعار　[۲] چارکاه و حجاز طوراق سکاه آغر هو ۲۵ ربیع‌الاول ۹۲۶

سنکله ایردیلر ذاته دخی انواع لذاته　　ایشك ارباب حاجاته عطادر یارسول الله
هدائی‌یه شفاعت قیل اکر ظاهر اکر باطن　　قپوکه انتساب ایتمش کدادر یارسول الله

کیدر شك و انکاری　　توحیده کل توحیده
محکم ایله اقراری　　توحیده کل توحیده
قویوب قوری تقلیدی　　جاندن ایله توحیدی
بولماغه هر امیدی　　توحیده کل توحیده
صورته طاپمه صاقن　　معنی یوزینه باقن
اولماغه حقه یقین　　توحیده کل توحیده
صاقین نفسه اینانمه　　کندوکی بیلدم صانمه
شرك آتشنه یانمه　　توحیده کل توحیده
اولماز سودالردن کچ　　موتی اکارمیسك هیچ
یولجی کیدر قالمه کچ　　توحیده کل توحیده
ایستر ایسه‌ك طوغری یول　　بر افندی‌یه قول اول
بو کثرتده وحدت بول　　توحیده کل توحیده
اولماسون نفسك حائل　　باقی ملکه اول واصل
کچ فانیدن ای غافل　　توحیده کل توحیده
ترك ایدوب کبر و کینی　　احیا ایده‌کور دینی
ایسته حق یقینی　　توحیده کل توحیده
حق یولنی آرارسه‌ك　　شرك آثارین سوررسه‌ك
هدائی‌یه صوورسه‌ك
توحیده کل توحیده



آغلمق کورندی کوکل　　اغلیه‌لم سنك ایله [۱]
اکلمك کورندی کوکل　　اکلیه‌لم سنك ایله
آدم وحوا جنتدن　　آیرو دوشدیلر نعمتدن
بز دخی درد و حسرتدن　　آه ایده‌لم سنك ایله
قانی بو دکلو انبیا　　قانی محمد مصطفی

[۱] عجم

چونکه کیتدی الدن صفا　　آغلیه‌لم سنك ایله
ایریشمنجه حقدن احسان　　دردینه اولنجه درمان
بونی‌ده خوش کور بر زمان　　آغلیه‌لم سنك ایله
باقمه جنانك حورینه　　آلدانمغلی قصورینه
ایرنجه وحدت نورینه　　آغلیه‌لم سنك ایله
یوزمز سوره‌لم خاکه　　آهمز چیقسون افلاکه
تا ایرنجه ذات پاکه　　آه ایده‌لم سنك ایله
عشقك اولدی آشکاره　　قالدی هدایی آواره
تا اولنجه درده چاره
آه ایده‌لم سنك ایله



بوروغن طوت رحمانك　　توحیده کل توحیده [١]
تازه‌لنسون ایمانك　　توحیده کل توحیده
بیان یرلره باقمه　　جانك اودلره یاقمه
هر کوردیککه آقمه　　توحیده کل توحیده
ماسوادن کوزك یوم　　نه اومرسه‌ك حقدن اوم
کتسون کوکلدن هموم　　توحیده کل توحیده
ظاهرده فلان کشی　　کوج ایتمه آسان ایشی
کیدر غیرینك تشویشی　　توحیده کل توحیده
شرکی باشدن صاوارسه‌ك　　حق بیلمکه ایورسه‌ك
یارادانی سورسه‌ك　　توحیده کل توحیده
سن سنی نه صانورسك　　فانی‌یه طایانورسك
اوش بر کون اویانورسك　　توحیده کل توحیده
امری ییرینه یتور　　اهالی قو ایشك بتور
صدقله ایمان کتور　　توحیده کل توحیده
اویانی کور غفلتدن　　کچ بو فانی لذتدن

[١] حجاز ، اوج

ایچ کوثر وحدتدن　　توحیده کل توحیده
هدایی‌نی کوش ایله　　شوقه کلوب جوش ایله
بو کوثردن نوش ایله
توحیده کل توحیده



منادیلر ندا ایلر　　کل الاهه کل الاهه [١]
ایشیدن جان فدا ایلر　　کل الاهه کل الاهه
یتر دنیایه رغبت ایت　　یتر جاهه محبت ایت
حقی بولمغه همت ایت　　کل الاهه کل الاهه
درونکدن ایدوب آهی　　قومه غافل سحرکاهی
ایشت فروا الی اللهی　　کل الاهه کل الاهه
ایچوب وحدت شرابندن　　قوکتسون آرادن سن بن
صقنمه دوست دشمندن　　کل الاهه کل الاهه
بکم اولمازدن اول اول　　حیات جاودانی بول
اوله‌کور بر قپویه قول　　کل الاهه کل الاهه
بلند ایت همتی عاشق　　قو اثنینیتی عاشق
بوله‌کور وحدتی عاشق　　کل الاهه کل الاهه
محبت ساغرین نوش ایت　　بکم دریا کبی جوش ایت
هداینك سوزین کوش ایت
کل الاهه کل الاهه



ایشتدکسه ندای حق کل الاهه کل الاهه　　ایدوب وارك فدای حق کل الاهه کل الاهه
قول اولمغی سعادت بیل چقین قورتلزای غافل　　اوله‌کور حضرته واصل کل الاهه کل الاهه
کچوب فانی وجودندن فدا ایت حقه جان وتن　　قایر احوالکی ایرکن کل الاهه کل الاهه
نعم‌کرچه المدن یك ولی منعم نعمدن یك　　وجودای دل عدمدن یك کل الاهه کل الاهه
بومال وملکه الدانمه جهان باقی قاله صنمه　　ایلی ایچون اودلره یانمه کل الاهه کل الاهه

[١] بیاتی ، حسینی

بکم ماليله ايش بتمز فرزانديڭ نه‌كه بتمز کيمی کوردك قويوب کيتمز كل اللهه كل اللهه
جهان بر کهنه جادودر شوکيم الدانمز اوصلودر
هدايينك سوزی بودر كل اللهه كل اللهه



يترطابدك مال وجاهه كل اللهه كل اللهه ايرش براولو درکاهه كل اللهه كل اللهه
بولسه‌ك دنيايی يودرسك بيك بيللق تدبير ايدرسك آخرخود قويوب کيدرسك كل اللهه كل اللهه
فانيدن اوصانمزميسك غفلتدن اويانمزميسك تکريدن اوتانمزميسك كل اللهه كل اللهه
اولمز هواده اوچارسك بر کون قونقدن کوچرسك
باب حقدن نه قچارسك كل اللهه كل اللهه
شرککی توحيده ايرکور ذره‌کی خورشيده ايرکور
ضعفکی تاييده ايرکور كل اللهه كل اللهه
کرچه هرحالده اعلمدر عفو ايدر اهل کرمدر
بزه خود بزدن ارحمدر كل اللهه كل اللهه
ماسوا حبندن کسيل قو هر نه‌دیرسه ديسون ايل
هداپينك سوزين حق بيل كل اللهه كل اللهه



عاشق که ايره مقصوده جان بذل ايده جانانه آتسه اوزينی اوده پروانه‌يه پروانه
دنياده چکر هرفرد حالنجه بلاودرد اول عاشقه ديرلرمرد باش اکميه نادانه
عاشق صراروب صولدی بيك جانيله قول اولدی
آخردلکن بولدی باق يوسف کنعانه
موسی کبی کل طوره تاکيم ايره‌سك نوره مردانه باقان موره ايرشدی بشليانه
وصلك اوللی مطلب جان اکلنمز يارب [١]
ياب کوکلم اوين ياب ياب شويله قومه ويرانه



حقه قول اولمق ايسترسه‌ك ادب کوزله ادب کوزله
مرادك بولمق ايسترسه‌ك ادب کوزله ادب کوزله
ندر بوکبر وحقد وکين اوتانمزميسن ای مسکين
نيجه بر اوله‌سك خودبين ادب کوزله ادب کوزله

[١] نسخه هدايی قولك يارب وصلکی ايدر مطلب

رضاءالله مراد ايسه صاقن الدانمه تلبيسه
نظر ايت حال ابليسه ادب کوزله ادب کوزله
بو کبريله ريادن کچ يوری اولمز هوادن کچ
جميع ماسوادن کچ ادب کوزله ادب کوزله
شو فاسد زعمکی ترك ايت صراط مستقيمه کيت
اولولر منزلينه يت ادب کوزله ادب کوزله
ادب ارکان يولندن دوی قالوب اولمه يبانده طوی
طريق انبيايه اوی ادب کوزله ادب کوزله
سنی نفسك يبانده قور شياطينه قرين اولور
يوری وار بر بيلوره صور
ادب کوزله ادب کوزله



قرين بزم خاص ايله مدد سندن کريم الله
علايقدن خلاص ايله مدد سندن رحيم الله
تعلق دفتريني دور يورکدن غيره ميلی سور
سرای وحدته ايرکور مدد سندن کريم الله
سکا وارمغه يوق چاره‌م اوکلمز قالدی اوش يارەم
هکر دردله يلواره‌م مدد سندن کريم الله
کسوب دنيا وعقبادن کچور اعلا وادنادن
دويورسر او ادنادن مدد سندن کريم الله
وجودم جمله يوق اولسون فنا اندر فنا کلسون
بقا ايچره بقا بولسون مدد سندن رحيم الله
اولوب رضوانکه مالك کورنسون کل شیء هالك
ايريشسون مطلبه سالك مدد سندن کريم الله
آمين لاتعيندن منزه‌سك خدايا سن
بنه سنسك سنی بيلن
مدد سندن رحيم الله



كوردكسه جانان ايللرين   بلبل خبر وير كل بزه
قوفدكسه يارك كاللرين   بلبل خبر وير كل بزه
فرياد ايدرسك روزوشب   بودردكه نولدى سبب
كلدن نه ايلرسك طاب   بلبل خبر وير كل بزه
عشقيله سرمست اولديغك   كلدن نيجه بوى آلديغك
آنده حالت بولديغك   بلبل خبر وير كل بزه
كلدن دكندن بندى كس   الله بس باقى هوس
عشاقه اولوب دسترس   بلبل خبر وير كل بزه
پروانه وش ياق بال وپر   تا قالميه سندن اثر
وصلتده قالمزسه‌ك اكر   بلبل خبر وير كل بزه
وارلق قوناغندن كوچوب   جسر مجازيدن كچوب
وحدت شرابندن ايچوب   بلبل خبر وير كل بزه
يوق ايليوب هپ واركى   بولدكمى سنده ياركى
كشف ايليوب اسراركى   بلبل خبر وير كل يزه
كندكدن آل سلدك ايسه   اولمزدن اوك اولدك ايسه
مقصودكى بولدك ايسه   بلبل خبر وير كل بزه
سندن فنا بولدكمى سن   كلدن آلوب بوى حسن
بر اولدمى جان ايله تن
بلبل خبر وير كل بزه



يتر ايتدك فنا باغنده فرياد   يورى بلبل قديمى آشيانه
قفسدن ايله جان مرغنى آزاد   يورى بلبل قديمى آشيانه
مجازى كلستانده اولمه نالان   اياق باغى اولور بو باغ اكوان
حقيقت كلشنيني ايله سيران   يورى بلبل قديمى آشيانه
ديلرسه‌ك كر بقا اندر بقايى   وجودك كلى كل [١] ايت بول فنايى
قو اوچاغى نجه كوماسوايى   يورى بلبل قديمى آشيانه
كوروب پروانه‌يى آندن سبق ال   كوينده نار عشقه پر ايله بال

[١] نسخه ترك

مجازى قو حقيقت بحرينه طال   يورى بلبل قديمى آشيانه
مظاهردن كچوب ترك ايت مآلى   يورى معنايه ايرقو قيل وقالى
كلك كچ قربتندن بول وصالى   يورى بلبل قديمى آشيانه
فنا باغنده اكلنمه اوچه كور   كلك رنكينه الدانمه نجه كور
واروب وحدت شرابندن ايچه كور   يورى بلبل قديمى آشيانه
كوكل ويرمه نقوش كاشانه   كچوب فانيدن اير باقى حياته
صفا بول غرق اولوب انوار ذاته
يورى بلبل قديمى آشيانه



دللر عجب حيران اولور   اسرار ذكر الله ايله [١]
يوللر بكم آسان اولور   آثار ذكرالله ايله
نفسك هواسندن كسل   ذكر ايله حقى متصل
صيقل‌النور مرآت دل   تكرار ذكرالله ايله
كر ايسترايسه‌ك قرب حق   ال اهل عرفاندن سبق
كلدى ظهوره هر ورق   اشجار ذكرالله ايله
رفع اولسه ظلمانى حجاب   دلدن كيدردى اضطراب
ياب ياب كوكل قصرنى ياب   معمار ذكرالله ايله
ذكرى بيلوب حبل متين   محكم طوتار اهل يقين
دائم ايدر اعلاء دين   اظهار ذكرالله ايله
ايسترسه كر قلبك صفا   ذكر ايله حقى دائما
بيمار اولان بولور شفا   تيمار ذكرالله ايله
دلدن كدرلر دور اولور   محزون اولان مسرور اولور
ظلمت هدايى نور اولور
انوار ذكرالله ايله



ظلمت قوناغن نجه كور   انوار ذكرالله ايله
آب حياتى ايچه كور   انهار ذكرالله ايله
اغيارى سورمك قصدين ايت   مقصوده ايرمك قصدين ايت

[١] سكاه آغيرهو

محبوبى كورمك قصدين ايت — هربار ذكرالله ايله
دردك دوايه ايريشه — قلبك صفايه ايريشه
لطف و عطايه ايريشه — ايثار ذكرالله ايله
غالب اولوب ذكر خدا — كتسون نظردن ماسوا
رطب اللسان اول دائما — كفتار ذكرالله ايله
صادق اوله كر عشق ارى — اولور حقيقت مظهرى
نصرت بولور دين عسكرى — سردار ذكرالله ايله
ذكر ايله مذكوره ايرش — كيچ حوريدن نوره ايرش
بر كنز مستوره ايرش — اظهار ذكرالله ايله
كيم كه اوله صدقيله قول — مولاسنى اوتمز اول

بولور هدايى حقه يول
اكثار ذكرالله ايله



ذاكر صفايه ايريشور — انوار ذكرالله ايله
عاشق خدايه ايريشور — اكثار ذكرالله ايله
ذكرى مكرر ايده كور — بر حج اكبر ايده كور
قلبك معطر ايده كور — عطار ذكرالله ايله
عاشق اولان جانانه — كيرمش فنا ميدانه
ايرمش حقك احسانه — ايثار ذكرالله ايله
تصديقله ايمانه اير — تحقيق ايله عرفانه اير
بر بحر بى پايانه اير — انهار ذكرالله ايله
آچان هويتدن قپو — ذوق ايله اولمش خنده رو
ظاهر اولور اضمار هو — اظهار ذكراه ايله
كثرتده وحدت بول بكم — باقى سعادت بول بكم
سر حقيقت بول بكم — تكرار ذكرالله ايله
بل باغليانلر خدمته — طالب اولنلر وصلته

ايرمش هدايى وحدته
اسرار ذكرالله ايله

خندان اولور معنى كلى — آثار ذكرالله ايله
شوقه كلور جان بلبلى — كلزار ذكرالله ايله
كن ذاكر الرب الرحيم — هذا صراط مستقيم
ذاكر بولور باقى نعيم — اكثار ذكرالله ايله
طوبى لقوم ذاكرين — بشرى بانوار اليقين
قوت بولور اصحاب دين — انصار ذكرالله ايله
بحر واصل جانان اولور — جان مكتب عرفان اولور
قلبك بهارستان اولور — ازهار ذكرالله ايله
توحيدله اغيارى سور — وحدت ديارنده اوتور
حصن دلى حفظ ايده كور — دزدار ذكرالله ايله
قالمه سوايه التفات — تا كيم تجلى ايده ذات
دل تشنه‌لر بولور حيات — انهار ذكرالله ايله
چون موجه كلدى بحر جود — بولدى بو عالمر وجود

حقى هدايى قيل شهود
انوار ذكرالله ايله



كدرلر قلب عشاقى نيچه بر بى حضور ايده — صفا جانن صوك اى ساقى كوكل كسب سرور ايده
كونشدن نور آلوب ذره اوله كيم بحر اوله قطره — كيدوب عسر ايريله يسره خدا ظلمانى نور ايده
وجودين ايليان افنا ديمشدر ربى الاعلى — قصوره باقمه اى مولى عدمدن نه صدور ايده
كچلسه وادئ محنت آچلسه عالم وحدت — تمام اولوب شب فرقت صفا صبحى ظهور ايده

هدايى مطلبك بولسه درونى ذوقله طولسه
قوله حقدن كرم اولسه روا اميدر غرور ايده

وادئ حيرتده قالمه واصل اولمغه سعى ايله
بو كونى يارينه صالمه وصاله جد وسعى ايله
سنى آلدار بو دهر دون نفع ايلمز مال وبنون
نفس الندن اوله زبون واصل اولمغه سعى ايله
اويانقلردن اوله كور حق عشقى ايله دوله كور
ايستديكنى بوله كور واصل اولمغه سعى ايله

هوالاول هوالاخر هوالباطن هوالظاهر

حقی کور هر یرده حاضر واصل اولمغه سعی ایله
واران سرای وحدته ایرمش کمال رفعته
ذکر طالب ایسه‌ك عزنه واصل اولمغه سعی ایله
صورتی قو معنایه ایر برکنز لایفنایه ایر
اول مطلب اعلایه ایر واصل اولمغه سعی ایله
نیجه بر عادت وبدعت نیجه بر فانی‌یه رغبت
بوله کور برباقی دولت واصل اولمغه سعی ایله
وارلغك بیانه آتوب کامللر یولنی دوتوب
کیجه‌یی کوندزه قاتوب واصل اولمغه سعی ایله
عاقل ایسه‌ك درویش اکر دورمه چالش شام وسحر
هداییدن کوش ایت خبر و صاله جد وسعی ایله



مولی قوللارینه ایتدی عنایت الحمدلله الشکرلله
طوغری یوللارینه ایتدی هدایت الحمدلله الشکرلله
برآوج خاك ایکن انسان ایلدی اهل توحید اهل ایمان ایلدی
نیجه لطف و نیجه احسان ایلدی الحمدلله الشکرلله
حقك احسانی فکر ایله عاشق انواع لطفنی ذکر ایله عاشق
روزوشب خالقه شکر ایله عاشق الحمدلله الشکرلله
اومارز رحمت و جنت و وصلت بحر غفراننه یوقدر نهایت
فضل و احسانه بولنمز غایت الحمدلله الشکرلله
هدایی کیم بوله نور خدایی مقام اولور اکا وحدت سرایی
حقه ایرن بولور ذوق و صفایی
الحمدلله الشکرلله



کلیکز خالقی ذکر ایلیالم الحمدلله الشکرلله
لطف واحسانه شکر ایلیالم الحمدلله الشکرلله
اوسلطاندر ایدن قوللارین ارشاد من لم یهدالله ماله من هاد

کوکل قصرین ایدر لطفله آباد الحمدلله الشکرلله
شودمکه لطف ایره دست قدرتدن دلی ایقاظ ایدر نوم غفلتدن
آلور نور ضیا شمس وحدتدن الحمدلله الشکرلله
حق کبی مقصد اقصی اولورمی وصلت کبی ذوق اعلا اولورمی
بویله بر نعمت عظمی اولورمی الحمدلله الشکرلله
هدایی کیم بوله اسرار توحید اولور اول بلبل کلزار توحید
ویرر جانه صفا انوار توحید
الحمدلله الشکرلله



عافیتلر جام عشقی نوش ایدن عاشقلره
وصلت معشوق ارزانیدر اول صادقلره
ترك ایدوب اثنیتی نفی ایله اثنینیتی
وحدت ذاتیه‌در لایق اولان فایقلره
هیچ برابر اوله‌می اعمی اولوالابصار ایله
قنده بکزر غفلت اهلی قلبی اویانقلره
سالکه فضلکله دائم ایله توفیقك رفیق
سن عنایت ایله یارب وصلکه لایقلره
انبیا واولیا لطفکله اولمش سابقون سن هدایی قولکی ضم ایله اوسابقلره
رحمتك سبقیله بولمشدر کمالی سابقون
بوهدایی بنده‌کی الحاق ایت اول سابقلره



افندم کوزم اللهم مدد ایله مدد ایله
رحمتی چوق پادشاهم مدد ایله مدد ایله [١]
اسیر نفس دون ایتمه ماسوایه زبون ایتمه
دردیله بغرم خون ایتمه مدد ایله مدد ایله
سنك خود رحمتك چوقدر باب احسانك آچقدر
فضل وجوده غایت یوقدر مدد ایله مدد ایله

---

[١] سکاه آغیر هو

سنسك ويرن هر مرادى عنايت ايله ياهادى
اولالم لطفك آزادى مدد ايله مدد ايله

ايله هدائى‌يه نظر تا اوله فضلكه مظهر
هر مرادين قيل ميسر كرم ايله مدد ايله



كمال لطف و احساننمدن الله — ديدى لاتقنطو امن رحمة‌الله
اوله كور رحمت اميدنده هركاه — بو معنادن اكر اولدكسه آكاه
آنك فضليله دور ايلر فلكلر — ضيائى آندن آلور مهر اكرماه
وبالاسحار هم يستغفرونه — باق استغفار ايله هر سحر كاه
يورى سعى ايده كور باقى نعيمه — كشى‌يه چونكه قالمز مال اكر جاه
دو عالمده سعادت اول قولككدر — كه اوله حقدن عنايت آكا همراه

هدائى‌يه نوله احسان ايدوسهك
عطاكه منتظردر بنده وشاه



تجلئ جمالك ايله احسان — مدد ايله مدد سلطانم الله
وصالكله بزى قيل شادو خندان — كرم ايله مدد سلطانم الله
نيجه بر نفس اوله اورتاده حائل — عنايت ايتكه مقصود اوله حاصل
اولاوز مطلب اعلايه واصل — مدد ايله مدد سلطانم الله
اويار قوللاركى غفلتدن اى رب — سنى آكلامغه سعى ايده‌لر هپ
كه تا قالميه سندن غيرى مطلب — كرم ايله مدد سلطانم الله
بزه يوللاريكى سن ايله آسان — كه مانع اولميه نفس ايله شيطان
ينه سندن اولور بو درده درمان — مدد ايله مدد سلطانم الله
كوربنور كل شئ عشاقه هالك — ايريشسون مطلب اعلايه سالك
اوله باقى نعيمه تاكه مالك — كرم ايله مدد سلطانم الله
كچيروب قاب قوسينى خدايا — تجلى ايلسون سراوادنا
كه تا حاصل اوله مقصود اقصى — مدد ايله مدد سلطانم الله
هدائى‌يه ميسر قيل شهودى — كماله اير كوره تاكيم سجودى

بوله فضلكله حقانى وجودى
كرم ايله مدد رحمانم الله

اى دردليلرك دردينه درمان ايدن الله — مذنب قوانه رحمت وغفران ايدن الله [١]
عاشقلرينه وصلتنى احسان ايدن الله — قوللارينه يوللارينى آسان ايدن الله
موجه كليجك بحر كرم لجهٔ رحمت — حاضرلدى طالبلرينه كلشن جنت
صادقلرينه اومارز احسان ايده وصلت — قوللارينه يوللارينى آسان ايدن الله
چوقدر كرمى لطفى اورحمان ورحيمك — احسانه غايت مى وار اول حى وقديمك

بى حد كرمن كوردى هدائى او كريمك
قوللارينه يوللارينى آسان ايدن الله



خلاص ايت قلبمز حب سوادن — كرم سندن عنايت سندن الله
نچه تا نفسمز اولمز هوادن — كرم سندن عنايت سندن الله
تموج ايليوب بحر عنايت — ظهوره كلدى پس آثار قدرت
افندى فضلكه يوقدر نهايت — كرم سندن عنايت سندن الله
قولاق طوتن هدائى حق كلامه — كچوب نقصاندن ايرشمش تمامه

عنايت حقدن اولور خاص وعامه
كرم سندن عنايت سندن الله



لطفله احسانك ابوابنى آچ — مدد ايله مدد سلطانم الله
خوان وصله طويور اوليالم آچ — مدد ايله مدد سلطانم الله
قوللارك نيجه بر اوله پريشان — حسرتله نيجه بر اوله‌لر نالان
كرمكدن وصالك ايله احسان — مدد ايله مدد سلطانم الله
هدائى قولككه ايله عنايت — سنكدر چونكه توفيق و هدايت

سروره اير كوره تا عيد وصلت
كرم ايله مدد رحمانم الله



فضلكه نهايت مى وار كريم‌الله رحيم‌الله
احسانه غايت مى وار كريم‌الله رحيم‌الله
عالى وار ايدن سنسك دشمنى يار ايدن سنسك

[١] دلال زاده سوزدل ، حجاز حاجى فائق بك ،

فضلك اظهار ايدن سنسك كريم‌الله رحيم‌الله

قوللره احسان سنكدر عفوله غفران سنكدر
دردلره درمان سنكدر كريم‌الله رحيم‌الله

خلقه حياتى سن ويردك جوهر ذاتى سن ويردك
بونجه صفاتى سن ويردك كريم‌الله رحيم‌الله

سندن عنايت ايسترز لطف وهدايت ايسترز
باقى سعادت ايسترز كريم‌الله رحيم‌الله

خاكى انسان ايدن سنسك اهل ايمان ايدن سنسك
لطف واحسان ايدن سنسك كريم‌الله رحيم‌الله

هدايى قولك اى مولى فضل ولطفك ايلر رجا
سن عنايت ايت دائما كريم‌الله رحيم‌الله



اير كور بزى مطلوبه لطف ايله كريم‌الله
حسرت قومه محبوبه رحم ايله كريم‌الله

سن قادر مطلقسك احسان ايديجى حقسك
قوللاركه اشفقسك لطف ايله كريم‌الله

اكسكلرينه باقه حسرت اودينه ياقه
عيبن باشنه قاقه رحم ايله كريم‌الله

احسانكه غايت يوق فضلكه نهايت يوق
اول كثرته قلت يوق لطف ايله كريم‌الله

بيچاره هدايى كل چك جمله سوادن ال
اولسون ايشيمز اسهل رحم ايله رحيم‌الله

اكر طوغرى يولدن طشره كتدمسه
افندم سلطانم استغفرالله

رضاكه مخالف هر نه ايتدمسه
افندم سلطانم استغفرالله

قولك ايشى سهو وغفلت ونسيان
افنديدن عفو ورحمت وغفران

ينه سندن اولور هر درده درمان
افندم سلطانم استغفرالله

يوز اوردق سكا اى ستارالعيوب
سنك الكده‌در اصلاح قلوب
انت‌الكريم انت غفار الذنوب
افندم سلطانم استغفرالله



ايلر سحرده غلغله دوست كلشنينك بلبلى
ايستر ويره جان كله جان كلشنينك بلبلى
فرياد ايدرسك روزوشب بو دردكه نولدى سبب
كلدن نه ايلرسك طلب دوست كلشنينك بلبلى
بيك جانله عاشق اولان يولنده خوش صادق اولان
دوست بزمنه لايق اولان جان كلشنينك بلبلى
بلبلكه عارف جانيدر دوست ايلنك مهمانيدر
درد اهلنك يارانيدر دوست كلشنينك بلبلى
دوست باغنه قلمق نظر جانكده ايتديمى اثر
وير كل هدايى‌يه خبر
جان كلشنينك بلبلى



آچلدى چون بزم الست دور ايلدى پيمانه‌سى [١]
آندن ايچنلر اولدى مست آيلدى مستانه‌سى
اول باده‌دن كيم نوش ايدر ايچديكى دم سرخوش ايدر
دريا كبى اول جوش ايدر اسرك اولور ديوانه‌سى
صوم سوايى كيم طوتر عيد وصاله اول يتر
بلبل كبى دائم اوتر كلشن اولور كاشانه‌سى
بيرامه اول عاشق ايرر كيم حق جمالنى كورر
دوست بزمنك ذوقن سورر پرنور اولور دلخانه‌سى

[١] نوا حضرت عزيزك كندى بسته‌لرندندر ، ديكر پرنوا وعجم بسته‌لريده واردر
بعد صلوة عيدالفطر اجرا قلنان اصولى متعاقب اوقونمق معتاددر

آچ كوزيكى حقيله باق   اوقو هداييدن سبق
كاملى اولورمش اهل حق
طوغمزدن اول آنه‌سى



عنايتله نظر ايله قوالكه   مدد سندن عنايت اى مولى
هدايت ايله كل طوغرى يولكه   مدد سندن عنايت اى مولى
ضعيفك صبره اصلا طاقتى يوق   دخى انعامه شكره سرعتى يوق
سكا لايق افندى خدمتى يوق   مدد سندن عنايت اى مولى
كوكللر دردينه درمان سنكدر   قمو سلطانلره فرمان سنكدر
افندى لطفله احسان سنكدر   مدد سندن عنايت اى مولى
صفا وير قلبمزده قالمسون پاس   اولاوز تا قرين مجلس خاص
حقيقت بحرينه سن ايله غواص   مدد سندن عنايت اى مولى
هداينك ايدوب قلبنى تعمير   بنه سن ايله هر امرنى تدبير
جنابكدن ايريشسون اكا تأثير
كرم سندن عنايت اى مولى



بزى وارلق حجابندن خلاص ايت   مدد اى پادشاهلر پادشاهى
كرم قيل باده‌نوش بزم خاص ايت   مدد اى پادشاهلر پادشاهى
منور ايليوب نورشريعت   صراط مستقيم اولسون طريقت
احاطه ايلسون بحر حقيقت   مدد اى پادشاهلر پادشاهى
طريقت بوته‌سنده نفسى قال ايت   بوقال ايچنده قومه اهل حال ايت
اسركه لايق بزم وصال ايت   مدد اى پادشاهلر پادشاهى
كچور عاشقلرك صيت [١] وصدادن   كذر قاسون جميع ماسوادن
حيات ايرسون اكا بوى بقادن   مدد اى پادشاهلر پادشاهى
اسركه بو هدايى درد مندى   كه زيرا محض فضلكه طيباندى
سراى وحدته اير كور افندى
مدد اى پادشاهلر پادشاهى

[١] صوت نسخه

كلك اى دوستان ايستيه‌لم صدقله مولايى
اولوب اول مطلبه طالب قويه‌لم غيرى سودايى
حقيقت اوزره اشيايى كوروب بيلمك نصيب اوله
مجازى موجه باقيوب بوله‌لم اصلى دريايى
رضاسى طورينه واران جمالى نورينى كورن
خطابى ذوقنه ايرن ايدر اوزكه تماشايى
شولر كيم اهل قال اولدى سنى بيلمك محال اولدى
مكر عقال عقال اولدى قودى حيرتده دانايى
كچوب وارلق حجابندن واران وحدت سراينه
ايريشور قاب قوسينه بيلور سراوادنايى
هدايى‌يه بويوللرده هدايت رهبر اولورسه
اولور مقصودينه واصل بولور لابد مسمايى



آدمى دوستدن بكا آته‌لم شمدنكرى   لامكان ايللرينه كيده‌لم شمدنكرى
قويوب غيرى سودايى ايستيه‌لم مولايى   بويلانجى دنيايى نيده‌لم شمدنكرى
حق كلامن كوش ايدوب دريا كبى جوش ايدوب   جام عشقى نوش ايدوب يوده‌لم شمدنكرى
هر كيم ايستر ديدارى ترك ايدر جمله وارى   خوان وصل دلدارى طاده‌لم شمدنكرى
اى هدايى جانانى ايسته بولسون جان انى
كچن عهد و پيمانى كوده‌لم شمدنكرى



[١] مسخر امريكه هپ جمله اشيا   سنكدر قول سنكدر حكم افندى
الك التنده‌در دنيا و عقبا   سنكدر قول سنكدر حكم افندى
نه ايسترسه‌ك ايدرسك قدرتك وار   هر ايشده نيجه نيجه حكمتك وار
اسركرسك عصاتى رحمتك وار   سنكدر قول سنكدر حكم افندى
كمينك دردينه تيمار ايدرسك   كمينه آتشى كلزار ايدرسك
كمينى مصطفى مختار ايدرسك   سنكدر قول سنكدر حكم افندى
قنى ايوب كبى بر صبره طاقت   يا اسماعيل وش قربانه جرات

[١] سكاه ، حجاز

مكر كيم ايدەسك فضلكله رحمت   سنكدر قول سنكدر حكم افندي
عصانه رحمت وغفران ايدن سن   كوكلر دردينه درمان ايدن سن
هدايي‌يه عطا احسان ايدن سن
سنكدر قول سنكدر حكم افندي



استمز [١] عاقل فاني دنيايي   سنسك اي مولى مطالب اعلى [٢]
نيلسون عاشق غيري سودايي   سنسك اي مولى مطالب اعلى
عشق شيرينه جان ويرر فرهاد   ليلا يادينه قيس ايدر فرياد
سني ارزولر بو دل ناشاد   سنسك اي مولى مطالب اعلى
ورد ايچون بلبل عشقله نالان   اولدي پروانه شمعله سوزان
عاشقك سنسك دردينه درمان   سنسك اي مولى مطالب اعلى
عاشقك عشقي قدرتكله‌در   صادقك صدقي رحمتكله‌در
جنتك ذوقي وصلتكله‌در   سنسك اي مولى مطالب اعلى
بو هدايي‌ده صبره طاقت يوق   طپوكه لايق بر عبادت يوق
سكا قوللقدن اوزكه عزت يوق [٣]
سنسك اي مولى مطالب اعلى



بيلور وارمي بولي   قنده درر دوست ايلي
سويله اي جان بلبلي   قنده درر دوست ايلي
اي عاشقلر صادقلر   اي درد ايله يانقلر
دون و كون اويانقلر   قنده درر دوست ايلي
بونده ايكن بيليكز   صكره ايرمز اليكز
ارايو بن بولوكز   قنده درر دوست ايلي
اغياركي سوره كور   دوست ديدارين كوره كور
بر بيلوره صوره كور   قنده درر دوست ايلي
اي هدايي بيلدكمي   ارايو بن بولدكمي
عشقك ايله طولدكمي
قنده درر دوست ايلي

---

[١] كوكلم نسخه   [٢] هزام
[٣] نسخه سن بيلورسك خود عرضه حاجت يوق

صيد ايدركن هماي عرفاني   اوچدي اول شاهباز سلطاني
يوسفي چاهه آتدي اخواني   قودي حسرتده پير كنعاني
نيلدك مصطفايي اي فاني
قنده كتدي محمدم قاني



ترك ايدوب بوسراي ويراني   بلكه جمله سواي سبحاني
ارزو ايتدي او بوجه رحماني   قطره‌دن كچدي بولدي عماني
نيلدك مصطفايي اي فاني
قنده كتدي محمدم قاني



طكميدر بلبل ايتسه افغاني   ضايع ايتدي او ورد خنداني
نوله كردوكسه كوزلرم قاني   كورمز اولدي او ماه تاباني
نيلدك مصطفايي اي فاني
قنده كتدي محمدم قاني



عشقه دوشوردك كندوزين   نيلياين كوكل سني
بر اولدي كيجه‌ك كوندوزك   آه نيده‌ين كوكل سني
دوشه‌لي عشقنه يارك   برده كوكده يوق قرارك
كيتدي الدن اختيارك   نيلياين كوكل سني
حقله هر كيم بيلشدي   واديء حيرته دوشدي
عشق درياسي باشدن اشدي   آه نيده‌ين كوكل سني
عاشق اولالدن ديداره   دردله قالدك آواره
طويمز اولدك انتظاره   نيلياين كوكل سني
عشقله خوش اولدي باشك   معشوقله اولدي ايشك
قالمدي غيري تشويشك   آه نيده‌ين كوكل سني
بر كون حقدن احسان اوله   هر مشكل ايش آسان اوله

هر دردکه درمان اوله　　نیلیاین کوکل سنی
معشوقدن ایریجك کمند　　عشاقی ایلر قید و بند
نیتسون هدایی دردمند
آه نیده‌ین کوکل سنی



دعوت ایله بزی لطف ایت قپوکه　　سن اسرکه کرم ایله یا مولی
نیجه بر حسرت اولاوز طپوکه　　سن اسرکه کرم ایله یا مولی
نه‌یه ایلتر بیلمزم بو حال بزی　　کندو کندومزه قومه آل بزی
عشقك شوقك دریاسنه صال بزی　　سن اسرکه کرم ایله یا مولی
حجابلردن کچور سکا وارهلم　　ال قوشوب دیوانکه طورهلم
عرش مقصوده یوزیمز سورهلم　　سن اسرکه کرم ایله یا مولی
نفسمزله بز بر ایش ایده‌مازز　　سندن بکا بر ادم آنه‌مازز
وصلك خوانی ذوق ایدوب داده‌مازز
سن اسرکه کرم ایله یا مولی



ینه کوکلم دوست اللرین اوزلدی　　او ایللره بر کز داخی وارمی
دوست دیدارین بزدن یتر کزلدی　　بر کون اوله خوب جمالن کورمی
قولاق دوتان کشیلر حق کلامه　　نقصاندن قورتیلوب ایرر تمامه
حجاج ایله واروب بیت‌الحرامه　　ایشکینه یوزم کوزم سورمی
ماسوایه میلی دلدن یویوبن　　فخر عالم مصطفایه اویوبن
قاب قوسین معناسنده طویوبن　　عجب سراو ادنایه ایرمی
توحید ایله ایمانم کامل اوله　　فرقت کیدوب جمعیت حاصل اوله
سرم وحدت ایلنه واصل اوله　　اوا یردن آیریلمغی سورمی
ای هدایی دوستدن یکا اوچوبن　　قانه قانه آب‌حیات ایچوبن
حق یول ویروب حجابلردن کچوبن
عجب وحدت سراینه کیرمی[۱]

[۱] ۲۰ شعبان سنه ۹۹۴

قویوب سدره وطوبایی　　کوکلم سنی اوزلر سنی
کرکمز غیری سودایی　　جانم سنی اوزلر سنی
بلبللر ایستر کلستان　　پروانه شمع شبستان
عاشق سنی ایستر همان　　کوکلم سنی اوزلر سنی
خسرو شیرینك مفتونی　　قیس ایسه لیلی مجنونی
نه آنی ایستر نه بونی　　جانم سنی اوزلر سنی
کرچه جنتده کوزلدر　　لیك حسنك بی بدلدر
قسمت‌روز ازلدر　　کوکلم سنی اوزلر سنی
غیره باقمز عاشق کوزی　　سکا طوغرلمشدر اوزی
بودر هداینك سوزی
جانم سنی اوزلر سنی



اولوبدر تفسیمز پرده مدد مولی مدد مولی　　قومه بزی ایاقلرده مدد مولی مدد مولی
ضعیفز ایسترز قوت غریبز اومارز رحمت　　سنکله‌در سکا وصلت مدد مولی مدد مولی
قولك ایشی جنایتدر سکا لایق عنایتدر　　وصالك‌کی سعادتدر مدد مولی مدد مولی
ضعیفی قوته ایرکور غریبی وصلته ایرکور　　سرای وحدته ایرکور مدد مولی مدد مولی
اوکارمز بزی نفس شوم بزه قالورسه ایش معلوم　　عنایت ایله ای قیوم مدد مولی مدد مولی
ایریشدی غایته محنت خدایا قالمدی طاقت　　سنکدر قدرت وقوت مدد مولی مدد مولی
هدایی قولکك یارب عنایت ایله کوکلن یاپ
تصرف خود سنکدر هپ مدد مولی مدد مولی



قوللارك اوده یاقه کرم ایله یا مولی　　اکسکارینه باقه کرم ایله یا مولی[۱]
برر اکسکلی قولدر احسانك ایله دولدر　　سنك رحمتك بولدر کرم ایله یا مولی
طوتالم قول لئیمدر افندیسی کریمدر　　آدك رحمن و رحیمدر کرم ایله یا مولی
یولوکه توفیق ایله فضلکی رفیق ایله　　رحمته غریق ایله کرم ایله یا مولی
حالیمزه اعلمسك عفو ایدرسك اکرمسك　　اتامزدن ارحمسك کرم ایله یا مولی
چونکه انسان ایلدك اهل ایمان ایلدك　　بونجه احسان ایلدك کرم ایله یا مولی

[۱] بیاتی

احسانڭی تمیم ایت غفرانڭی تعمیم ایت　　یوللارینی تعلیم ایت کرم ایله یا مولی
دردلی عاشقلر ایچون یولده صادقلر ایچون　　یغری یانقلر ایچون کرم ایله یا مولی
قطب اولیا ایچون صدر اصفیا ایچون　　فخر انبیا ایچون کرم ایله یا مولی
دائم ثباتڭ ایچون بونجه صفاتڭ ایچون　　شول کوزل ذاتڭ ایچون کرم ایله یا مولی

هدائی‌یه احسان ایت رحمت ایله غفران ایت
هر ایشی آسان ایت کرم ایله یا مولی



نه سبحانسڭ شریکڭ یوق الهی　　نه سلطانسڭ وزیرڭ یوق الهی
صفاتڭ نامدر ای ذات بیچون　　تعالی شانڭ عما یقولون
بو مخلوقاتی یوقدن وار قیلدڭ　　کمال قدرتڭ اظهار قیلدڭ
شکر کیم کنت کنز ابوابن آچدڭ　　او کنزڭ زبده‌سن انسانه صاچدڭ
هم ایتدڭ اکا تحمیل امانت　　اوله تا باده نوش بزم وحدت
خیانتدن ینه سن صقله یارب　　جهالتدن ینه سن صقله یارب

آنڭ حقیکه ایتدڭ آکه اعطا
مقام قاب قوسین او ادنا



فقرمی ایر کور تمامه یاغنی　　تاکه بو یوقلقله بوله‌یم سنی
صحبت جانانه ایرمك ایستین　　یولنه خرج ایلسون جان و تنی
بر کل بیخار باقی قیل طلب　　ترك ایت ای بلبل بو فانی کلشنی
ذات بیچونه ایرمینجه کشی　　حاصل اولمز مرادی تمز ایشی
کوکلی هیچ برنفس اکلنمز اولدی　　یورك دون کون ینار هکلنمز اولدی
مدد جانم فراق اودینه یاندی　　خطا بزدن عطا سندن افندی

اقول تارة یارب زدنی
واخری لیت امی لم تلدنی



عالملرڭ سلطانی مدد سندن مدد های　　دردلیلرڭ درمانی مدد سندن مدد های
مقارن اولان کمه یرامز امه‌سه　　نفسمه اصمرله مدد سندن مدد های

لطفڭ کرمڭ چوقدر دائم قپوڭ اچقدر
فضلکه غایت یوقدر مدد سندن مدد های

کوروب کوزلین سنسڭ مرادلر ویرن سنسڭ
سکا ایر کورن سنسڭ مدد سندن مدد های



کیمسه‌لر حسنڭی وصف ایلیه‌مز　　ذاتندن کوزلدر [١] سلطانم مولی
حقدن غیری حقدن سوز سویلیه‌مز　　ذاتندن کوزلدر سلطانم مولی
اکر عرش وفرش ولوح و قلمدر　　اکر جن و ملك بنی آدمدر
جمله‌سی وشحهٔ بحر کرمدر　　ذاتندن کوزلدر سلطانم مولی
عالملر موجیدر بحر وجودڭ　　انساندر زبده‌سی اول کنز جودڭ
عین حقیقتله اولسون شهودڭ　　ذاتندن کوزلدر سلطانم مولی
تغلیط ایدرسه کر ظاهرده کثرت　　باطن کوزیله باق کورینور وحدت
حسننددر بونجه آثار قدرت　　ذاتندن کوزلدر سلطانم مولی
فرصت بحر الدائمه قیل و قاله　　یلوار حقه ایریش قصر کماله

هدائی مظهر اول نور جماله
ذاتندن کوزلدر سلطانم مولی



هوای نفسه مغلوب اولمسونلر　　اویار قوللارکی اویار الهی
قالوب غفلتده محجوب اولمسونلر　　اویار قوللارکی اویار الهی
تجلی ایلمزسه نور وحدت　　سنی قویوب ایدرلر غیره رغبت
معطل ایتدی خلقی نوم غفلت　　اویار قوللارکی اویار الهی
سوا حبی قلوب ناسی الدی　　صناسڭ هر بری عمانه طالدی

جنابکدن همان احسانه قالدی
اویار قوللارکی اویار الهی



ظاهره باقدی غفلت اهلی کشی　　سکا وصلت سنکه‌در مولی

---

[١] سودیکم نسخه

عاشقك ماسواده نیلر ایشی　　سكا وصلت سنكله‌در مولی
شولكه جاندن سكا اوله عاشق　　اول اولور بزم وصلته لایق
سنك ایله بولور سنی صادق　　سكا وصلت سنكله‌در مولی
كیمی صحرایه كیمی طاغه دوشر　　كیمی بریه كیمی بللر آشر
كوره بیلمزلكی كشی‌یه نیدر　　سكا وصلت سنكله‌در مولی
انبیا اولیا وسیله ایمش　　زیرا حق انلركله بیله ایمش
نفسه قالورسه ایشی حیله ایمش　　سكا وصلت سنكله‌در مولی
پادشاها لطف بی پایان سنك　　هم قمو دردِ اهلنه درمان سنك

بو هدایی بنده‌كه احسان سنك
سكا وصلت سنكله‌در مولی



صرار‌در تازه كللری اولم دیو اغلر وارمی
ایكلر كوروب بلبللری كلم دیو اغلر وارمی
رسولك وبردیكی خبر كوندن كونه ظهور ایدر
طوتدی دنیایی سرتسر ظلم دیو اغلر وارمی
حقی جاندن ایدوب طلب طاعتده اولوب روزو شب
عجب نیجه اوله یارب حالم دیو اغلر وارمی
بادهٔ عشق ایچیله‌می دوست الینه اوچوله‌می
مدد ایروب آچیله‌می یولم دیو اغلر وارمی
كوروب عهد وپیمانی جان اوزلیوب جانانی
آكوب اسكی مكانی ایلم دیو اغلر وارمی
دوست ایللرینه وارمی ایشكینه یوز سورمی　　دامن وصله ایره‌می الم دیو اغلر وامی
بونجه حجابی خرق ایدن وحدت ذاته فرق ایدن
جمعدن صكره فرق ایدن علم دیو اغلر وارمی



جان و دلدن خالقی ذكر ایده‌لم　　خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی
لطف بی پایانه شكر ایده‌لم　　خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی
اهل اسلام اهل ایمان ایلدی　　بونجه لطف و بونجه انعام ایلدی

فضل و احسانی اتمام ایلدی　　خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی
ایتدی لطفندن حبیبك امتی　　هم نصیب ایتدی سرای وحدتی
اومارز انواع فتح و نصرتی　　خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی
یاردم ایتدی چون عنایت عسكری　　رهبر اولدی انبیانك سروری
ایلدی نور حقیقت مظهری　　خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی
شمس وحدتدن ایرشدی سره نور　　حاصل اولدی قلبه انواع سرور

ای هدایی اوله كور عبد شكور
خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی



ای علی و عظیم اولان مولی　　ای عزیز و حكیم اولان مولی
ای وجودی قدیم اولان مولی　　ای عطاسی عمیم اولان مولی

ای جواد و كریم اولان مولی
ای رؤف و رحیم اولان مولی



قوللارك كمی اهل طاعتدر　　كمیسی مظهر عنایتدر
كیمی مستمی محبتدر　　سكا لایق افندی رحمتدر

ای جواد و كریم اولان مولی
ای رؤف و رحیم اولان مولی



عاشق ایرشسه كر حبیبه نوله　　كل فصیب اولسه عندلیبه نوله
وطن اكلسه بر غریبه نوله　　خسته‌لر وارسه‌لر طبیبه نوله

ای جواد و كریم اولان مولی
ای رؤف و رحیم اولان مولی



نیجه بر اهل قیل و قال اوله‌لم　　بدره ایر كور یتر هلال اوله‌لم
واصل شمس بی زوال اوله‌لم　　ساكن صفهٔ كمال اوله‌لم

ای جواد و كریم اولان مولی
ای رؤف و رحیم اولان مولی



شولكه ایمز سنی اوزنده طلب — بارد آهن دوكوب چكر او تعب
وارلق جملةً سنكدر هب — سن اسركه هدایتی یارب

ای جواد و كریم اولان مولی
ای رؤف و رحیم اولان مولی



عشقك بوكوكم شهرینی كله كیده یول ایلدی
دخی آدم خلق اولما دین سن سلطانه قول ایلدی
حقكدر قدرت وقوت حقكدر لطف وعنایت
ایلیوب بزه هدایت احسانی بول ایلدی
اول ویردی جسمله جانی اول ویردی علم وعرفانی
هدایی بونجه احسانی اول اخر اول ایلدی



یتر ایتدك بو فانی ذوقه رغبت — افندی عاقل اول فكر ایت مألی
دیلرسه‌ك حضرت مولایه قربت — عبادت ایتكدن اولمه خالی
اكر سالك یولنده اوله صادق — اولور اول مخزن سر حقایق
اوله كور صحبت دلداره لایق — یتر ایتدك سوایه اشتغالی
طلوع ایتسه نچون سر حقیقت — قومز اول طالب صادقده ظلمت
شو كیم ایتدی سمای قلبه همت — صفایه ایردی بدر اولدی هلالی
شو جان كیم سر اواد نایه ایردی — بكم اول مطالب اعلایه ایردی
صفای ذروهٔ علیایه ایردی — رعایت ایلین صف نعالی
باقوب قالمه نقوش كائناته — چالش معنایه ایر باقی حیاته

هدایی واصل اولدی نور ذاته
نچون عاشق جلالی و جمالی



ایدردی جانب مولایه رغبت — قولك اولسه‌یدی ذكره اشتغالی
طلوع ایدردی انوار محبت — خواطردن درونی اولسه خالی
كوزكدن پرده زائل اولسه مطلق — قتی ظاهر درر مخفی دكل حق
اكا واصلدرر اشیا محقق — ولی محجوب اولان بیلمز وصالی

كیمك كیم نور حق اوله دلیلی — صراط مستقیم اولور سبیلی
یورو حال اهلی اول قوقال و قیلی — جمیله ایریشن بولور جمالی
سلوك اهلی صفایه واصل اولسه — ایروب ذوقه مرادی حاصل اولسه
معارف جنتینه داخل اولسه — حیات بولوب ایچر عین زلالی
طولرسه سركه نور حقیقت — كركدر ظاهركده فرض و سنت

ایده كور جمع ایله فرقی رعایت
هدایی بولمق ایسترسه‌ك كمالی



قولك اكسكلكینه باقمه لطف ایت — خطا قولدن عطا سندن افندی
جلالك آتشینه یاقمه لطف ایت — خطا بزدن عطا سندن افندی
ایرشسه لمعه نور كبریادن — كچردی ظلمت كبر وریادن
خلاص ایله مدد حب سوادن — خطا قولدن عطا سندن افندی
قولك جرمی نه‌دكلو اولسه كر چوق — دكلدر رحمت و فضلكدن ارتق
عطا و فضل وجودك غایتی یوق — خطا قولدن عطا سندن افندی
بشردن شر جزء اولمشدر الهی — نیجه اكسلك اوله جرم و كناهی
اومارز اوله عفو پادشاهی — خطا بزدن عطا سندن افندی
نوله اولسه عباده فضل و رحمت — كرم دریاسنه یوقدر نهایت

هدایی بنده‌كه ایله عنایت
خطا قولدن عطا سندن افندی



حقیقت بولن صویله كیدر غیر سودایی — كیجه كوندز سعی ایله تابولنجه مولایی
افعال وصفاته ایرقصد ایت نورذاته ایر — رباقی حیاته ایر بول مطالب اعلایی

ای هدایی بال آچوب مطلبدن یكا اوچوب
قاب قوسینی كچوب بول سراوادنایی



بزه وصلت قپوسن آچ مدد مولی مدد مولی
افندی آب رحمت صاچ مدد مولی مدد مولی
یتر فرقتده بیمار ایت مدد بودرده تیمار ایت
كمال فضلك اظهار ایت مدد مولی مدد مولی

سنكدر لطف ايله احسان نه‌يه قادر اولور انسان
ينه سندن اولور درمان مدد مولى مدد مولى
جمالكدن نقابى آل بزى وصلت ايلمه صال
سكا معلومدرو هرحال مدد مولى مدد مولى

هدائى‌يه هدايت ايت قرين بزم وحدت ايت
كرم لطف وعنايت ايت مدد مولى مدد مولى

بزه ذوق وصالك ايله احسان   مدد اى قادر اللهم مدد هاى
اولاوز تا آنكله شاد وخندان   مدد اى قادر اللهم مدد هاى
يتر ياقدى عبادى نار حسرت   صفا ويرسون قلوبه نور وصلت
افندى لطفكه يوقدر نهايت   مدد اى قادر اللهم مدد هاى
عبادك دائما ايشى خطادر   سكا لايق اولان لطف وعطادر
وصالك درد عشاقه دوادر   مدد اى قادر اللهم مدد هاى
بر آوج خاكى انسان ايلين سن   اكا يوللرى آسان ايلين سن
دخى انواع احسان ايلين سن   مدد اى قادر اللهم مدد هاى
هدائى بنده‌كى قيل غمدن آزاد   وصالكله اوله تا خرم وشاد

اولوبدر چونكه فضل ولطفه معتاد
مدد سلطانم اللهم مدد هاى



اوله مقصودمز فضلكله حاصل   عنايت ايله سلطانم مدد هاى
اولالم نور پاك ذاته واصل   عنايت ايله سلطانم مدد هاى
خداى مستعان آچارسه يوللر   ايره مطلوبنه بيچاره قوللر
صفايه ايرمكه محزون كوكللر   عنايت ايله اللهم مدد هاى
وجودى قندده بولدى جن وانسان   صفاى قندن الدى اهل عرفان
ينه سندن اولور قوللره احسان   عنايت ايله سلطانم مدد هاى
بزى فضلكله چونكه ايتدك ايجاد   ينه ايله نعيم وصله ارشاد
اولالم ماسوا حبندن آزاد   عنايت ايله سبحانم مدد هاى
هدائى‌يه هدايت سندن اولور   دخى مطلوبه وصلت سندن اولور

افندى فضل ورحمت سندن اولور
عنايت ايله اللهم مدد هاى



رباعيات وقطعات حضرت عزيز قدس سره

بو كيجه كيم ليلهٔ معراجدر   ذوق وصله قوللرك محتاجدر
فضلك ايله آره‌دن كتسون حجاب   خوب جمالك كوره‌لم رفع ايت نقاب
انت ربى انت خير الناصرين   ايكى عالمده كرم سندن همين
انت ربى انت فتاح كريم   انت حى انت قيوم قديم

ندر بو اللرله اياق   ندر بو ديللرله طوداق
آچ كوزين عبرت ايله باق   عالم تماشا كاه ايمش
جمله مراتبدن كچوب   توحيد ذاته واصل اول
قوزيد وعمروه باقمى   افعال كل الله ايمش

اى عليم وخبير اولان مولى   اى سميع وبصير اولان مولى
قوللره لطف ايله عنايت ايت   اى معين ونصير اولان مولى
ضعفانى صاقين بلالردن   اى قوى وقدير اولان مولى

طشينه كرچه لاله وآله صارمش   ولى خوش بويى يوق قلبى قرارمش
كلى كوركيم بودكلى خار ايچنده   نه‌خوش سلطان كچر ازهار ايچنده
كل ايمدى صورته مغرور اولمه   معانى مجلسندن دور اولمه

سرمايهٔ سعادت عالم محمد است   مقصود ازين طينت آدم محمد است
درصورت آدم آمده كرچه مقدما   درمعنى پيشوا ومقدم محمد است
كرچه هدائى اهل رسالت مكرم است   محبوب حق محمد وخاتم محمد است

كوكل ويرمه بو فانى ملكه زنهار   يورى وار همتك عقبايه ايله
نه دنيا كيچ ايكى عالمدن اى يار   تدارك حضرت مولايه ايله
مقام قاب قوسينى كذر ايت   توجه سراوادنايه ايله

الك التنده‌در دنيا وعقبى   ايدن سنسك قمو اموات واحيا
مرادين طالبك ايلرسك اعطا   بزه‌ده وصلك احسان ايله مولى

شمس ضحى بدر دجا   انوارى ايلر التجا
هپ قوللركدر اى خدا   ياكيمدن ايتسونلر رجا

اكر سدره اكر طوبى   اكر اولى اكر اخرى
اكر دنيا اكر عقبى   سنكدر هپ كوزل مولى

لذات الله لذآت   ونور الحق مرآت
فجاهد فى سبيل الرب   فذكر الله مرقات

عبادى نفس شومه غالب ايله   كريم الله رحيم الله مدد ايت
سكا صدقيله لطف ايت طالب ايله   كريم الله رحيم الله مدد ايت

اى درت كعبهٔ ارباب نجات   قبلتى وجهك فى كل صلوة
ذات پاك تو منزه زجهات   در كهت كعبهٔ اهل درجات

نيازك دائما اللهه ايله   اويان غفلتدن اى غافل كوزك آچ
چون اولور ملجأ ارباب حاجات   اولوبدر خاص و عام اول بابه محتاج

من عمل صالحاً بحسن الاعتقاد   فالله تعالى يوصله الى المراد
فان الله رؤف بالعباد   ليس لفضله وكرمه نفاد

اى كرم كانى خداوند عليم   قوللره لطفيله احسان ايت مدد
خالق الكل هادىٔ دار نعيم   يوللرين فضلكله آسان ايت مدد

اى كرم كانى عبادك دائما ايشى قصور   نوله كر فضلك ايله سن رحمت ايتسهك ياغفور
فضلكه احسانكه موقوفدر جمله امور   دائما ايشى عبادك ذلت جرم و قصور

كرچه نفسه كوچ كلور دنيادن آيرلمق كشى   ليك مرضاة الهيه كوزتمك خوبدر
نيجه بيك يللر اوتورسه عاقبت ايلر سفر   ليك مرضاة الهيه كوزتمك خوبدر

اصبر قليلا فعند العسر ليسر   وكل امر له وقت و تدبير
وللمهيمن فى احوالنا نظر   وفوق تدبيرنا لله تقدير

تعالى ربنا الرحمن   عن العجز عن النقصان
له الفضل له الاحسان   له الجود له الامداد

راه هدايتدن صاپوب   چاه ضلاله دوشمه كيم
سرّاده و ضرّاده حق   هر حالكه آكاهدر

كوڭللر كلوب كچمكده‌در   قوشلر كبى اوچمقده‌در
اهل فسادك يرى نار   اهل صلاح اوچمقده‌در

قيش كوڭللرى زحمتلودر   ياز كوڭللرى نعمتلودر
رحمانمز رحمتلودر   قوللرينه احسان ايدر

شدشتا وچنك وطنبور   حقدن سنى ايدر دور
اويوب هواى نفسه   دنيايه اولمه مغرور

يا من يعطى ويمنع   لا اعرف ما اصنع
نجنى من ورطة حيرة   واهدنى صراط ماينفع

خير وشر بونده هرنه كم ايده قول   آخرتده جزاسى بوله اول
كافر ومسلم اكرچه جمله قول   ليك ايمان اهلنكدر حقه يول

الحمد لك الشكر لك   يا من له الفضل العظيم
يسر لنا ذوق الوصال   يا مستعان ويا كريم

عيد اضحى يه ايريشديردك بزى   ساكه چوق حمد وشكرلر اى كريم
ذوق اعلايه ايريشديردك بزى   ساكه چوق حمد وشكرلر اى كريم

خدمت ايله پيركه صدق ايله سن   حق يولنده بذل ايده كور جان وتن
هرنه كيم امر ايده ايت آنى قبول   قاپوسنده اوله كور جان ايله قول

شرعنا اليوم فى امر عظيم   توكلنا على الحى القديم
له الفضل له اللطف له الجود   فنرجو رحمة الرب الرحيم

تجلى ايلسه اول حى و قيوم   اولوردى ماسواهپ جمله معدوم
بو معنى كر سكا اولديسه معلوم   سوادن وار يورى امدى كوزك يوم

ندو بر دانه‌دن بونجه سنابيل   بو سرّى بيلمز الاّ اهل عرفان
خيال ظله بكزر فى الحقيقه   وجودك آينه‌سنده حال اكوان

بهارستان بهارستان   كوزلدر باغله بوستان
صفا ايله ايدوب سيران   هميشه شاد اوله دوستان

آچ کوزین غفلتدن اویان عبادت ایله هر زمان
رجب شعبان و رمضان مبارك آیلردر کلن

حب حق و حب دهر دون جمع بین الطب و النون
عقلکی باشکه دیوشور قو سواحبنی هی مجنون

من عمل صالحا اوقال خیرا فالله خیراً یره و یسمعه
الیه یصعد الکلم الطیب والعمل الصالح یرفعه

بزه فضلی ایله ایدن عنایت افندم سودیکم سلطانم الله
رضاسی یولنه ایده هدایت افندم سودیکم سلطانم الله

اسرکه هی عنایت ای مولا جمیع ذنبه استغفرالله
بنه سندن اولور هر درده درمان جمیع ذنبه استغفرالله

کشی‌یه نفع و ضرر حقدن کلورکن موحد اشبو معنانی بیلورکن
قویه اسنادی زید و عمرو و بکره همان سعی ایده استغفار و شکره

سرّ مطلبه واصل اوله مولا کرم احسان ایده
قلبه صفا حاصل اوله مولا کرم احسان ایده

ای منعم و محسن اله ای رحمتی چوق پادشاه
ضبطکده‌در خلق جهان بر داخی یوق پشت و پناه

نه خوبیله کشی اولسه سرشته قومز اول خوین اولسه رشته رشته
فلکلرده ملکلرله اوچارسه نه ممکندرکه دیو اوله فرشته

بو خبر معلومی اولسون سامعك شمعه اولماز احتیاجی جامعك
حق آنك امرینی تدبیر ایلدی ذکر و تسبیح ایله تعمیر ایلدی

بو عاجز قوللرینه رب قادر عنایت ایده قوتلر ویریدی
یولنده خدمته توفیق ایدوب هم قوایه دخی صحتلر ویریدی

کمال لطف و احسانکدن ای شاه دیدك لا تقنطوا من رحمة الله
بو معنادن شو جان کیم اولدی آگاه اولوبدر رحمت امیدنده هر گاه

مجیبی کعبه‌دن اشرف اولورسه کاملك قلبی بونی جانیله اصغا ایت افندی قول صادقدر
بناسی کعبه‌نك مخلوق ایشیدر سنك وخاك ایله کوکل خود دست قدرتله یاپلمش صنع خالقدر

کر ویرلسه بر کشی‌یه عمر نوح حاصل اولسه آکا انواع فتوح
منزلیدر عاقبت تحت التراب کیمسه‌یه باقی دکلدر بو خراب

یوز سوروب درکاهکه عبد ضعیف لطفله احسانك ایستر ای کریم
بر مراد اولسون او بیچاره نحیف فضلله احسانك ایستر ای کریم

نبی مجتبی کلدی رسول مرتضی کلدی حبیب باصفا کلدی محمد مصطفی کلدی
کوکلره شفا اولان قو درده دوا اولان بزه حقدن عطا اولان محمد مصطفی کلدی

نطفهٔ ناچیزی انسان ایلدك حمد و منت سکا ای رب کریم
اهل اسلام اهل ایمان ایلدك حمد و منت سکا ای رب کریم
کیدیروب خلقه وجودك خلعتن بزه کوستردك کمال قدرتك
اومارز ایکی جهانده رحمتك چوق شکرلر سکا ای رب کریم

تحت تسخیرکده‌در جمله جهان یا الهی سن عنایت ایت مدد
فضلکه محتاجدر پیر و جوان یا الهی سن عنایت ایت مدد
جمله موجوداته سن ویردك حیات لطفك ایله اولدی جمله کائنات
بنه مؤمن قوللره سن ویر ثبات یا الهی سن عنایت ایت مدد

بیضهٔ زاغی قویوب طاوس قدسك آلتنه جنت المأوی ایچنده آکا یاپسه‌ك آشیان
تربیت ایتسه‌ك آنی انواع نعمتله بکم زاغدر آنجق ینه اندن ظهور ایدن همان

بیضهٔ زاغی قوسه‌ك طاوس ایله کلشن جنتده یاپسه‌ك آشیان
درلو نعمتلرله ایتسه‌ك تربیت زاغدر اندن ظهور ایدن همان

کوروب درت نوری جبریل مکرم وار اورتاسنده هم بر نور اعظم
دیدی یارب ندر بو بیچ انوار دیلدی اولمق آنلردن خبردار
دیدی جبرائیله اول رب اکرم محمد نوریدر اول نور اعظم
او درت انوار دخی او درت ولیدر ابوبکر و عمر عثمان علی‌در

ظلمت شرك و هوايى دفع ايچون　　نور پاك مصطفى اوله شفيع
آره‌دن جمله حجابى رفع ايچون　　نور پاك مصطفى اوله شفيع
عالمه رحمت شفاعت كانيدر　　لى مع الله قصرينك مهمانيدر
عاشق دلخسته‌نك درمانيدر　　نور پاك مصطفى اوله شفيع
مصطفادر هادئ اهل يقين　　مصطفادر شادئ قلب حزين
اولدر چونكيم شفيع المذنبين　　نور پاك مصطفى اوله شفيع

غار صدرمده حبيبم اوله‌لى عشقلك نهان　　باشم اوستنده حمام غم ياپوبدر آشيان
عنكبوت داغ محنت پرده چكمشدر اكا　　بو دكلدو كورديكك اى يار صادق هر زمان
آفتابم بر هلال ابرو قولكدر ماه نو　　آسمان شه نشينكدر سپهريدر نشان
طولنور هر شب چراغ انجم ايله كوكبى　　بر طريق ايله سكا يول بولمق ايستر كهكشان
شانه ايله آشنا اولوب صبايه اويمسه　　دوستم چيقمزدى باشدن كاكل عنبر فشان
مشكلك الصبر مفتاح الفرجله حل ايدوب　　بعد عسر يسر فكريله نظر قيل هر زمان
صورت بى‌معنيدن پاك ايليوب دل ديرينى　　خلوت و جلوتده ذكر اللهى ايت ورد زبان

عجب بونوم غفلتدن كوزك آچوب اويانديمى
بو فانى عالمك ذوق و صفاسندن اوصانديمى
هوا ارده اضاعت ايليوب سرمايهٔ عمرى　　بو حاليله حضور حقه وارمقدن اوتانديمى

ضعيفم صبره يوقدر اقتدارم　　غريبم يرده كوكده يوق قرارم
بيورمشدر نبى الفقر فخرى　　نوله فقر ايله اولسه افتخارم
فنا بولدى سواى حق هدانى　　خدادن غيرى يوق بر داخى وارم

غالب اولسه كشيده حب حبيب مدنى　　ذره‌جه كلمز اكا زينت دنياى دنى
ترك ايدوب بدعتى راه سنته سالك اولور　　بذل ايدر حقه عبادت يولنه جان و تنى

وحدت خالقى انكار ايتمه　　طوغرى يولى قويوب اكرى كيتمه
رشدى اولانه يتر بو شاهد　　انما الله اله واحد

نه‌دكلو رحمت ايتسه‌ك قوللريكه　　افندى رحمتك خود يوق دكلدر
نه‌دكلو چوق ايسه جرمى عبادك　　بحار رحمتكدن چوق دكلدر

نه ايشلرسه اكر خير و اكر شر　　كورويسردر اكر عورت اكرار
وارامدى عاقل اول خير ايشله دائم　　اولاسك تا ايكى عالمده سالم

ياز اولسه صؤق ايستر قيشين اسى　　مكر كيم نفس ايدر اكا تقاضى
اسير نفس اولوب بيچاره انسان　　انكيچون اولمز اول بر حاله راضى

هر كيم بو يولده خاك اوله　　عشقيله سينه‌چاك اوله
ايروب سراى وحدته　　قلبى سوادن پاك اوله

سوروب يوز باب حقه التجا ايت　　جناب پاكنه وصلت رجا ايت
سوالوشندن ال يويوب دمادم　　ايروب مطلوبه خوش ذوق و صفا ايت

صحت ابدان ايله ايمان كامل وار ايكن
تاج و تخت ايسترمى مولادن عجب عاقل اولان
نعمت صحت دخى ايمان كامل وار ايكن
مال و ملك و سلطنت ايسترمى هيچ عاقل اولان

سالكه اولورسه توفيقك رفيق　　لاجرم آسان اولور اكا طريق
ايريشورسه عنايت يار الندن　　خلاص اولور كشى اغيار الندن

توليدى هاى توليدى هاى توليدى　　كوكل راحت بدن صحت بوليدى
جميع مشكلات آسان اولوردى　　خدادن ذره‌جه رحمت اوليدى

فضل و احسانكدن اى قادر خدا　　ايرسه مطلوبه نه‌وار عبد كدا
جنابكدن اولورسه حسن تدبير　　ايدر اول جسمه جان البتده تأثير

ته على التاهى . وكن ذا فطنة　　كى يتيه تيهه فى تيهك
ربنا الحمد لك والشكر لك　　فوق الاعداد ماتحت الفلك

لاح لى ان لا فلاح فى الهوى　　فاعبد الله وكن اهل التقى
واجتهد فى كسب خير دائما　　ليس للانسان الا ماسعى

بنده‌كه ايله هدايت اى رحيم　　تا اوله آسان صراط مستقيم
رحمتك بى‌حددرر فضلك عظيم　　لطف و احسان هپ سنكدر اى رحيم

ابیات المفردات لجناب عزیز قدس سره

وارایکن درکاه حق ایرق یاقنده واره‌یم — خالقم ربم طورورکن یاکیمه یلواره‌یم

کعبه‌دن اشرف طوتلسه قلب انسانی نوله — دست قدرتله یاپلمش صنع ربانیدرر

قلب کامل کعبه‌دن اشرفدر اوقورسه‌ك سبق
کعبه‌یی مخلوق یاپدی قلبی صنع پاك حق

قول اولدکسه اکر قادر خدایه — قولنی حفظ ایدر اول حی وقیوم

ناقص ایشی خطا عصیان اولور — کامل ایشی عفو ایله احسان اولور

هرنه تقدیر ایتدی ایسه قادر الله — جمله‌سی حکمتله دربی اشتباه

عقلك سنك کریار ایسه هم حقه میلك وار ایسه
بیك جان ایله قول اوله کور مولی رضاسن بوله کور

وحدت حقه کل اولمه جاحد — انما الله اله واحد

علم باللهه چالش سن بوری ای همتی دون — نیجه بر جاز یجوز نیجه بر کان یکون

اوره کور اسب نفسه تازیانه — سنی اوغراتمیه اول تا زیانه

چکمینجه اربعینی روزکار — آکه یوز کوستر مشدر نوبهار

کاروان سالکان ایتسه سلوك — انلره اولور غدا اذکار حق

وصالك ذوقنی جانا نه بیلسون زاهد مسکین
افندی قنده فهم ایلر جماعین لذتن عنین

عقلی اولان اکر بونی دنیا مسافرخانه‌در
باقی صفا تحصیلنه سعی ایتمین دیوانه‌در

ماضی‌یه قیلمه تأسف یمه مستقبل غمن
حالیکی خوش کورکه عمرك حاصلی امروزدر

غنیدر حقله بالم نوله کر یوغیسه مالم — اومارم فضل حقیله همیشه خوش اوله حالم

خدمت ایله پیرکه صدقیله سن — حق یولنده بذل ایده‌کور جان وتن

غفلت ایله هرنه دکلو ایلسه قوللر کناه — رحمتکدن چوق دکلدر ای کرم کانی اله

زینت دنیایه مغرور اولمه غفلتدن اویان — نه ایوقالور نه کم بونده قونن کوچر همان

بال دیمکله طتلو اولماز بودهان — یوری آنی طتمغه سعی ایت همان

عارفك بر جنتی وار عالم دنیاده کیم — آخرت جناتنه اصلا تحسر ایتمز

خالقك کر اوله توفیقی رفیق — فتح اولور سالکه ابواب طریق

امر حقه امتثال ایتمك قوله مطلوب ایمش — هم رضاء الله تحصیل ایلمك محبوب ایمش

بولمق ایسترسه‌ك اکر قدر جمیل — نه‌وصی اول نه‌وکیل اول نه‌کفیل

الهی چون خلاص ایتدك مدرسالك قضاسندن — وصالك لطف ایدوب قورتار بزی وارلق عذابندن

دردلی اولان قوللره ایله نظر — هپ سنك خلقکه اولور خیر و شر

بنم دیین قتی احمق کشیدر — که زیرا بن دیمك شیطان ایشیدر

ایلیکی ایت صویه آت بیلمزسه کر باقی آنی — بیلور ای دل عالم ودانا اولان خالق آنی

کله بر نسنه‌که من غیر طلب — آنی حقدن بیلور اصحاب ادب

سعی ایدوب یولکده صادق اوله‌کور — خواب غفلتدن اویانق اوله کور

عنایت اولسه حقدن بر قولینه — او قول سالك اولور مولی یولینه

دع الخبث واجعل حراما علیك — واحسن الی من اساء الیك

باقه نادان اولانه خسرو دوران اولسه — قیل نظر اهل دله خاك ایله یکسان اولسه

ولو کانت الدنیا مقر اقامة — لکان حبیب الله فیها مؤبداً [١]

سبزه‌یی بیابانده‌می بولدی صانورسك نوبهار
چکدی خسینك ایچنده نیجه نیجه اربعین

بخلی ترك ایله بخیلك ییریدر نار جحیم — هم رفیقی اولیسر درانك ابلیس رجیم

[١] نسخه مخلداً

براقجه‌جك زيان ايتسه‌ك باشلارسك واويلايه

يارم پولچه قايرمزسك كيدرسه دين يغمايه

لازم اولان سالكه يوقلقدور مانع اولان حضرته چوقلقدور

خدمت حق ايله شيخك خدمتى جمع اولسه‌كر

خدمتى شيخنك صادق اولان تقديم ايدر

اكر زهر ايسه خوشدر يار الندن يمزلر سكرى اغيار الندن

كرديلرسه‌ك سنده بيته ورد پاك مسكنتله كنديكى خاك ايله خاك

بواب باب حضرت انسان كامل انجق مفتاح كنز وحدت اول مرد واصل انجق

قال على كرم الله وجهه لاتنظر الى من قال وانظر الى ماقال

ساكه برمعنى ديه‌م اى اهل راى اكرى يوخسولدر جهانده طوغرى‌باى

وار ايسه سنده اكر عقل و مذاق سويلين كيمسه‌يه باقمه سوزه باق

آلت اولان علمه روح الروحدر اهل روحه اول قپو مفتوحدر

تجوع ترانى تجرد تصل ديلرسه‌ك حقى ماسوادن كسل

انت ربى انت خير الناصرين ايكى عالمده كرم سندن همين

ايدوب ايلوكى صويه ايله القا بالق بلمزسه بيلور آنى مولى

يرلر وكوكلر لسان حال‌له هپ چاغروب ديرلر اللهه كلك ماسواده يوق بقا

بومثلدر سويلنور خلقك دلنده دائما دكمه عورت سوزينى اويمه عورتدن وفا

باب حقه يوز سوروب احسانى ايتسه‌ك رجا

بر مراد ايلرسنى لطفيله اول قادر خدا

توكلنا على الحى القديم رجونا فضله بحراً عميقا

نيجه يوز بيك حمدو شكرلر اكا اندن اولور چونكه هردرده دوا

اولسون اكا نيجه بيك حمدوثنا كيم بزه دائم ايشى لطف و عطا

افندم پادشاهمسك خدايا رحيممسك الهمسك خدايا

فضله احسانك ايله سن بزه هر روز وشب

لطف بى پايانكه قول طوتق اولورمى سبب

بركشى دوبايه باقسه روز وشب عقلنك نقصانه اولور سبب

دولت دنيا ايچون چكدك املك صحتك قدرينى بيلدكمى عجب

ايدرسه بركشى مظلومه نصرت مقام اولور اكا كلزار جنت

بوقالب ظلمانيده تحصيل ايده‌كور نور ذات عارف بومعنايى بيلور ظلمتده‌در آب حيات

ذنب را اعتراف مرد هنراست شر جزاست از بشر بشراست

بوجسم ظلمانيده كر ظاهر اوله انوار ذات صاقين تعجب ايتمه كيم ظلمتده‌در آب حيات

فضلك ايله چون بزه ويردك حيات سندن اولور بنه حسن التفات

النساء ناقصات العقل والدين ايشت دكمه عورت سوزينى وار اكا كوره ايش ايت

دولت دنيا ايچون چكدك تعبلر و كيج بارى صحت نعمتنك قدرينى بيلدكمى هيچ

زهى سلطان قادر آسمانى خيمه‌لر قورمش اراضى‌يى مهاد ايتمش جبالى ايلمش اوتاد

ازحق همه كس حال نكو ميخواهد آنست سرانجام كه او ميخواهد

حق قپوسنده بتر جمله مراد عاقل ايسه‌ك محكم ايله اعتقاد

نحوه صرف ايله عمرك يورى محو اوكرنى كور كشى محبوب حقيقى‌يه فنا ايله ايرر

اهل ظاهر عمرينى نحو ايله صرفه صرف ايدر

اهل باطندن ولى غافل كلور غافل كيدر

اهل غافل غفلتيله حقى قور دنيا آرار

بكزر اول دباغه كيم اول كلب مردارين آرار

اكر بر كيمسه صدق ايله دروندن ايتسه استغفار

اومارز مغفرت ايده اكا اول حضرت غفار

زينت دنيايه مغرور اولميان عاقلدر الدانوب مغرور اولان كيشى اكا جاهلدر

حق عنايت ايديجك هر مشكلى آسان ايدر برقولندن راضى اولسه اكا چوق احسان ايدر

كلك رنكينه الدانمه نجه كور فنا باغنده اكلنمه اوچه كور

مدرسلك غم و درد و بلادر قضا خود جانب حقدن قضادر

منصب اولسه قاضيلر هيچ كيمسه‌يه قلمز نظر كيم ديلنمشدر « اذا جاء القضا عمى البصر

حقك لطفنه غايتى اولور   يا احسانه نهايتى اولور

التوحيد صحة الاشباح و راحة الارواح   و منهاج الانوار و معراج الاسرار

سالك راه طريقت اول بكم اولى بودر   مظهر نور حقيقت اول يكم اعلى يودر

عالم عشق الهيدن قچن كم بادامسر   عاشق صادقده قالمز غيرى سوداندن اثر

يرك آدى آنك ايچون اولدى ير   كندى يسلر خالقى آخر كندى ير

ال الى يور عادتدربو ايكى ال دخى يوزى يور   بعض بعضنه سبب قومشدر مدبر امور

كوروب آنى او يوله اوغرايان دير   يين بيلمزسه بيلور طوغرايان دير

كيمكه دنياده لوجه الله اسير آزاد ايدر   آخرتده اول دخى آزاد اولوب كورمز كدر

كتاب فيه على الدين مذكور   والعمل بموجبه نور على نور

شاكره كرچه حق چوق ثواب ويرر   صابره اماكه بى حساب ويرر

ضلال اهلى جهان ايچنده چوقدر   هدايت اولميانه چاره يوقدر

جسم وجانى حضرت مولايه تسليم ايده كور   خالقك فرمانى صدقيله تعظيم ايده كور

خدمت خالقده اولمق خوبدر   طاعت مولى قوله محبوبدر

خلوتده عزلتده ايلرسهك قرار   اوميلور ميسر اوله وصل يار

رحمتك بحرينه غايتى اولور   لطف و احسانه نهايتى اولور

اويان غفلتدن اى غافل ندر بو نوم وغفلتلر   شو ظلمانى ستانبوله ندن بويله محبتلر

عجب اول كندو اوزين قنده بولدى   قموسى خود خدانك بخششيدر

كشى يولنده كى صادق كركدر   مى غفلتدن اول آيق كركدر

شول طالب صادقده كيم حب خدا غالب اولور   اول واصل حضرت اولوب منصب اكا طالب اولور

عقلى ناقص كامل اولماغه قچن همت ايدر   او كمادقلق وارايكن اوكماغه كيم غيرت ايدر

قوله انعام ايدن هر لحظه حقدر   انكيچون حمد و شكره اول احقدر

حكم قرآن ايله عامل اولمق عجب سعادتدر   حبى دلدن زائل اولمق عجب شقاوتدر

فانى ملكندن بقا ملكينه ايدنلر سفر   كر صلاح اهلى ايسه بولور صفالر ذوق ايدر

جنابكدن اولورسه حسن تدبير   ايدر يارب او جان و جسمه تأثير

عالم طاعتى سيران ايت يورى   صفا بولسون دير ايسهك قلبك اى يار

جهان باقى دكل فانيدر اى يار   تداركده اولا كور امدى هر بار

ماسوا حبنى دلدن سوره كور   وحدت ذات پاكه سن ايره كور

اى عليم و اى حكيم و اى خبير   اى سميع و اى رحيم و اى بصير

جهانده آدم اولانده غم اولمز   انكيچون پر غم اولان آدم اولمز

صانمه بزى سن سليمان وسليمك قوليوز   خالق عالم اولان رب كريمك قوليوز

التوحيد ترياق اكبر فى ثعبان نفس   وطريق اسلم الى مقام الانس

شو كيم نفسى هواسينى كيدرمش   هواى حق آنى تسخير ايدرمش

عاشقك عشقى اوزكه حالت ايمش   صادقك صدقى كى سعادت ايمش

قولك ايشى جرمله عصيان ايمش   حقه لايق عفوله غفران ايمش

نه صاندك سن آلان حقدر ويرن حق   ايشيدن سويلين حقدر كورن حق

امر معراجى ايليان تصديق   حضرته يار غار اولان صديق

حقك فضليله احسانى چوق آنجق   كرم درياسنه غايت يوق آنجق

نوم غفلتدن اويانوب آچ كوزك مردانه باق   اهل حق ايله اولا كور اولمه انلردن ايراق

ملك دلده هر قچن كيم حاكم اوله مير عشق   ماسوادن قورتارر لابد آنى تأثير عشق

اولورسه ايلوكك كر صويه لاحق   بيلور خالق نوله بيلمزسه بالق

ايلوكى ايت صويه آت ضايع اولور صانمه امك   بيلور اول عالم و دانا نوله بيلمزسه سمك

خطادر مذنبه اصرار ايتمك   كركدر ذنبه استغفار ايتمك

قو نعمت حقكدر خود بلا شك   يورى وارا مدى غيريدن الك چك

اهل جنت صفاده اولسه كرك   كوكلى ايستدوكنى بولسه كرك

مرشد راه حقيقت عارف كامل كرك   ساكن صحن هدايت حضرته واصل كرك

كلاه سكردن آلنسه غلافى غم دكل   كله صاغ اولدقجه بنه بركلاه اكسلك دكل

دولت دنيايه مغرور اولمه غل   فانيدر باقى دكلدر اويله بيل

فيض حقده بخل يوق هر كس ولى طالب دكل   بى سبب اصلاح عالم بارى يه واجب دكل

غفلتدن آچ كوزنى خدمته ايتمه اهال   طاعت كشى يى ايلر باقى نعيمه ايصال

قو نفسى اول سراى قلبه داخل   چالش سعى ايت اوانجه حقه واصل

كامله معلوم اولور بر جزؤ ايله احوال كل   بر كلستاندن نشان ايچون يتر بر دانه كل

کرچه کیم دیوانه‌یه دیرلر قلم بوق کاه اولور　　سوز کلور آلتون قلمله یازیلور دیوانه‌دن

خدا دلده سپر قولده قاتج بلده نجق الده　　اکر اوده اکر یولده حذر قیل مکر دشمندن

جرعه جام محبتدن له لبم نوش ایتیه　　[illegible]

صاقین شتم ایتمه حما زحمتینه　　که محرومك سبب رحمتینه

کریم الله رحیم الله عنایت ایده قولینه　　هوانمدن خلاص ایدوب هدایت ایده یولینه

حضرت حقدن اکر احسان اوله   دین و دنیا امری هپ آسان اوله

صاقلیوب نار جهنمدن عبادی اول کریم   محض فضلیله نعیم جنت احسان ایلیه

ماسوادن یوز چویر باشکده عقلك وار ایسه   حقه اقبال ایت اکر نور سعادت یار ایسه

جهان فانیدر ای غافل یتر طاپدك بو دنیایه   یوری وار امدی صدق ایله عبادت ایله مولایه

صفای بال ایله حقه توجه ایتسه ر کیشی   مرادینه اولور واصل تمام اولور انك ایشی

توکلت حقا علی خالقی   وفوضت امری علی رازقی

اذان اوقونسه‌ده قلسه‌ق نمازی   هم ایتسه‌ك حضرت حقه نیازی

مؤذن باکلسه قلسه‌ق نمازی   جناب حضرته ایتسه‌ك نیازی

نوله اول منکری دعاء ولی   کسسه مانند ذوالفقار علی

آسمان دل صفا بولمش کبی   شمس وحدتدن ضیا آلمش کبی

خورشیده التوب ذره‌یی   بدر تمامه لمعه‌یی

نیلرله واروب دارالسلامه   آنده حقك جمالنی کورمه‌یی

نه قدرت اسی سلطانسك الهی   نه رحمت کانی سلطانسك الهی

ماسوادن جذب ایدوب اول مطلب اعلی بزی   چوق بلادن صاقلامشدر حضرت مولی بزی

رعایت ایتمیان کیشی طریقی   نجاته نیجه ایر کوره غریقی

جهان فانیدر ای غافل قالور صانمه بو دنیایی   یوری وار ماسوادن کچ قول ایسه‌ك ایسته مولایی

یا شافع الخلایق یا منبع الهدی   انت الذی بعثت الی دعوت الوری

یا حی یا علیم یا هادی   صحح عملی و اعتقادی

اللهم اصلح عملی و اعتقادی   و اوصلنی بفضلك الی مرادی

حبیب حضرت رحمن محمد مصطفی کلدی   ابوبکر وعمر عثمان علی مرتضی کلدی

شودم که ملك دنیادن محمد مصطفی کیتدی   سوبندی آخرت امابو دنیادن صفا کیتدی

اللدن کوکلم اول شوخ جهانم   کوکلمز طورر اولدی تنده جانم

اقول تارة یارب زدنی   و اخری لیت امی لم تلدنی

محبت جوهرین کیم دیر غرضدر   سوزین کوش ایتمیه کیم اهل غرضدر



تخمیس نظم شریف حضرت عزیز لشارح مثنوی صاری عبداه افندی قدس سرهما

سکا سندن یقیندر حق صاقین اولمه دلا غافل   همان سنلکدر انجق بو اورته ده اولان حائل
کوزین آچ معنی یه آکله بو ذوقله اولور حاصل   محیط بحر توحیدی بیلوب عمان بی ساحل
وجودك قطره سین محو ایت اکر اولدکسه اهل دل

خ ونت ایتمه سون نفسك ریاضت چکدیروب نرم ایت   کیدر قومه کدر دلده مصفا قیل صفا بزم ایت
شراب عشق نوش ایدوب انکله جانی کرم ایت   مجازه باقه ای سالك حقیقی مطلبه عزم ایت
که زیرا ظل زائلده اقامت ایلمز عاقل

عبث امنیه‌لر ایدوب ملوث لونه بویانمه   اویوب غول بیابانه ندامت اودینه یانمه
انانیت ایله کیمسه حقه واصل اولور صانمه   شب فرقتده کی کثرت خیال ظلدر الدانمه
سرابی قو سرایه باق سرای سره اول واصل

صواوزره نقش اولان جسمك خیالنه سن الدانمه   بنامی باد ایله اولان وجود قصرینه الدانمه
تموج ایلین دریایه باق امواجه الدانمه   همان سن صانعن کور کیم انك زینته الدانمه
کونش تابنده چون شبنم بیلورسك کیم اولور زائل

نیجه بر عبدیا غصهٔ غم دلدار ایله فرقت   سیاحت قیل سلوکله وجودندن ایدوب عزلت
کیدنجه ایکیلك سندن همان یوز کوستر روحدت   هدایی وحدته باق کیم سکا مانع دکل کثرت
اولورمی آفتابه هیچ وجودی ذره‌نك حائل



تخمیس نظم شریف حضرت عزیز لسپاهی افندی قدس سره

اشبو بازار فنا بر سودی یوق سودا ایمش   عارفه کنج قناعت کنز لایفنا ایمش
کور نه در اول کیم سوزی بر کوهر یکتا ایمش   عاشقك مقصودی اول محبوب بی همتا ایمش
همنی غایت باند و مطلبی بالا ایمش

آلدانوب بازیچهٔ دنیایه میل ایتمه دلا   نار عشق الله ایله اولسون درونك آشنا

قلبنی حب سوادن پاك ایدن مرد خدا   کاف‌نون اقلیمی عنقاسن شکار ایتسه نولا

روح عارف شاهباز قاف استغنا ایمش

قالمه الچقلرده اعلایه صعود ایت ای کوکل   ثقلت تندن کچوب محو وجود ایت ای کوکل

یوز طوتوب اول قبلهٔ جانه سجود ایت ای کوکل   نور پاك حق حقیله شهود ایت ای کوکل

بونده یارین کورمیان یارین دخی اعما ایمش

صیقل توحید ایله ویردکسه جانه نور وفر   حب دنیا ایلمز مرآت قلبك پر کدر

قطب عالم حضرت محمود افندی کورنه‌در   غیره باقمز دائما سری سراین پاك ایدر

صادقك زیرا مرادی حضرت مولا ایمش

عالم وحدتده ایکن دوشدك ای دل کثرته   جمله تبدیل اولدی اوذوق وصفالر محنته

ایرملك ایسترسه‌ك سپاهی منزل قربته   قاب قوسینی کچوب ایرش سرای وحدته

سر او ادنا هدایی جمله‌دن اعلا ایمش



تخمیس نظم شریف حضرت عزیز لوحی افندی قدس سره

تارك دنیا اولان مرد خدا دانا ایمش   کوشهٔ وحدت مقام جنت المأوی ایمش

حالت عشق الهی بر عجب سودا ایمش   عاشقك مقصودی اول محبوب بی‌همتا ایمش

همتی غایت بلند و مطلبی بالا ایمش

حضرت حقله اکر اولمق دیلرسه‌ك آشنا   یاق اوزك پروانه‌وش بولوب فنا اندر فنا

لامکان صحراسنی سیران ایدن اهل صفا   کاف‌نون اقلیمی عنقاسن شکار ایتسه نولا

روح عارف شاهباز قاف استغنا ایمش

ضرب توحید ایله کل محو ایت وجودی ای کوکل   نار عشق ایچره دخان کبی صعود ایت ای کوکل

کعبهٔ قلبه توجه قیل سجود ایت ای کوکل   نور پاك حق حقیله شهود ایت ای کوکل

بونده یارین کورمین یارین دخی اعما ایمش

طالب ایسه‌ك علما اکسیره دلاسنده اکر   جوهر عرفانیله مس تنك قیل سیم وزر

ذکر حق دلدن نقوش ماسوایی محو ایدر   غیره باقمز دائما سری سراین پاك ایدر

صادقك زیرا مرادی حضرت مولا ایمش

واصل حضرت اولوب ایرمك دیلرسه‌ك رفعته   وحبیا صبر ایله کل باربلا ومحنته

روز وشب سعی ایت سوار اولوب سمند همته   قاب قوسینی کچوب ایرش سرای وحدته

سر او ادنا هدایی جمله‌دن اعلا ایمش



تخمیس نظم شریف حضرت عزیز اشرحی افندی

اولمسه کر نشئهٔ جام جهان آرای عشق   بزم کیتی ایله اولمزدی قمو شیدای عشق

تا ازل خاکنده تخمیر اولنوب بلوای عشق   طینت آدمده قونماسه ازل سودای عشق

جنتی بر دانه‌یه صاتمزدی اول دانای عشق

کلمدین بو ساحل سر وجوده بیش وکم   سر تسر اولمشدی عالم غرقهٔ بحر عدم

کشف ایچون احببت ان اعرف رموزن دمبدم   کنز مخفیدن وجوده کلدی اشیا لا جرم

باد حبله تموج ایتدی چون دریای عشق

هر کیمه صوندیسه جام بزم عشاقی فلك

مست شیداوش کزر مجنون کبی تنها وتك

سوبسو هر کوردیکین لیلا صانور بی‌ریب وشك

طالب دیدار اولوب آتلیه تا حشره دك

کیم که نوش ایده ازل بزمنده کر صهبای عشق

اهل عشقك حالتن لازم دکل شرح و بیان

اشك چشم دردی دردیله اولور سری عیان

عاشقی طعن ایتمه قلمزسك دیو عشقی نهان

عشق ومشك اولمز نهان آنی بیلور خلق جهان

عاشق شوریده‌یه ممکنمیدر اخفای عشق

عاشق دلداری اولان دائم چکر درد وتعب

زار وسرکردان وکریان اولسه‌لر اولمز عجب

حب عذرا وامقی نالان ایدوب هر روز وشب

عشق شیرین اولدی فریادینه فرهادك سبب

ای نیجه دانانی مجنون ایلدی لیلای عشق

سینه‌سنده عرض ایدوب کشنده خونین لاله‌سن

تازه‌لر هر دمده بلبللر چکر پرکاله‌سن

کوروبن خاکسترین اولمش تنی پامالەسن
بلبلك حالن بیلنلر کوش ایدولر نالەسن
برکل بخار ایچوندر بونجە هوی وهای عشق

عشق یارە شرحیا هرتیرە دل قیلمزهوس
لایق اولمز لمعۀ انوار حقه جملە کس
بولمز کنجشك پرواز همایە دسترس
ای هدایی حالت عشقی نە بیلسون هر مکس
قلهٔ قاف قناعت مرغیدر عنقای عشق



تخمیس نظم شریف حضرت عزیز لسپاهی افندی قدس سره

عشق ایلە معمور اولدی چون روز ازل دلخانەسی
سیمرغ قاف قدرته اولدی محبت لانەسی [*]
آچیلدی چون بزم الست دور ایلدی پیمانەسی
آندن ایچنلر اولدی مست آیلدی مستانەسی

بر بزم عالیدر اوکیم عاقللری بیهوش ایدر
کوی خراباته دوشوب سجادە سن بر دوش ایدر
بی دللری کویا قیلوب کویالری خاموش ایدر
اول بادەدن کیم نوش ایدر ایچدیکی دم سرخوش ایدر
دریا کبی اول جوش ایدر اسرك اولور دیوانەسی

عاشق اودر بیم ایتمیوب عشق آتشینه جان آتار
خاك وجودین محو ایدوب نور تجلایە بتار
سرمایەدن سود ایستمز وارلیغنی یوغە صاتار
صوم سوایی کیم طوتار عید وصالە اول یتر
بلبل کبی دائم اوتر کلشن اولور کاشانەسی

قدرە ایرەم دیرسەك اکر ای سالك مرد هنر
اهل ریانك هر کونی صوم فراق ایلە کچر
بیدار اولوب انجم کبی یومە کوزك شب تا سحر

[*] بر بیت اکسیکدر

بیرامە اول عاشق ایرر کیم حق جمالینی کورر
دوست بزمنك ذوقن سورر پرنور اولور دلخانەسی

بر شیخ عالی همتك صو کبی آیاغینە آق
قانلر آقیتسون کوزلرك شام وسحر همچون شفق
اول مرشد کامل نەدر بر دم سپاهی طوت قولاق
آچ کوزنی حقیلە باق اوقو هداییدن سبق
کامل اولورمش اهل حق طوغمزدن اول آنەسی



١٠٣٨ سنەسی صفرالخیرینك ایکنجی صالی کیجەسی تمجید وقتندن صوکرە تشریف عالم جمال بیورمش اولان حضرت پیر مشارالیهك ارتحال قدسیەلرینە دائر منتسبین علیەلرندن بعض ارباب کمال طرفندن انشاد ایدلمش اولان تاریخ مصرعلری بالادەکی ترجمۀ حاللری زیرینە یازیلەجق ایکن هرنصلسە سهواً یازیلەمامش اولدیغندن ترجمۀ حالە ذیل اولمق اوزرە بورایە قید ایدلدی .

١٠٣٨ اکمل الشیوخ
١٠٣٨ هاتف قال الشیخ محمود ١٠٣٨
١٠٣٨ واە کیم قطب عارفین کتدی
١٠٣٨ آە قطب الاتقیا محمود افندی کچدی حیف
١٠٣٨ شفاعت یا نبی اە مدد
١٠٣٨ جوهر فرد اولدی قلدی لامکان ایچین مکان
١٠٣٨ هدایی هو چکوب روحی همان عزم جنان ایتدی
١٠٣٨ قطب ایدی محمود افندی جانی تسلیم ایلدی
بش ار چیقوب دیدیلر تاریخ ارتحالن
١٠٣٨ اولە مقام محمود اول مرشدك مکانی
١٠٣٨ شیخ محمود هدایی



یازیجی زاده محمد افندی قدس سره حضرتلرینه منسوب ومشهور اولوب محتویات عالیه‌سی معارف دینیه و حقایق یقینیه ایله مالامال اولان (محمدیه) نام کتاب بدیع‌النظام اوزرینه صاحب تفسیر روح‌البیان شیخ اسماعیل حقی قدس سره حضرتلری طرفندن ترتیب و تحریر ایدیلن و (فرح‌الروح) اسمیله موسوم بولنان شرح لطیفك ایکنجی جلدینك ۲۶۲ نجی صحیفه‌سنده و (فصل فی‌الشفاعه) نك (دیه‌م تا محمد کیم ایمش سکا بیله‌سن . اکر محمود اولورسه‌ك اولم ساکه بن ایاس) بیتنك ایضاحنده بالمناسبه ایراد اولنان قطعه‌در .

ای کروه محمدی بیلکز
کلدی بو عالمه ایکی محمود
بری محمود غزنوی مشهور
بری محمود معنوی معهود
مجر اسکدار و غزنه‌ده بو
ایکی سلطان یاقدی عنبر و عود
عدل ایسه غزنویده آنجق اولور
فضل ایسه معنویده بولدی وجود



سلسلهٔ مبارکهٔ طیبهٔ ساداتنا حضرات‌الصوفیه قدس‌الله اسرارهم

لقن رب‌العزة اسرافیل علیه‌السلام وهولقن میکائیل علیه‌السلام و هولقن جبرائیل علیه‌السلام وهولقن حضرت محبوب رب‌العالمین خاتم‌النبین سیدالاولین والآخرین سیدنا محمدالمصطفی صلی‌الله علیه وسلم و هولقن علیاً کرم‌الله وجهه وهولقن کمیل بن زیاد رضی‌الله‌عنه وهولقن حسن بصری رضی‌الله‌عنه وهولقن حبیب‌العجمی قدس‌سره وهولقن داودالطائی قدس‌سره وهولقن‌المعروف‌الکرخی قدس‌سره وهولقن سری‌السقطی قدس‌سره وهولقن سیدالطائفة جنیدالبغدادی قدس‌سره وهولقن ممشادالدینوری قدس‌سره وهولقن احمدالدینوری قدس‌سره وهولقن محمدالبکری قدس‌سره و هولقن قاضی وجیه‌الدین قدس‌سره و هولقن ابو اسحق‌الکازرونی قدس سره و هو لقن عمرالبکری قدس سره و هو لقن ابوالنجیب‌السهروردی قدس سره وهو لقن شهاب‌الدین‌السهروردی قدس سره

و هو لقن قطب‌الدین‌الابهری قدس سره و هو لقن رکن‌الدین‌النحاسی قدس سره وهولقن شهاب‌الدین‌التبریزی قدس‌سره وهولقن سید جمال‌الدین‌التبریزی قدس‌سره وهولقن ابراهیم‌الزاهدالکیلانی قدس‌سره و هولقن صفی‌الدین قدس‌سره و هو لقن صدرالدین‌الاردبیلی قدس‌سره وهولقن خواجه علی‌الاردبیلی قدس‌سره وهو لقن حامدالاقسرائی قدس‌سره وهولقن‌الحاج بیرام‌الولی قدس‌سره وهولقن رستم خلیفه قدس‌سره وهو لقن مقعد خضر دده قدس سره و هو لقن‌الشیخ محمد محی‌الدین افتاده قدس‌سره وهو لقن شیخنا و سیدنا پیرالطریقة‌العلیة‌الجلویتة‌الشیخ السید عزیز محمودالهدایی قدس‌سره وهو لقن الشیخ احمدافندی‌قدس سره وهو لقن‌الشیخ‌السید جنتی افندی قدس سره وهولقن ذاکر زاده‌الشیخ عبدالله افندی قدس سره و هو لقن الفضلی‌الالهی الشیخ عثمان افندی آت‌بازاری قدس سره و هو لقن الشیخ اسماعیل حقی‌البروسوی قدس سره وهولقن الشیخ پرتوی احمد افندی قدس سره وهولقن‌لشیخ محمد روشن افندی قدس سره وهولقن‌الشیخ محمد شهاب‌الدین افندی قدس سره وهو لقن الشیخ‌عبدالرحمن نسیب افندی قدس سره وهولقن الشیخ محمد روشن توفیقی افندی قدس سره و هولقن الشیخ محمدگلشن افندی سجاده نشین حالا اللهم احشرنا معهم یا ارحم‌الراحمین و صلی‌الله علی سیدنا محمد و آله واصحابه اجمعین

تاریخ طبعی
۱۳۴۰ سنه
۱۳۳۸ سنه



خطا صواب جدولی

صحیفه	سطر	خطا	صواب
٥	١٠	جیله خانه	چله خانه
٥	٢٠	قیمیتدار	قیمتدار
٦	٢٧	کشف القناغ	کشف القناع
٨	٥	سمع وحبرنی	سمع حیرنی
٩	١	حضرتلرینه	حضرتلرینك
٩	٢	حضرتلرینك	حضرتلرینه
٩	١٢	حضرت عزیزه	حضرت عزیزدن استفادەیه
١٣	١٢	اندفاع شفاعت ودلالتده	اندفاع مرض شفاعت ودلالتنده
١٥	١	فی الطریقته المحمدیة	فی الطریقة المحمدیة
١٥	٦	جاهد وا	جاهدوا
١٥	٢١	وینبغی للمریدان لایدخل	وینبغی للمریدان لایدخل
١٦	٦	فی فغل	فی فعل
١٦	١١	ایعص	ایعصی
١٦	١٥	وبکیفیته	وبکیفیة
١٦	٢٥	جاهد و	جاهدوا
١٧	٣٠	تلثین	ثلثین
١٧	١٨	وهذالواسطی	وهذا الواسطی
١٧	١٩	الی هذالاثنان	الی هذهٔ لاثنان
١٧	٢١	انق	اتق
١٨	٢	والنواضع	والتواضع
١٨	٦	لا نفس له	لانفس له
١٨	١٢	ان یجز لو اله	ان یجزلو اله
١٨	٢٠	ان یأخذو الثوب	ان یأخذو االثوب

صحیفه	سطر	صواب	خطا
۱۸	۲۲	فیمابدعیه	فیمایدعیه
۱۸	۲۵	فیمایسقط	فیمایسقط
۱۹	۷	ومن شان المریدان	ومن شان المرید
۱۹	۸	بعمل	یعمل
۰۱	۱	بذاتهٔ	بذاته
۲۲	۹	وهوه	وهو
۲۲	۱۲	عیه	علیه
۲۳	۸	یاری	باری
۲۳	۱۷	وسبنی	وسبینی
۲۳	۲٦	ظریق	طریق
۲٦	۱۷	محاسبه‌سیین	محاسبه‌سین
۲٦	۲۰	وشبهاندن	وشبهاتدن
۲٦	۲۰	خدر	حذر
۲٦	۲٤	نقد	نقد
۲۷	۱	ایسترسه الور ایستمزسه	ایسترسه الور ایسترسه (نسخه)
۲۷	۱۸	ابکی	ایکی
۲۷	۱۹	اولسی	اولمسی
۲۷	۲۷	اجمد	احمد
۲۸	۲	استعانتی	استعانتی
۲۸	۳	قویسون	قویسون
۲۸	۱۷	جون	چون
۲۸	۲۰	بجوغمز	بجوغمز
۲۸	۲۳	یاسکی	باسکی
۳۰	۱۵	سلدر	سیلدر
۳۰	۱۷	قاب	قاب
۳۰	۱۹	بنوت	نبوت
۳۱	٦	آیه	آبه

صحیفه	سطر	خطا	صواب
۳۱	۱۲	انبتهوا	انتبهوا
۳۰	۲	لیعرقون	لیعرفون
۳۰	۱٤	جهاد اکبر	جهاداً اکبر
۳۳	٦	تسخیرنده	تسخیرکده
۳۵	۹	قصة االشیخ	قصة الشیخ
۳۵	۱۹	فرحنال	فرحناك
۳٦	۱۵	اعطمی	اعظمی
۳۸	۱	دبدر	ادبدر
۳۹	٦	کاله	کانه
٤۱	۸	الخنازیر	الخنازیر
۵۲	۲۵	ودنوت	لودنوت
۵۳	۲٤	قیل	قلیل
۵۷	حاشیه	ددکاه	دوکاه
٦٤	۱۵	جکر	چکر
٦٦	۱٦	رمکه	ایرمکه

۷٤ . بو صحیفه‌نك اوچنجی سطرنده‌کی (غیره) کلمه‌سی او صحیفه‌نك حاشیه‌سنده‌کی (۱) رقملی (خلقه) کلمه‌سنه عائددر .

صحیفه	سطر	خطا	صواب
۷۸	٤	سطف	لطف
۷۸	٦	برنور	پرنور
۸۰	۸	کر	اکر
۸۲	۲۵	یه	تیه
۸۵	۷	مشق	مشك
۸۸	۸	هل	اهل
۸۹	۷	ازلدن	ازلدن
۸۹	۱۲	ومارز	اومارز
۹٤	۲۰	ایللر	ایلر
۹٤	۲۰	قلك	قلبك

صحیفه	سطر	خطا	صواب
٩٤	٢١	ا ار	انوار
٩٨	٧	کلش	کلشن
١١٠	٧	محزنی	مخزنی
١١٠	٩	قصاننك	نقصاننك
١١٣	٢٣	بازار	پازار
١١٦	١١	عنار	غفار
١٢٢	١٣	دولتمز	دولتمز
١٢٦	١٠	تابیده	تأییده
١٣٠	١٠	اوتمز	اوتمز
١٣٣	٢١	کوزم	کوزل
١٣٥	٢٢	احسانته	احسانکه
١٤٦	١٨	یولمه	یولم
١٤٨	١١	قار	قانی
١٤٩	١٩	غیر	غیری
١٥١	٩	افعال کل الله ایمش	افعال کل لله ایمش
١٦٤	١	خالی [*]	حالی
١٦٤	٥	دروه	درده
١٦٦	٩	ذولفقار	ذوالفقار
١٦٧	٨	حرونت	خشونت
١٦٨	٣	حو	محو
١٧٣	٧	الجلویتة	الجلوتية

[*] ایکنجی مصرعنده